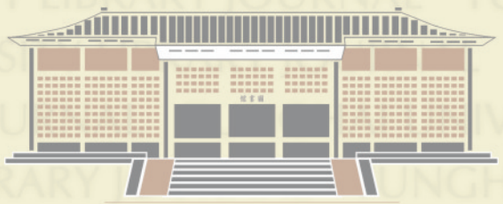
ISSN 2414-7443

東海大學圖書館館刊

Tunghai University Library Journal

2018年5月15日 【第二十九期】

東海大學圖書館館刊
【第二十九期】



月刊

2016年 1 月15 日創刊

東海大學圖書館 編印

東海大學圖書館館刊

第 29 期目次

【論文】

1 施又文 論《詩經・衛風・氓》以對比藝術表現愛恨糾纏的情感

【板本研究】

13 郭明芳 臺海出版社影印《續修臺灣府志》價值

【文獻整理】

18 李天成 陳 亮 蕭繼宗〈國殤〉考釋

【書評】

29 徐瑛子 老樹新枝，別開生面--《醍醐集》評介

【著作目錄】

32 陳惠美 謝鶯興 方師鐸教授著作目錄--專書之部(二)

【研究資料彙編】

49 謝鶯興 徐復觀教授研究資料彙編--近人對徐復觀之政治、文化的研究(四)

【手稿整理】

56 謝鶯興 館藏徐復觀教授手稿整理(三)：道德地人文世紀之出現及宗教之人文化(上)

【東海特藏整理】

67 陳惠美 謝鶯興 中國大陸「文化大革命」之前的華文雜誌創刊號 --《前進》

73 陳惠美 謝鶯興 東海館藏普通本線裝書總目・經部小學類(一)

【交流紀實】

83 陳 曦 上海圖書館來訪東海圖書館交流側記

86 謝鶯興 參加「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」心得報告

90 謝鶯興 陳 曦 「雲世紀下的新傳奇--古籍加值與詮釋國際研討會」心得報告

95 謝鶯興 參加「臺灣世界記憶國家名錄推動工作坊」心得報告

【大事記】

99 圖書館大事記(2018.04.01~2018.04.30)

【館內工作】

100 會議紀錄

101 圖書館 107 年 4 月份工作報告暨各項統計

【館藏文物選粹】

0 謝鶯興 文物選粹(廿九)：徐復觀先生手稿徐復觀先生手稿〈孔子的性與天道〉

館藏文物選粹(二十九)：徐復觀先生手稿
〈孔子的性與天道〉

謝鶯興解說

〈孔子的性與天道〉的手稿有兩件，一件題「孔子的性與天道」(下稱手稿一)，一件題「孔子的性與天道--人性論的建立者」(下稱手稿二)。發表於《民主評論》時，篇名用〈孔子的性與天道--人性論的建立者--中國人性論史初稿之三〉(下稱論文)，收在《中國人性論文先秦篇》第四章，篇名則是〈孔子在中國文化史上的地位及其性與天道〉(下稱專書)。

此二件手稿的內容差異不小，手稿二不論是篇名或內容，已經較趨進於論文。如收入專書的第一節第一段，開始是「《史記・孔子世家》『孔子生於魯昌平鄉陬邑，其先宋人也……名丘字仲尼，姓孔氏』。根據《公羊》、《穀梁》的記載，孔子生於魯襄公二十一年，而卒於哀公十六年」等字，論文起首是：「根據《公羊》、《穀梁》的記載」，手稿二則是：「從時間上說，《公羊》、《穀梁》的說法，孔子生於魯襄公二十一年，而卒於哀公十六年」。又，第二段的：「加以他的學說，在兩千多年的專制政治影響之下，有許多解釋，多把原意加以歪曲了。尤以關于君臣父子等人倫方面者為甚。這尤其是一種困難的問題」等 61 字，手稿二及論文則全部未見。

從專書與論文第一節的「中國正統的人性論，實由他奠定其基礎」之後，即從「在未談到他的人性論以前，先根據《論語》上的材料，應略述他在中國文化史上的地位」，到第二節「《論語》中兩個性字的問題」之前的 9000 多字，手稿一僅見「在研究他的人性論以前」等字；而第一節詳論在中國文化史上：「由孔子而確實發現了普遍地人間」，「由孔子開闢了內在地人格世界，以開啟人類無限融合及向上之機」，「由孔子而開始有學的方法的自覺，因而奠定了中國學術發展的基礎」，「教育價值之積極肯定，及對教育方法之偉大啟發」，「總結整理了古代文獻，而賦與以新的意義，從文獻上奠定了中國文化的基礎」，「人格世界的完成」等六項，手稿一却隻字未見，由此即可知本篇從初稿的撰寫與修改，謄稿後再修定，到發表於雜誌上的修改歷程。

論文

論《詩經・衛風・氓》以對比藝術表現愛恨糾纏的情感

施又文*

摘要

《詩經・衛風・氓》六章四十句，二百四十言，是〈國風〉的第二首長詩。詩以棄婦的口吻，傷今道往，起筆敘事即是倒敘，或憶男子抱布貿絲的憨態，或寫自己相送不計遠的依依，以及登垣跂望、待子之來的癡情，從交往迎娶、到嫁為人婦甘苦備嘗，昔日海誓山盟到今日遽成雲煙，末章今昔穿插，「心煩意亂，而其詞不能以次。」（《日知錄・卷十九・文辭欺人》）

愛與恨原是一組性質相對立的感情，當兩者同時或相繼出現，其矛盾性質往往引發出相當明顯的知覺差異，唯其愛的益深，恨也更加戚切。美學上對比的形式設計，最足以把這種矛盾淋漓盡致地表現，而對比交迭出現，更能傳達愛恨糾纏的紛亂。

本文嘗試就敘事佈局、景物疊影、人物性格與語意矛盾等多方面的對比藝術來討論，有時甚至以量化或圖表來具體化抽象的感情，使〈氓〉情感表現的形式更加鮮明。

關鍵詞：詩經、氓、對比、比興、愛情

一、前言

《論語・為政》云：「詩三百，一言以蔽之，曰：『詩無邪。』」[1]《禮記・經解》云：「其為人也，溫柔敦厚，《詩》教也。」[2]純正無邪、溫柔敦厚，是周代貴族的理想人格，也是周代貴族追求理想人格在歌謠的體現，《毛詩序》解《周南・關雎》云：「關雎，后妃之德也，風之始也，所以風天下而正夫婦也。」[3]正是此中的典範。

然而，《詩經・衛風・氓》透過棄婦的口吻自訴，她與氓如膠似漆的相戀，

* 朝陽科技大學通識中心助理教授

1 〔魏〕何晏注，〔宋〕邢昺疏，《十三經注疏・論語注疏》（臺北市：藝文印書館，1982年），頁16。

2 〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《十三經注疏・禮記注疏》（臺北市：藝文印書館，1982年），頁845。

3 〔漢〕毛亨注，鄭玄箋，〔唐〕孔穎達等正義，《十三經注疏・毛詩注疏》（臺北市：藝文印書館，1982年），頁135。

不顧氓家貧下嫁，安於貧困、操持家務，最終卻被氓無情地遺棄。詩中的男主角只是從事農業生產的自由民[4]，詩中的嗔癡愛恨顯然並不合乎君子淑女的要求[5]，卻是直白地表現了「男女相與詠歌，各言其情」的「里巷歌謠之作」。

筆者認為，〈氓〉描寫男女情感的矛盾，情感與禮教的衝突，對比的組合很豐富，誠如《紅樓夢》包孕著曹雪芹對當時整個社會制度的厭憎與留戀，對人生的追求與超脫，達到了情感多樣組合的張力效果。〈氓〉詩透過敘事佈局、景物描寫、人物性格、語意矛盾等對比藝術，描寫這位棄婦愛恨糾纏，完美詮釋感情的衝突與矛盾，使文學張力達到一定的飽和。

二、〈氓〉詩原文與對比藝術

「對比」一詞係指把兩種不同的事物安排在一起，以強調它們彼此之間的差異。語言上的對比係把兩種不相同，特別是相反的事實對列起來，使相互比較，互為映襯，從而使語氣加強，思想感情鮮明突出[6]。當兩個事實並列時，其類似性與相異性必然並存，兩者因類似性而互相吸引，也因相異性而彼此抗拒，這種對比關係能夠造成文學的張力。

《詩經・衛風・氓》全文云：

氓之蚩蚩，抱布貿絲。匪來貿絲，來即我謀。送子涉淇，至於頓丘。
匪我愆期，子無良媒。將子無怒，秋以爲期。
乘彼垝垣，以望復關。不見復關，泣涕漣漣。既見復關，載笑載言。
爾卜爾筮，體無咎言。以爾車來，以我賄遷。
桑之未落，其葉沃若。於嗟鳩兮，無食桑葚。於嗟女兮，無與士耽。
士之耽兮，猶可說也。女之耽兮，不可說也。
桑之落矣，其黃而隕。自我徂爾，三歲食貧。淇水湯湯，漸車帷裳。
女也不爽，士貳其行。士也罔極，二三其德。
三歲爲婦，靡室勞矣。夙興夜寐，靡有朝矣。言既遂矣，至於暴矣。
兄弟不知，咥其笑矣。靜言思之，躬自悼矣。
及爾偕老，老使我怨。淇則有岸，隰則有泮。總角之宴，言笑晏晏，
信誓旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉。

---

[4] 周書燦，〈民、氓語義轉換及周代氓之身分考察〉，《蘇州大學學報》(哲學社會科學版)，2011 年 01 期，頁 162-166。

[5] 《論語・八佾》云：「子曰：『關雎，樂而不淫，哀而不傷。』」何晏注：「言其和也。」同註 1，頁 30。

[6] 姚一葦，〈論對比〉，《藝術的奧秘》(臺北市：臺灣開明書店，2005 年)，第七章，頁 189-190。

（一）敘事佈局的對比

〈氓〉第一章寫戀愛的經過，第二章續寫女子履行約定出嫁的情形，都是歡樂的場面。到了第三章，首四句是一個銜接過渡，藉由桑沃鳩食的景物比興來醞釀氣氛，本來直露的敘事在這裏騰起曲折，以下議論，作兩面立說，過去歡樂輕快的情節蕩起波瀾。第四章再以景物做比，轉出婚後的不幸，以後一路悲慘敘事直至五章終。第六章首、次句一歡一悲，興以「淇則有岸，隰則有泮」，轉出三歡三悲，一章之內，形成疾促變換的對比節奏，起伏動盪加快，心緒的紛亂自然流露。

為了便於觀察與分析，筆者將〈氓〉詩各章的敘事內容與修辭技巧，逐章做成簡表如下。

表 1：〈氓〉敘事內容與修辭技巧簡表

章次	句次	內容	技巧[7]
一	12345678910	寫昔日的歡樂	（賦）敘事實摹
二	12345678910	寫昔日的歡樂	（賦）敘事實摹
三	12345678910	寫景議論，情調不同於前二章	（比而興） 1234 比而興 5～10 議論
四	12345678910	寫婚後的不幸	（賦中有比） 12 以桑落自比容色衰老 8～10 敘事實摹
五	12345678910	寫婚後的不幸	（賦）敘事實摹
六	1（昔）2（今）3（今）4(今)5(昔)6（昔）7（昔）8（今）9（今）10（今）	今昔交錯，悲歡雜陳，回憶現實一齊寫來	（賦中有興）敘事實摹中，穿插景物寄託感情

〈氓〉全詩以情為主調，以下再將稱心快之情者每一句子填一空白格，把不稱意或者悲愁憤恨者，每一句子填一黑色空格，景物則填以「●」空格，作出色彩對比的效果，則本篇「情」的對比分布更清晰明瞭。

表 2：〈氓〉情調色彩比對圖

[7] 本表「賦比興」之說，係採用〔宋〕朱熹集註，《詩集傳》（臺北市：臺灣中華書局，1996 年），卷第三，頁 37-38。

章 句	一	二	三	四	五	六
1			●	●	■	
2			●	●	■	■
3		■	●	■	■	●
4		■	●	■	■	●
5			■	■	■	
6			■	■	■	
7	■		■	■	■	
8	■		■	■	■	■
9	■		■	■	■	■
10			■	■	■	■

備註：空白有 19 個格子，黑色 33 個格子，因此悲愁憤恨的情緒大約是歡快情緒的 1.7 倍。

全詩主要由悲、歡兩種情調組成，並且悲愁的情調約為稱心歡快的情調 1.7 倍，黑白色彩交錯的次數愈多，表示情緒波動、起伏愈大。〈氓〉第一、二章歡多於悲，第三章悲歡份量相當，第四章以後悲大於歡，簡言之，本詩前、後兩部分感情呈顯悲歡的對比，第六章本身對比交錯相當明顯，亦即正負的情感交迭糾纏。

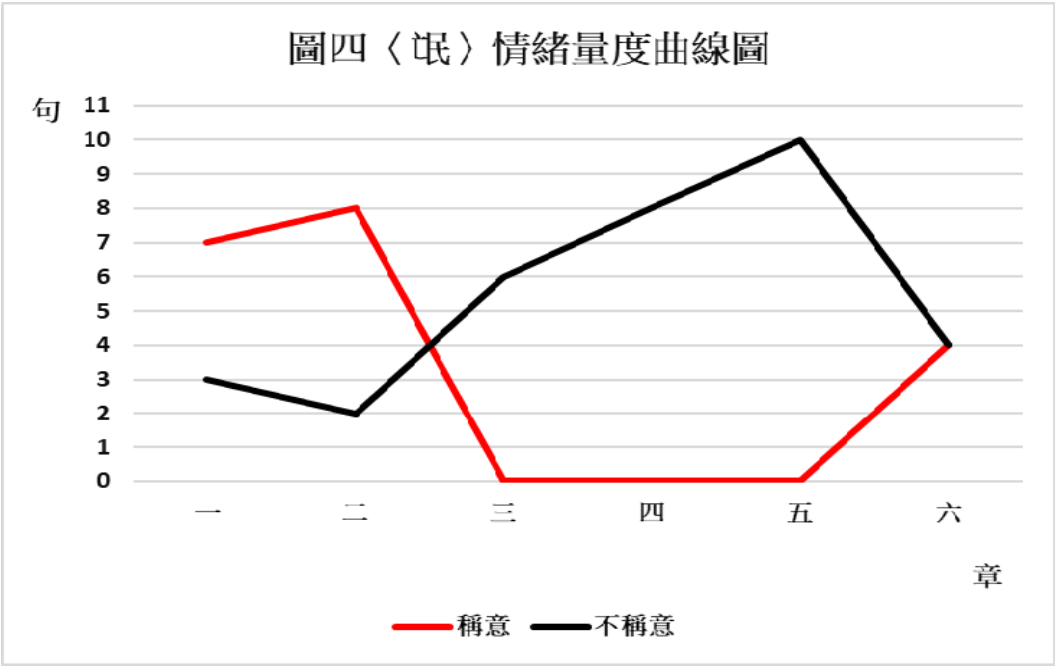
茲將各章情緒作成量表，再畫出情緒量度曲線表。

表 3：〈氓〉情緒量表-

章 情緒	一	二	三	四	五	六
稱意	7	8	0	0	0	4
中性	0	0	4	2	0	2
不稱意	3	2	6	8	10	4

表 4：〈氓〉情緒量度曲線表

表 4 顯示，當稱意的情調攀升時，不稱意者就相對地下滑。反之，不稱意其曲線上揚時，歡情已趨下挫乃至消失。到了第六章，悲歡等量，心理的衝突、愛恨的牽纏，達到了相當程度的緊張。



綜上所述，〈氓〉從過去戀愛的歡樂寫到女子被遺棄，從有情寫到無情，從緣起寫到情斷，對比的情節存在一股辯證的張力，藉由隔章相望或一章之內感情的跳接轉換，帶出這首詩歌的悲歡張力。

（二）比興與景物疊影的對比

詩要用形象思維，不能如散文那樣直說，所以比、興兩法是不能不用的。比、興來自現實生活中的形象對詩人的觸發，並引起詩人的聯想。客觀現實千變萬化各色各樣，詩人的思想感情和聯想也形形色色，因此，比、興也是各色各樣的。

生活當中熟悉的景物，由於發生的情境截然不同，往往喚起相對的知覺經驗[8]，同一景物交疊在現在與過去兩種不同的情境當中，影像與情境的落差引發出情緒的對比張力，疊影的對差愈大，感情的張力就會跟著增強。

第三章「桑之未落，其葉沃若。於嗟鳩兮，無食桑葚。於嗟女兮，無與士耽。士之耽兮，猶可說也。女之耽兮，不可說也。」《毛傳》云：「桑，女功之所起。沃若，猶沃沃然。鳩，鶻鳩也，食桑葚過則醉而傷其性。耽，樂也。女與士耽，則傷禮義。」[9]種桑養蠶，是周代女子的日常工作之一，桑葉

[8] 張春興，《心理學》（臺北市：東華書局，1983 年），第六章第二節與第三節，頁 282-313。
[9] 同註 3，頁 135。-

還在柔嫩油亮的盛季，果實紫艷甜美，引來鳩鳥貪食，鳩吃多了就容易昏醉，借此比方青春盛顏的女子引來男人的覬覦，以致「醉而傷其性」，女子爲情迷惑而自誤。

第三章前面四句借景言情，致有後來的議論：「於嗟女兮，無與士耽。士之耽兮，猶可說也。女之耽兮，不可說也」，女子迷戀愛情，容易失去理智[10]，男人則起碼還有許多藉口，可以辯解、自我開脫[11]，女子一旦出問題，卻很難獲得社會的諒解[12]。所以本章的前面四句借物而比，兼而興起議論，而議論的內容又與詩意正相關[13]。

第四章「桑之落矣，其黃而隕」，藉由桑葉枯黃而墜落，比方女子容色衰敗而遭遺棄。女子乃怨曰：「自我往而嫁汝，三年之間生活貧困，我並無怨言，而男竟變其初行。」[14]

〈氓〉詩第三、四章前面幾句都是借景言情，而且都繞著「桑葉」的形象前後呼應。朱熹《詩集傳・卷第三・氓》云：「言桑之潤澤，以比己之容色光麗。……言桑之黃落，以比己之容色凋謝。」[15]

其次，「淇水」是衛國水名，同樣的在詩中一再出現。第一次「送子涉淇，至於頓丘」，第二次「淇水湯湯，漸車帷裳」，第三次「淇則有岸，隰則有泮」，後面兩次在「淇」等的字詞加上修飾語。

「送子涉淇，至於頓丘」，出現於首章，女子回憶多年前，她對氓一見鍾情，跋山涉水相送，男子盤據了她的心，彼此的手在彼此的掌中，彼此的眼

---

[10]《詩經・衛風・氓》云：「於嗟女兮，無與士耽。」毛亨注云：「耽，樂也，女與士耽則傷禮義。」同前註。

[11]《詩經・衛風・氓》云：「士之耽兮，猶可說也。女之耽兮，不可說也。」鄭玄箋：「說，解也，士有百行，可以功過相除。至於婦人無外事，維以貞信為節。」同前註。錢鍾書說：「男多藉口，女難飾非，惡名之被，苛怒不齊。」見《管錐編》（臺北市：全國出版社，1978 年），第一冊，頁 94。

[12]比如東漢古詩〈焦仲卿妻〉寫劉蘭芝因為得不到婆婆的歡心而被休回娘家時：「入門上家堂，進退無顏儀。阿母大拊掌，不圖子自歸：『十三教汝織，十四能裁衣，十五彈箜篌，十六知禮儀，十七遣汝嫁，謂言無誓違。汝今何罪過，不迎而自歸？』蘭芝慚阿母：『兒實無罪過。』阿母大悲摧。……」其〈序〉曰：「漢末建安中，廬江府小吏焦仲卿妻劉氏，為仲卿母所遣，自誓不嫁，其家逼之，乃沒水而死，仲卿聞之，亦自縊庭樹，時人傷之而謂此辭也。」見〔宋〕郭茂倩，《樂府詩集》（臺北市：里仁書局，1980 年），第七十三卷，頁 1034-1038。

[13]夏傳才，《詩經語言藝術》（臺北縣：雲龍出版社，1990 年），頁 118。

[14]見王靜芝，《詩經通識》（臺北縣：輔仁大學文學院，1981 年），頁 148。

[15]同註 7。

在彼此的瞳中，時間在遠方虛幻地流著，此刻的淇水、頓丘並不特別在心眼當中，因此未冠以修飾語。

「淇水湯湯，漸車帷裳」，出現於第四章，朱熹《詩集傳・卷第三・氓》云：「湯湯，水盛貌。漸，漬也。帷裳，車飾，婦人之車則有之。」孔穎達把「淇水湯湯」定位在往嫁之時，說：「幃裳在（自案：車）傍，渡水則濕，言己雖知汝貧，猶尚冒此深水漸車之難而來，明己專心於汝。」[16]然而朱熹則定位在見棄歸回娘家之際，朱熹《詩集傳・卷三・氓》云：「言自我往之爾家，而值爾之貧，於是見棄，復乘車而度水以歸。」[17]這兩種說法都合乎人情，並存能使詩義更加豐富。詩以眼前淇水浩蕩，濺濕了車子的帳幔，這種水路難行的景況，前承「自我徂爾，三歲食貧」，又起興下文「士也罔極，二三其德」，指責男子的變心。不管是婆家或良人，讓女子的生活艱苦沉重，「淇水」的水盛難行，觸發女子聯想，蘊蓄的感情與眼前景連結，起到「情不虛情，情皆可景；景非滯景，景總會情」[18]的效果。

「淇則有岸，隰則有泮」，出現於末章，朱熹《詩集傳・卷第三・氓》云：「此則興也。」[19]所謂的「興」，即朱熹云：「先言他物以引起所詠之詞也。」（《詩集傳・卷第一・關雎》）[20]這是以「淇與隰皆有厓岸」的眼前所見之景，做了形象的比喻，反喻前夫行為放恣，心不可測[21]，孔穎達疏：「言淇隰之不如。」[22]並暗示今後生活之渺茫黯淡[23]。而有下文的「總角之宴，言笑晏晏，信誓旦旦，不思其反。反是不思，亦已焉哉。」文末以昔日的柔情和樂、海誓山盟，反襯今日的決絕哀愁。

淇水疊影在今昔的悲歡歲月，它三次描寫都不同，與女子的感情與遭遇有某種程度的連結。

再者，女子稱呼男人或為「氓」、為「子」、為「爾」、或為「士」，而只

[16]同註 3，頁 136。
[17]同註 7，頁 38。
[18]〔清〕王夫之，〈古詩評選〉，《船山遺書全集》（臺北市：自由出版社，1972 年），第 20 冊，卷 5，頁 11911-11924。
[19]同註 17。
[20]同註 7，頁 1。
[21]鄭玄箋：「淇與隰皆有厓岸以自拱持，今君子放恣心意，曾無所拘制。」同註 9，頁 136。
[22]同註 7，頁 136。
[23]李建崑，〈棄婦的悲吟：衛風氓淺析〉，《孔孟月刊》，21 卷第 4 期（1982 年 12 月），頁 17-20。

有在第二章以「復關」這個地名來代稱之[24]。顯然地，當女子登城遠望，因為愛情懸而未定，心有顧忌不敢張揚，所以曲折隱諱言之，稱男子為「復關」。如果把「復關」改成「彼氓」或「彼子」，詩的味道又不一樣：「乘彼垝垣，以望彼氓（子）。不見彼氓（子），泣涕漣漣。既見彼氓（子），載笑載言」，委婉含蓄的效果就差得多了。既然是曲折隱諱言之，卻又三次疊言「復關」，曲言之與三疊之，又造成一組對比，真正欲語還說，掩不住內心真正的感情。

笑，本詩也出現過三次。女子曾經在青春年少，與氓相愛暢快歡愉，「既見復關，載笑載言」。不想嫁氓之後，才了解所託非人，她還未告知娘家，唯恐兄弟冷潮熱諷，「兄弟不知，咥其笑矣」。閱歷滄桑之後，再想起「總角之宴，言笑晏晏」，不免要心酸苦笑了。女子的情愫就在虛虛實實、一張一弛的聲光笑影中浮顯。

描述起興的形象，總是把抽象的概念或不易捉摸的心理活動，化為可以感觸的具體形象，再由此及彼地由聯想而進入詩的中心進行形象的創造。至於有意識地重複使用某些詞語、句子，足以突顯和強調某一事物，加重某一感情。甚至由於前後語意的變化，詞語的象徵產生落差，前後對比更增強情感上的效果。

（三）人物性格的對比

〈氓〉刻畫了兩個性格鮮明的人物——女子與氓。就女子而言，著重在她的癡情與始終如一的感情。從「送子涉淇，至於頓丘」的依依不捨，「將子無怒，秋以爲期」的將就溫馴，「乘彼垝垣，以望復關。不見復關，泣涕漣漣。既見復關，載笑載言」的執著癡情，「以爾車來，以我賄遷」的信守承諾，「三歲爲婦，靡室勞矣。夙興夜寐，靡有朝矣」的甘苦奉獻，以至於被遺棄後還想起從前「及爾偕老」、「總角之宴，言笑晏晏，信誓旦旦」，雖然面臨婚變不免怨恨交加，但對舊情還是念念不忘，展現出「女也不爽」單純而統一的性格來。

再看男子，從「氓之蚩蚩，抱布貿絲」的看似憨厚，到「匪來貿絲，來即我謀」的巧變，從「來即我謀」的輕率、「將子無怒」的急切、「爾卜爾筮，體無咎言」的慎重婚事，到「言既遂矣，至於暴矣」的反覆橫暴，雖然著墨不多，但是形象一樣鮮明。起先是不求媒聘、不待父母的「自謀」，反襯後面

[24]〈氓〉云：「以望復關。」《毛傳》：「復關，君子所近也。」鄭箋：「鄉其所近而望之，猶有廉恥之心，故因復關以託號民。」同註 3，頁 134。

「爾卜爾筮，體無咎言」的慎重不過是矯柔做作。曾經渴望早日娶到女子，「匪我愆期，子無良媒，將子無怒，秋以爲期」，娶進門後，卻對她橫加施暴，「言既遂矣，至於暴矣」，這矛盾對比的態度，使男子反覆矯作的性格昭然若揭，這樣性格的男子對過去的「言笑」、「信誓」，自然漠然處之。這樣性格的女子，愛上那樣性格的男子，一旦容弛色衰，悲劇於是發生，方玉潤說：「女殆痴於情焉者耳，故其自嘆，則以桑之榮落，喻色之盛衰，以見氓之所重，在色不在情已。又未免為情所累，以致一誤再誤，至於不可說，轉欲援情以自戒，則其情愈可矜已。」[25]

綜上所述，將男女性格做成如下簡表。

表 5：〈氓〉男女性格對照表

	例 1	例 2	例 3	例 4	例 5	例 6	總結
女子性格與語句	「送子涉淇，至於頓丘」的不捨	「將子無怒，秋以爲期」的將就溫馴	「不見復關，泣涕漣漣。既見復關，載笑載言」的執著癡情	「以爾車來，以我賄遷」的信守承諾	「三歲爲婦，靡室勞矣。夙興夜寐，靡有朝矣」的艱苦持家	被棄後，依然想起昔日「總角之宴，言笑晏晏，信誓旦旦」的眷戀	單純統一的性格，詩云：「女也不爽。」
男子性格與語句	「氓之蚩蚩，抱布貿絲」的憨厚	「來即我謀」的輕率	「將子無怒」的急切渴望	「言笑晏晏，信誓旦旦」的誓言			複雜反覆的性格，詩云：「二三其德。」
	「匪來貿絲，來即我謀」的	「爾卜爾筮，體無咎言」的	「言既遂矣，至於暴矣」的	「不思其反」的違背誓言			

[25]方玉潤，《詩經原始》（臺北市：藝文印書館，1960 年），國風卷四，〈衛風・氓〉，頁 400。

	巧變	慎重	反覆橫暴				

（四）語意矛盾的對比

語意上的矛盾的對比，表現在複句與語詞兩方面，前者在文法上有一個專用術語，叫做「轉折關係構成的複句」[26]。

「轉折關係構成的複句」，是指「上下兩句所敘述的兩事不諧和，或兩小句的句意相背戾。這兒所說的不諧和或相背戾，多半是因為甲事在我們心中引起一種預期的結果，可是乙事卻軼出了預期的結果。因此由甲事到乙事，便成了不一貫，中間經過轉折了。」[27]

〈氓〉有四組轉折關係構成的複句：「士之耽兮，猶可說也」與「女之耽兮，不可說也」;「女也不爽」與「士貳其行」;「及爾偕老」與「老使我怨」;「信誓旦旦」與「不思其反」[28]。

第一組：「士之耽兮，猶可說也」與「女之耽兮，不可說也」，前半是說，男人迷戀愛情還可以自我開脫，順著語意下來，女人迷戀愛情也應當可以諒解，沒想到後半卻是「女之耽兮，不可說也」，意在突顯傳統社會的性別刻板印象，女子被愛迷惑，得不到社會的諒解，悔之莫及。

第二組：「女也不爽」與「士貳其行」，上句講女子的堅貞，下句講男人的善變，語意適相對，連結第一組，意思是說，女子再堅貞，一旦遇人不淑而被遺棄，還是為世俗看輕；男人雖然多變濫情，終究可以「功過相除」[29]，當矛盾的語意互相增強時，文學張力就出現了。

第三組：「及爾偕老」與「老使我怨」，上句說夫妻本該偕老[30]，下句則講，說到偕老卻讓女子痛苦，前後句語意背戾，顯然是經過轉折，以致後句的感受與前對反，這對比的矛盾，更見得身為棄婦者內心的悽苦。

第四組：「信誓旦旦」與「不思其反」，說當初海誓山盟，男子何等誠懇，現在的他卻想都不想，前後矛盾的語意夠成一股張力，反過來嘲諷「旦旦」

[26]見許世瑛，《中國文法講話》（臺北市：臺灣開明書店，1982 年），頁 205。
[27]同前註。
[28]見許世瑛，〈詩經句法研究兼論其用韻〉，「衛氓第四」，收入《許世瑛先生論文集》（臺北市：弘道文化事業公司，1974 年），頁 142-153。
[29]同註 11，鄭玄箋。
[30]《玉臺新詠・古樂府・皚如山上雪》云：「淒淒復淒淒，嫁娶不須啼，願得一心人，白頭不相離。」說女子出嫁常常啼哭，其實不須傷心的，只要嫁得一個用情專一的男子，能夠白頭偕老，就是幸福了。《詩經・邶風・擊鼓》云：「執子之手，與子偕老。」

的「信誓」。

綜上所述，轉折關係所構成的複句，不僅烘托棄婦的處境，更反襯出句子隱含的意旨，增強了詩的藝術張力。

至於對比的語詞，前後語意造成一股相反相成的力量，把內心的矛盾情結及其背後的原因給激盪出來。比如「氓之蚩蚩，來即我謀」、「匪我愆期，子無良媒」，「我謀」與「良媒」，在禮教上對立衝突[31]。「匪我愆期」、「秋以爲期」，則是時間的延宕與確切的互相拉鋸。整體來看，女子既希望男人遣媒說親，卻又自許婚期，顯見其「爲情所累」。

六、結語

〈衛風・氓〉乃春秋時代衛國的歌謠，以一個棄婦的口吻敘述她從戀愛到被遺棄的今昔，係屬里巷歌謠。

雖然，詩末說：「亦已焉哉」，棄婦要就此罷休，然而，透過本詩「敘事佈局的對比」的分析，第一、二章寫昔日的相得，第四、五章寫婚後的不幸，第三章恰巧是一個過渡，前後兩半的情調鮮明對比。特別是第六章，今昔交錯、悲歡雜陳於一章之內，如此頻繁的愛恨交疊於同章，哪裡是「亦已焉哉」一句話可以等閒勾銷。簡言之，不管是一章之內或隔章的前後敘事對比，彼此互為映襯，從而使思想感情更加鮮明。

再就一再出現的地名、景物或動作而言，種桑是周代女子的日常工作，淇水、復關都在衛國境內。〈氓〉詩以桑葉比興女子青春貌美與顏色衰老。多次出現的淇水，除了敘事實寫之外，還有比興或反襯的功能。

女子未嫁之前，朝夕登上城牆引頸盼望，男子前來「納吉」，但又不敢明目張膽招惹閒議，遂以地名「復關」代稱對方，而且重複出現了三次，她內心的急切，自然見於言外。

像這類重複出現的地景、詞語，強調詩意或感情，甚至放在不同的情境，使詞語或地景的象徵產生落差，前後對比更增強情感上的效果。

整理這首二百四十言的敘事長詩，不難發現，〈氓〉刻劃了兩個性格鮮明的對比性人物--癡情專一的女子與反覆做作的氓。對比性人物譜出這首愛恨交疊的歌謠，推動了故事的情節發展。

最後從「語意矛盾的對比」來看，轉折關係所構成的複句，不僅烘托棄婦

[31]方玉潤《詩經原始》說：「曰子無良媒者，是其初亦未嘗不欲守禮以待媒，乃情不自禁，私訂婚姻，後要媒妁，則違禮已甚，然其不敢顯然，背禮之心，則又昭然而若揭。」同註 25，頁 389 至 403。

的處境，更隱含句子真正的意涵，增強了詩的藝術張力。至於對比的語詞，前後語意造成一股相反相成的力量，把人物的矛盾情結及其背後的原因給激盪出來。

雖然，〈衛風‧氓〉出現於二千五百年前，然而這首詩所運用的對比藝術，天然渾成似地將情愛牽纏的矛盾衝突表現無遺，仍然教現代人驚嘆。

參考文獻（以時代先後與作者筆畫順序遞增排列）

書籍

〔漢〕毛亨注，鄭玄箋，〔唐〕孔穎達等正義，《十三經注疏‧毛詩注疏》（臺北市：藝文印書館，1982 年）

〔漢〕鄭玄注，〔唐〕孔穎達疏，《十三經注疏‧禮記注疏》（臺北市：藝文印書館，1982 年）

〔魏〕何晏注，〔宋〕邢昺疏，《十三經注疏‧論語注疏》（臺北市：藝文印書館，1982 年）

〔宋〕郭茂倩，《樂府詩集》（臺北市：里仁書局，1980 年）

〔清〕王夫之，〈古詩評選〉，《船山遺書全集》（臺北市：自由出版社，1972 年），第 20 冊

〔清〕方玉潤，《詩經原始》（臺北市：藝文印書館，1960 年）

王靜芝，《詩經通識》（臺北縣：輔仁大學文學院，1981 年）

姚一葦，〈論對比〉，《藝術的奧秘》（臺北市：臺灣開明書店，2005 年）

夏傳才，《詩經語言藝術》（中和市：雲龍出版社，1990 年）

張春興，《心理學》（臺北市：東華書局，1983 年）

許世瑛，《中國文法講話》（臺北市：臺灣開明書店，1982 年）

許世瑛，《許世瑛先生論文集》（臺北市：弘道文化事業公司，1974 年）

黃永武，《中國詩學鑑賞篇》（臺北市：巨流圖書公司，1980 年）

錢鍾書，《管錐編》（臺北市：全國出版社，1978 年）

期刊論文

李建崑，〈棄婦的悲吟：衛風氓淺析〉，《孔孟月刊》，21 卷第 4 期（1982 年 12 月）

周書燦，〈民、氓語義轉換及周代氓之身分考察〉，《蘇州大學學報》(哲學社會科學版)，2011 年 01 期

板本研究

臺海出版社影印《續修臺灣府志》價值

郭明芳*

《臺灣府志》為記清領時期臺灣重要志書，凡有六修。[1]此六次集中康雍乾一百年間，亦顯示清初修志風氣之盛。乾隆中期以後，臺灣未再有新志刊梓，[2]一直到日治初期，欲瞭解臺灣者全靠余文儀《續修臺灣府志》(下或簡稱「余《志》」)。[3]同光以降，余《志》續有修補刷印，然或根據序文著錄作乾隆初刊本[4]。

2017 年 3 月北京臺海出版社影印出版余《志》線裝一函十二冊，並稍後有贈送臺灣各大學圖書館之舉[5]。該社影印出版版本為同治八(1869)年修補本，臺灣未見典藏[6]，對研究余《志》的刊行、流傳有其價值。截至目前為止，僅見有陳惠美、謝鶯興所撰〈記余文儀臺灣府志同治八年補刻本--兼談乾隆年間原刻本〉比對討論[7]。而此書價值如何，未見深述。筆者就所知討論此書影印價值。

一、完整影印現存最早印本

古籍或有漫漶處，在影印時或有修配、描潤使之清晰。此舉固然便於讀者閱讀，然已失原書影印意義，且若配補本非屬同一版本，或經描潤，則於

---

* 東吳大學中文博士。

1 此六次即康熙蔣毓英、高拱乾、周元文三種，乾隆劉良璧、范咸與余文儀三種。另清領之初，有陳梃章《臺灣府志》，收於《古今圖書集成》，實為明鄭修臺志之遺，較少為人知。

2 光緒臺灣建省，曾開局纂修《通志》，惜因甲午割臺，稿本流落廈門，未能刊行。其稿本後幾為臺灣總督府收購，今存國立臺灣圖書館，早年《臺灣文獻叢刊》曾據以點校出版。此外，少為人知，又有稿本六冊存上海圖書館，引見陳光貽《稀見地方志提要》(濟南：齊魯書社，1987 年 8 月)，頁 709-710。

3 日治初期，臺灣總督府曾於臺南孔廟得余《志》版片，運抵臺北後，重加修整並刷印，惜後來書版毀於火。今僅存書版兩片藏國立臺灣博物館。

4 高雄市文獻委員會曾將所藏影印連載於《高雄文獻》即稱乾隆原刻本，然核對卷端書影漫漶程度，非初刊可確定。事實上此本，筆者認為是光緒十六年修補本。又國立臺灣圖書館或故宮博物院所藏皆著錄原刻本，亦應如是觀。

5 見中華民國圖書館學會公告，網址：
http://www.lac.org.tw/eventbulletin/20170607-8788-1041605142

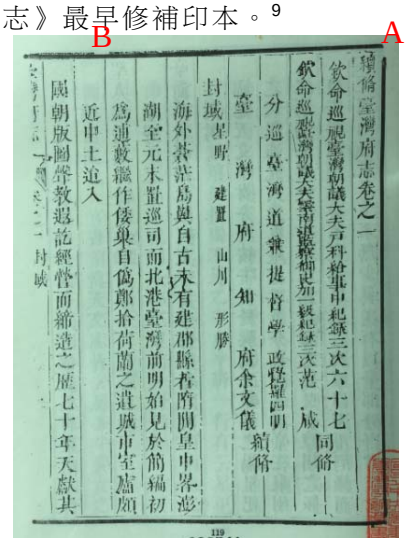
6 此本亦未見註明影印自何館藏，經查藏有該版者，有中國國家圖書館、北京大學書館(兩部)、中國人民大學圖書館與復旦大學圖書館等館藏。筆者懷疑此本據中國國圖所藏影印。

7 見《東海大學圖書館館刊》第 23 期，頁 43-53，2017 年 11 月。

日後作版本比對則一無用處。因此，古籍影印不因漫漶而作配補、描潤，而應儘量依原書影印，以反映原書狀況。

余《志》早年有成文出版社《中國方志叢書》據國立中央圖書館臺灣分館(即今日國立臺灣圖書館)藏本影印，以及高雄市文獻委員會據所藏本影印，連載《高雄文獻》。此二種皆稱「乾隆卅九(1774)年原刊本」。事實上，成文版有描潤與配補，《高雄文獻》本則為光緒十六(1890)年修補本。若吾人根據上述二書比對，則結果應有所偏差。而今日所見余《志》不少，從卷端版框漫漶程度看應非原刊本可知[8]。以成文社影本比對臺海社本卷端，成文社版框已經描潤，惟於下圖 A、B 兩處已見斷版，且此書版匡雙欄，成文本版框內欄線已模糊不清，自然不可能早於臺海社本。再據《高雄文獻》所載或實際實物看，臺海社影印本可說是目前所見余《志》最早修補印本。[9]

臺海社影印本卷一卷端



《中國方志叢書》本卷一卷端

二、瞭解余《志》之刊梓與流傳

余《志》為增補范《志》，內容與范《志》高度重疊，揆諸其編纂主旨，

[8] 臺海本卷一卷端右上無缺損，若有有缺損者刊印時間應較晚。故以此本為基，凡無缺損者當在此之前，反之則在此之後。

[9] 關於余《志》版本，筆者調查與目驗不少版本，依時間排列計有：同治八(1869)年王興源修補本(即本書)、同治十一(1872)年黃泉記修補本、光緒十四(1888)年李鴻銘修補本、光緒十六(1890)年□錫熙修補本與明治年間臺灣總督府修補本。另外尚有二種版本，筆者持保留態度，一是據《臺遊日記》所錄有光緒四(1878)年刊本，此或為光緒十四(1888)年之誤；又有光緒廿(1894)年修補本之說，應不可能，蓋時臺灣已在改隸之際，兵荒馬亂，不可能對此書有所修補，是否有可能是得書時間，誤為刊印時間？

乃為資治需要，增補新資料。余〈序〉:「是書率因循而未付梓，…」余文儀官閩撫時，欲整理自己著述以名流千古，他在乾隆甲午先整理詩集刊行，即《嘉樹樓詩鈔》四卷。今華東師大藏一部《嘉樹樓詩鈔》，扉葉作「乾隆甲午歲鐫」。此與余請〈府志序〉於鐘音時間相近。待《嘉樹堂詩鈔》刊印後，始再刊《府志》。余〈序〉:「退食從容，手此一編，以溯回竹城、赤嵌間也。爰是附加校閱，授剞劂氏而誌其顛末。」

《臺灣府志》纂修至余《志》後即告中斷[10]，一直要到建省後方有《通志》之纂。乾隆中期以後至光緒年間，官府只能靠余《志》了解臺灣。而於民間亦只能藉由傳抄以獲得臺灣相關資訊。其後余《志》刷印或修補均委之松雲軒，並始有販售。今日所存之余《志》絕大部分應後修補本，原刻極為少見。此本為今日所見最早修補本，更有可能是現存最早刊本，迄今未為人所知。

在此本之前，此書至少應有一次補刻，例如說卷二葉六與葉七明顯不同：葉七頁面較葉六清晰，字體偏大，有可能是補刊。又卷二葉卅五、卷廿三葉八至九等版面亦有異他版。又卷五末作「續修臺灣府志卷五終」與同卷卷端作「續修臺灣府志卷之五終」不同，又卷廿六葉二左文字亦異等。

卷九葉十四、十五有「寧」、「萬曆」，皆如原字，未避諱[11]。其字體亦與他葉不同，亦應後刻，時間應在道光、咸豐以後。時清朝國力中衰，避諱要求逐漸廢弛。

臺海社影印本卷廿三葉九

[10]有學者認為道光時曾有修纂《府志》，但未見刊行傳世。筆者認為道光時所纂修《府志》或無其書，但其內容是否保存於新纂修之《福建通志》，仍有待探究。蓋蔣《府志》亦未刊行，但其為修《通志》所作準備亦反映於康熙《福建通志》。今日所傳蔣《志》乃是蔣氏後人將書稿帶回大陸所刊刻。

[11]乾隆時文網甚嚴，對清帝名諱不作避諱，很難想像這是乾隆時原刊之遺。

三、松雲軒代官府修版新探

此書之刊在余文儀任閩撫之時。蓋時余文儀整理其著作刊梓，《府志》亦在此時整理成書並刊梓。刊梓後，版歸臺灣府學，府學欲刷印或修補則委之書肆松雲軒。松雲軒為清末至日治初期臺灣府城重要書肆，刊印不少書籍。歷來研究松雲軒刻書以楊永智在《明清時期臺南出版史》最為完整。其後，楊氏續考察松雲軒刻書共有六十八種[12]。而這六十八種僅見《全臺輿圖》屬於官書，其餘或屬民間善書或代官員、文人所刊書籍。楊著中未談及松雲軒與官府之間合作關係。臺海本〈臺灣八景圖〉中「澄臺觀海」版心下緣見有「松雲軒刊」字，正可對松雲軒與官府合作關係作一補充。

按，在刊印不發達地區，官府欲刻書多委之該地方書肆。臺南松雲軒亦承擔著修補與刷印官府書籍的責任。至於松雲軒是否有代刊官府書籍，筆者則持否定態度。楊永智謂《全臺輿圖》為松雲軒所刊。筆者認為此書為松雲軒修補、刷印，並非該肆所刊。《全臺輿圖》為夏獻綸(？-1879)纂，版藏臺灣道署，一般多作臺灣道府刊本。事實上，此書監刻者余寵，尚有監刻另一種臺灣地圖，為廣東富文齋所刊。此本亦應如是觀。其最大關鍵在於此本卷末周懋琦跋文字異於全書。蓋此書刻成並運回臺之時，夏獻綸過世，新上任的知府周懋琦補撰跋文，委之當地松雲軒補刻。

臺海本扉葉稱王興源添刻者，其字體均作楷體，凡十片書版[13]，亦與扉葉「失落數片」之說相接近。王興源原為福建刻工，後渡海來台執業，應委身於松雲軒，專事刻書，刊有《六亭文集》等書。

四、對余《志》犯禁刓改說質疑

雖然余《志》有經修補，但相較於光緒以後的本子，臺海社本仍保有原刻本樣貌。此本既為現存較早印本余《志》，則對前人謂余《志》不少空白葉面為犯禁刓改說提出新說法。高志彬在影印國立中央圖書館臺灣分館乾隆刊本的〈續修臺灣府志編印說明〉說：「本《志》原刻本刊行後，據云有七項涉及干犯，致使原刻本流傳甚少。」(頁 2)高氏或徵引前人之說，未談及理由[14]。

---

[12]楊氏《明清時期臺南出版史》原作五十九種，此增為六十八種，詳氏撰〈婆娑洋裏書猶存：自松雲軒藏版羅漢解起講〉一文。此篇未見出版，見於 2017 年 9 月臺北大行拍賣行臺灣關係拍賣會貼文。

[13]計有卷二葉廿五、卷三葉廿三至廿四、卷六葉廿二、卷七葉五至六與廿、卷十一葉十四、卷廿四葉卅四至卅五(此與同卷葉卅二至卅三重複)。

[14]筆者認為造成這樣誤解，應該誤解乾隆四十四年十一月廿四日于敏中寄各省上諭有

其後黃美娥在〈續修臺灣府志點校前言〉則進一步指出：

> 而關於此三十九年「序刊本」之內容，約有二十處挖空缺字情形，少則數字，多則整頁，以之比對所承襲之范《志》，**大抵刪削者多屬明朝年號、職官、史事之相關言論或作品，乃至臺變起事者的正面敘述**。…雖然稿成於天下昇平之際，但余氏卻是「復加校閱」，才「授剞劂氏」，**是否起因於乾隆中後期為清代文字獄之最高峰，余氏在刊印地方志時不免有所顧忌，是以在刻版完成後，猶恐部份文字事涉干犯而進行了處理。**然則此一現象，或也連帶導致了高志彬所謂「據云有七項涉及干犯，致使原刻本流傳甚少」的結果。(頁 15-16)

這裡所稱「序刊本」並非真是乾隆原刊本，此其一。余《志》中見有明朝年號亦有未刪削，明朝年號並非犯禁。再余《志》中出現空白葉面也與明代或民變正面敘述無關，此其二。由於余《志》乃屬范《志》增修，故而文建會點校本據范《志》補缺余《志》文句。同是乾隆時刊印的范《志》可出現，卻在稍晚的余《志》為禁，頗不可思議，此其三。

又所見空白葉面多屬詩文，與犯禁更無關，如卷廿八〈藝文〉七詩四，首齊體物〈北園別館〉、次高拱乾〈臺灣雜詠〉二首，其後空四行、下葉空十行，始接孫元衡〈野宿〉:「秋雲向暮總陰森」。此間有空十四行空間。檢范《志》〈野宿〉前有高拱乾〈鹿耳門春潮〉、〈漁火〉，王兆陞〈郊行即事〉二首與孫元衡〈抵臺灣〉與〈海市清言〉二首。以上諸首若加入則未見扞格，內容亦無任何犯諱可言。此其四。

造成余《志》有空白葉面與其說是犯禁刓改，不如說當時已缺留白。此書纂修之初，或范《志》已有缺文，至刊行已歷多年，再或原稿有失而無法補足。故而留白以待後人增補。

臺海社影印余《志》對研究臺灣出版史與地方志纂修極具價值，再加上此本為臺灣未見典藏，價值更不言可喻。前人研究成果中，或可藉此本補足或修訂論點亦不少，今日古籍影印有功於研究正是如此--使稀少古書化身千千萬，便於典藏，也便於學術研究推展。

關。檢中國第一歷史檔案館編《纂修四庫全書檔案》(上海市：上海古籍出版社，1997年 7 月)「寄諭各省督撫將志乘所載應禁詩文及著者事實書目概行刪節」(頁 1129)所言僅舉錢謙益、屈大均與金堡三人，並未指三人以外著述。

文獻整理

蕭繼宗〈國殤〉考釋

李天成* 陳亮**

【作者】

蕭繼宗(1915-1996)，字幹侯，湖南湘鄉婁底鎮人。中央政治學校法律系畢業。曾任皖報社社長、青島市新聞處長、江蘇省政府參議、陸軍總司令部上校副組長等職。1955 年 8 月，執教東海大學中國文學系，講授大一國文、各體文選、歷代文選、楚辭、詞曲選等課程。1959 年接長中文系主任。1965 年 9 月，赴美國加里福尼亞州立大學(UCLA)講學一年。1969 年 11 月任「文史研究所籌備委員會」委員，負責籌備中國文學研究所事宜。1970 年 6 月接長中國文學研究所主任。1972 年 8 月又接長中國文學系主任。1974 年 2 月兼教務長。1975 年 6 月起，轉任中國國民黨黨史委員會主任委員、中央委員會副秘書長、正中書局董事長、臺灣大學中文系兼任教授。著有《實用詞譜》、《孟浩然詩說》、《友紅軒詞》、《獨往集》、《興懷集》、《湘鄉方言》、《花間集評校》、《麝塵蓮寸集評訂》等書。先生除作育英才外，並從事文藝創作與文化工作之推廣，於 1994 年 5 月，榮獲國家文藝獎特別貢獻獎[1]。

【提要】

蕭繼宗先生經歷了一個風雲變幻的年代，他畢業於中央政治學院，又先後在新聞界、政界、學界擔任要職，見證了中華民族現代史中最爲波瀾壯闊的時期。蕭先生在青年時就有着強烈的社會責任感，而兼之以深厚的文學造詣，在其人生不同時間段的許多作品中都體現着濃烈的家國情懷，這也是他翻譯此篇〈國殤〉時所具有的感情基調。

蕭先生是湖南婁底人，少沐楚風，幼時即以「神童」聞名鄉里。他負笈南京時，詩詞已頗有風致，「綠楊驕馬長隄路，但愛向、湖邊去。記得年時行

* 李天成，南通大學楚辭研究中心碩士研究生。
**陳亮，南通大學楚辭研究中心副教授。基金項目：國家社科基金重大項目（13&ZD112）、國家社科基金青年項目（15CZW012）。

[1] 參考：(1)謝鶯興、高于婷〈蕭繼宗先生著作目錄〉，《東海大學圖書館館訊》新第 45 期，2005 年 6 月。(2)王建生《蕭繼宗先生研究：生平交遊篇》，臺北：華藝學術出版社，2015 年 8 月初版。

樂處：一天芳草，滿城煙樹，依約還如故。」[2]詞句清雅，洋溢著青春才情。而隨着時間推移，作品中越來越多地流露出對於國家與社會的關注，在〈悼三女士〉、〈客屯溪移居劉紫垣宅〉等作品中，就可見一斑。蕭先生赴臺之後，愈發懷念故鄉，心憂天下，從他的詩句「悵望中原飛不到，千裏蒼溟波闊」，可見一斑。本篇〈國殤〉雖爲譯作，但從文學藝術的視角來看，有着許多再創造和獨特的魅力，在力度和美感上絲毫不遜色於殷格沙的原文。

1941 年，蕭先生將殷格沙的美國南北戰爭後陣亡將士墓前追悼詞譯成〈國殤〉，其時正值中華民族近現代史上最爲慘烈的反侵略戰爭——抗日戰爭時期。人類在戰爭中的脆弱以及戰爭本身對於社會秩序的強烈衝擊，使得人們對於歷史和生命有着更多的認識。身處戰亂中的人們更容易對戰爭文學產生共鳴。在第一次世界大戰中〈國殤〉、〈大招〉一類表現戰爭或悼亡主題的詩歌備受關注，如翟理斯（Herbert Allen Giles，1845-1935）就在 1915 年和 1923 年兩次翻譯〈國殤〉，德國作家克拉邦德（Klabund，1890-1928）也在 1915 年推出了一本詩集《緊鑼密鼓：中國戰爭詩》，開篇就是〈國殤〉。張伯偉說：「從本體論意義上說，情是文學的本質所在；從創作論的角度來看，情是文學發生的動因；從作品論的方面來看，情又是文學內容的基本構成。」[3]蕭先生不僅是一篇戰爭追悼詞的譯作者，更是一場大規模戰爭的親歷者。在〈國殤〉中瀰漫的家國情懷以及對生命的珍視和對戰爭的思索，不僅僅是殷格沙個人感情的轉述，更是蕭先生本人一腔愛國熱忱的迸發。正是追尋着「情」的線索，才讓原文的內涵得到更好的表達。作品定名〈國殤〉，除了因爲本作形式上屬於騷體文學外，其所寫之事，所抒之情，也與屈原的〈九歌・國殤〉遙相呼應。

在〈國殤〉開篇的序文中，蕭先生認爲殷格沙的原文「似江文通」。殷格沙的原文確實在很多地方，與江淹代表作〈別賦〉、〈恨賦〉有着相通之處。江淹曾模仿過《楚辭》的藝術手法，創作過許多騷體賦，其作品中隨處可見《楚辭》的影子。王夫之《楚辭通釋》認爲，淮南小山的〈招隱士〉之後，江淹最得屈原的真傳，其〈山中楚辭〉「軼漢人而直上也」[4]。江淹所生活的南

[2] 王建生：《蕭繼宗先生研究：生平交遊篇》（華藝學術出版社，2015 年），頁 63。
[3] 張伯偉：〈中國文學批評的抒情性傳統〉，《文學評論》2009 年第一期，頁 17。
[4] 王夫之《楚辭通釋》，上海人民出版社，1975 年，頁 168。

北朝時代連年戰亂，他本人也經歷了兩次改朝易代，〈別賦〉中「邊郡未和，負羽從軍」的戰亂之別，在當時社會並不少見。雖然分處古今中外，但是戰爭主題將屈原、江淹、殷格沙与蕭繼宗聯系到了一起，產生了感情上的共通、精神上的共振。「文似江淹」還更多的表現在作品內容上，追悼詞中描寫戰士們離家前與家人告別時，使用了一系列排比（鋪陳、鋪排），與江淹〈別賦〉、〈恨賦〉中的手法非常相似。尤其是〈別賦〉，其中「至如一赴絕國，詎相見期。視喬木兮故里，決北梁兮永辭」[5]，感情意境上與殷格沙高度一致；而「攀桃李兮不忍別，送愛子兮霑羅裙」[6]，與殷格沙「We see the wife standing in the door with the babe in her arms-standing in the sunlight sobbing. At the turn of the road a hand waves, she answers by holding high in her loving arms the child. He is gone, and forever（我們看到妻子抱着孩子站在門裏，在陽光下啜泣。他在馬路的轉彎處揮手，妻子高高舉起手中的孩子以回應。他永遠地走了）」。此外，江淹抒情賦中一個重要的主題便是悼亡，在〈知己賦〉、〈傷友人賦〉、〈傷愛子賦〉等作品中，雖然悼念的對象並非戰死的士卒，但是寄寓了對於生命凋零的惋惜，「惟人生之在世，恆歡寡而戚饒」，這與殷格沙的作品也是相通的。劉勰在《文心雕龍》中說：「夫情致異區，文變殊術，莫不因情立體，即體成勢也。」[7]雖然創作者們的個人經歷以及所面對的具體事件各不相同，但是蕭先生緊扣一個「情」字，把古今中外不同語言的文學作品打通了，做出更好的翻譯與詮釋。

既然是作爲翻譯作品，忠於原文自然是很重要的。但是，「詩無達詁」，詩歌的解釋、翻譯也不是機械地一一對應。文學翻譯本身有着較高的門檻，將一篇英文作品翻譯爲中國古典文學中的騷體作品，難度可想而知。在〈國殤〉中，蕭先生在內容的再現上，體現了極高的水準。一方面，〈國殤〉按照殷格沙原文的脈絡順序而展開，涵蓋了原文所有的內容，包括事件、名物甚至修辭，閱讀全文可以明顯地感受到譯文與原文的高度契合。另一方面，正如許淵衝所言，「中文的優點不在嚴謹，而在詩性」[8]，〈國殤〉遵循卻不拘泥

[5] 江淹《江文通集匯注》，（中華書局，1984 年），卷一。
[6] 同上。
[7] 劉勰《文心雕龍》（浙江古籍出版社，2013 年），頁 112。
[8] 俞曉群：〈許淵衝：款步走來的大師〉，《光明日報》2014 年 10 月 3 日。

於原文，在打通文意的基礎上，蕭先生融入了中國古典文學創作的思維，使得譯文圓融自然，富有詩意。在原文開頭，殷格沙描寫備戰時的軍容曰：「We hear the sounds of preparation，the music of boisterous drums，the silver voices of heroic bugles（我們聽到了準備的聲音，猛烈的鼓聲和雄壯的軍號聲）」。蕭先生譯爲「伐鼓兮淵淵，吹角兮喧喧；陳師兮鞠旅，待發兮闐闐。」譯文結合了原文所需要表達的內容，化用《詩經・採芑》中的「鉦人伐鼓，陳師鞠旅。顯允方叔，伐鼓淵淵，振旅闐闐」，相比於原文簡單的排比，所描繪的軍容不僅更加整齊，而且更富有震撼力。這正是「譯者憑着想象、激情和愛給源語文本注入生命和朝氣」[9]的詩化翻譯。

文學翻譯除了應該準確地傳遞文字信息以外，翻譯者還應當充分發揮文学創造才能，努力傳達原文的藝術性內涵。但是中國古典文學和英文詩在審美認知上有着巨大的差異，中國古典文學更加重視意境和意象所傳遞的文藝美感，在〈國殤〉中我們可以看到蕭繼宗展現了這樣的美。在原文的最後，殷格沙這麼描述烈士的長眠之地：「under the solemn pines, the sad hemlocks , the tearful willows and the embracing vines（在莊嚴的松樹下，悲哀的鐵杉下，含淚的柳樹和張開懷抱的葡萄藤下）」。蕭繼宗譯爲：「蕭蕭兮白楊，慘慘兮松楸，柳垂垂其欲涕兮，蘿披拂其相糾。」原文採用了一些形容詞來描繪環境，而在譯文中，「蕭蕭」、「慘慘」、「垂垂」等叠詞的運用，以及楊柳、松蘿的意象，使得譯文在本於原文的基礎上有着非常好的表現力。在古典文學語境中，「蕭蕭」不是單純的擬聲詞，常常被用來渲染肅穆哀傷的氛圍，江淹有「風蕭蕭而異響，雲漫漫而奇色」，駱賓王有「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還」，李白有「揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴」。楊柳又一直以來都象徵着別離，在《詩經・採薇》中便有「昔我往矣，楊柳依依」。這些對於情感渲染都有着顯著的幫助，而將一般代表葡萄藤的「vines」譯爲「蘿」，則使之更加具有古典意蘊。〈九歌・山鬼〉中的「被薜荔兮帶女蘿」，辛棄疾的「翠竹千尋上薜蘿」等詩句，都在這個意象上附加了植物本身之外的美，這樣的翻譯增添了文本的詩性。對於熟悉古典語境的中文讀者來說，蕭先生的〈國殤〉無疑會帶來更好的審美體驗。

譯文要做到完美再現，除了譯者深厚的文化底蘊外，依舊與上文所說的

[9] 曹山柯：〈文學翻譯：一種詩話意義上的探討〉，《中國翻譯》2006 年第 1 期，頁 22。

「情」的內核是分不開的。蕭先生在一場戰爭中看到另一場戰爭，從他人的慨嘆中凝練出屬於自己的真情，而爲了更好地表現這一切，在文體形式上也有着獨特的選擇。

殷格沙的原文本身就有着較爲豐富的敘述內容和深厚的情感，要盡善盡美地將它在古典文學的範式內表達，就必需一定的篇幅來敘述以及渲染烘托。採用韻文的形式，能夠讓其中沈鬱的感情有一個宛轉頓挫的抒發過程，而相比於其他的篇幅較長的古典韻文形式，例如樂府或者古體詩，楚辭體或騷體則在形式上更加的自由。

牛津大學霍克思教授將楚辭的句式分爲「九歌體」與「離騷體」。「九歌體」有三種句式：

1.tum tum xi tum tum。

2.tum tum tum xi tum tum。

3.tum tum tum xi tum tum tum。

「離騷體」只有一種句式：

1.tum tum tum ti tum tum xi; tum tum tum ti tum tum。[10]

林庚認爲「兮」字在楚辭中的作用主要是節奏感的調節[11]。葛曉音認為：「〈離騷〉的『兮』字在兩個五言、六言甚至七言以上句子的中間，而〈九歌〉的『兮』字在一個七言、六言或五言句的中間，比〈離騷〉短了一半，而且節奏一律以『兮』字頓逗，比〈離騷〉的句腰更加整齊，節奏感更強」[12]。蕭繼宗的〈國殤〉以六言爲主，少至四言，多至八言，兼用鋪排典重的「離騷體」和綺靡靈動的「九歌體」，錯落有致地鋪陳開來，整飭中不失靈活。例如：

> 力既竭兮欲僵，渴無飲兮欲狂。漸奄奄其就萎兮，偕墮葉以俱飄。炮裂肉以橫飛兮，彈洞胸而中創。及嚴殺之既盡兮，狼藉乎壘塹之旁。魄僵直其如鐵兮，魂堅毅其如鋼。

結尾這一段對於英烈們戰死沙場的描寫，在韻腳與「兮」字的交錯中讀來悲

[10]David Hawkes, tr & in, *The songs of the South : an ancient Chinese anthology of poems by Qu Yuan and other poets*, Harmondsworth, Middlesex : Penguin Books Ltd., 1985,pp. 40-41.

[11]林庚：《林庚詩文集(第六冊)》（清華大學出版社，2007 年），頁 109。

[12]葛曉音：〈從〈離騷〉和〈九歌〉的節奏結構看楚辭體的成因〉，《學術研究》2004 年 12 期。

情猶深，動人心魄，層層的鋪敘遞進，讓讀者一步步地達到情感共鳴的巔峰。

「形與神」是中國古典美學中的重要概念，「只注意表現創作對象的外表形體，忽視內在精神，則不能產生藝術的審美效應」[13]。在〈國殤〉這篇譯文中，我們不僅體會到了殷格沙在陣亡將士墓前的沈重心情，更額外收獲了蕭繼宗在創譯過程中的審美體驗。蕭繼宗在〈國殤〉翻譯的過程中，兼顧形神，使作品內外的「音」、「形」、「意」達到了和諧統一。

許淵衝說：「文學翻譯的最高原則是要發揮譯者的主觀能動性，運用最好的譯語表達方式，而又不違背原文的內容。」[14]作爲一篇譯文，〈國殤〉無愧於「信、達、雅」的標準，幾近完美地再現了原文，而若我們以一篇獨立的古典文學作品的角度來看待該文，也一樣閃爍着卓越的藝術魅力，無疑也是一篇出色的文學作品。

【作品】

美人殷格沙[1]南北戰爭後陣亡將士墓前追悼詞，予少日於課本中讀之，以爲似江文通[2]。及民紀三十年(1942)，于役[3]大別山中，竟取其意，敷爲韻語[4]，命曰〈國殤〉。茲復稍加更定，取協華言，不期嚴合也。

【考釋】

1.〔殷格沙〕（Robert Green Ingersoll，1833-1899），紐約州人，1862 年內戰時，任伊州騎兵隊上校。

2.〔江文通〕江淹，字文通，南朝著名政治家、文學家。代表作品有〈恨賦〉、〈別賦〉。

3.〔于役〕行役。謂因兵役、勞役或公務奔走在外。《詩・王風・君子于役》：「君子于役，不知其期。」

4.〔韻語〕指合韻律的文詞。特指詩詞。

【作品】

維往事之如夢兮，紛歷歷[1]其盈前。方窮討而殊鬬兮，冀國祚[2]之長緜。伐鼓兮淵淵[3]，吹角兮喧喧[4]。陳師兮鞠旅[5]，待發兮闐闐[6]。慘將別兮，女失其妍；勇以怒兮，士赧[7]其顏。瘞[8]歸骨以衆芳兮，哀英烈之身捐。孰云去者之日疏兮，猶目想而心鐫[9]。方其負羽[10]以從軍兮，爲自由而身先。憤公義之

[13]張泊然、張思潔：〈中國傳統譯論的美學辯〉，《現代外語》1997 年第二期，頁 26。
[14].許淵衝：〈什麼才是好的翻譯？〉，《光明日報》2015 年 6 月 30 日。

不彰兮，割私愛之嬋媛[11]。或緩步於林皋[12]兮，魂欲斷而情牽。咕咕[13]兮密語，誓海兮盟天。悵分首[14]兮在即，惜寸晷[15]兮流連。或俯身於嬰車兮，鳴[16]兒頰其方眠。或承父老之吉祝兮，願奏凱而言旋。或告別於慈母兮，煦寸草以春暄[17]。抱持[18]復抱持兮，卒喑喑[19]乎無言。或永訣於金閨兮，飾壯辭以勉旃[20]。抑中情而若素兮，外奮厲而中孱[21]。撫孩提兮在抱，悵延佇兮當檐[22]。遲遲兮旭日，共銷魂兮黯然。臨路曲而徘徊兮，手頻麾[23]而心煎。答征夫而企踵[24]兮，舉愛子以齊肩。壯士一去兮不復還，重攜手兮將何年？

【考釋】

1.〔歷歷〕清晰貌。

2.〔國祚〕國運。《陳書·吳興王胤傳》:「皇孫初誕，國祚方熙。」

3.〔淵淵〕象聲詞，鼓聲。

4.〔喧喧〕形容聲音喧鬧。

5.〔鞠旅〕向軍隊發出出征號令。猶誓師。《詩經·采芑》：「鉦人伐鼓，陳師鞠旅。」

6.〔闐闐〕眾多、旺盛貌。《詩經·采芑》:「伐鼓淵淵，振旅闐闐。」

7.〔赧〕指顏色變紅。

8.〔瘞〕埋葬。

9.〔心鐫〕比喻銘記。洪昇《長生殿·覓魂》：「說不盡相思累萬千，鎮日家把嬌容心坎鐫。」

10.〔負羽〕背負羽箭。謂從軍、出征。江淹〈別賦〉:「或乃邊郡未和，負羽從軍。」

11.〔嬋媛〕牽引，情思牽縈。劉向〈九歎·思古〉:「心嬋媛而無告兮，口噤閉而不言。」王逸注：「言己愁思，心中牽引而痛。」

12.〔林皋〕林野和水岸之地，泛指山野。

13.〔咕咕〕輕聲小語貌。《子華子·神氣》:「今世之人，其平居把握，附耳咕咕，相爲然約。」

14.〔分首〕同「分手」，別離。南朝梁沈約〈襄陽白銅鞮〉:「分首桃林岸，送別峴山頭。」

15.〔寸晷〕猶寸陰。借指小段時間。晷，日影。晉潘尼〈贈陸機出為吳王郎中令〉:「寸晷惟寶，豈無瑣璠。」

16.〔嗚〕親吻。

17.〔煦寸草以春暄〕煦，溫暖。寸草，小草，喻子女對父母的微小心意。春暄，春暖。此句喻子女報答不盡父母養育之恩。語本唐孟郊〈游子吟〉:「慈母手中線，游子身上衣。臨行密密縫，意恐遲遲歸。誰言寸草心，報得三春暉！」

18.〔抱持〕此處指與親人擁抱。

19.〔喑喑〕猶默默。

20.〔勉旃〕努力。多於勸勉時用之。旃，語助，之焉的合音字。《漢書·楊惲傳》:「方當盛漢之隆，願勉旃，毋多談。」

21.〔外奮厲而中孱〕此句是說軍人壓抑自己內心複雜的感情，奮厲的外表下，隱藏着對戰爭的恐懼。孱，孱弱。

22.〔悵延佇兮當檐〕延佇，久立。〈離騷〉：「悔相道之不察兮，延佇乎吾將反。」檐，屋檐。

23.〔麾〕揮動。

24.〔企踵〕踮起腳跟。形容急切仰望之狀。

【散繹】

那些已經消散於時光裡的歲月，在回憶中有時竟如夢幻一般，歷歷在目。而殘酷的戰爭中所有我們經歷的一切艱難，正是爲了這片土地能擁有更美好的未來。

震耳欲聾的戰鼓和號角聲，彷彿永遠都不會從我耳邊散去。整裝初發時，我們意氣風發。而同時我也想起來因這場戰爭而別離時，姑娘們望着戀人的背影那憔悴的臉龐，更讓我想起硝煙中，士兵們衝鋒陷陣時，被勇氣漲紅的面孔。我們爲英雄的犧牲而哀慟，而那些不幸，那些激昂，那些一個個帶着夢想與思念，一起被鮮花所埋葬的身體，他們不會隨着死亡一起遠去，而終將被我們銘記於心。

那些捐軀的人們初入征途時，懷抱着自由的渴望，激蕩着對於世界不公的憤慨，與自己所眷戀的一切告別，去爲這個國家和民族獻上熱血。在離別到來之前，他們或許正牽着自己心愛姑娘的手，漫步林間，難以割捨的是熾熱的深情，他們訴說着山盟海誓，珍惜着眼下彌足珍貴的分分秒秒，然而一別，竟成永訣；又或許是正在輕晃着搖籃，熟睡的嬰兒凝結着他們所有的溫

柔與留戀，他會吻一吻孩子，留下一句沒能收尾的再見。他們接受着家中老者的祝福，與白髮蒼蒼的慈母無言地擁抱，囁嚅着，卻最終無言；他們與妻子揮手，那些似乎道不完的勉勵和鼓舞，或許是他們沙場上最後的信念。人非草木，孰能無情？我們都清楚，面對戰爭，每個離家士兵在鎮靜與從容的表像之下是一種什麼樣的忐忑與彷徨。他們在那個離別的黃昏，看着陽光下懷抱着幼子的愛人難斷的目光，緩慢的揮手，內心又是怎樣的黯然和煎熬？我想可能所有人都有過同樣的問題：這是一場漫長的告別，而久別重逢，又將在何時？

【作品】

意氣兮激昂，就道兮慨慷。旂[1]飄颻兮鷹揚[2]，軍樂作兮悲涼。齊步武[3]兮堂堂[4]，度城邑兮市坊，入四野兮蒼茫。涉平原兮千里，効微命兮沙場。爲取義而舍生兮，燁[5]乎其有輝光。彼壯士之前驅兮，予若與之同行。既相隨而淩陣兮，復救困而扶傷。犯風雨之橫驟兮，戴星月之熒煌[6]。奔巨壑以浴血兮，委溝洫於平康[7]。堅壁壘以相持兮，爭一息而頡頏[8]。力既竭兮欲僵，渴無飲兮欲狂。漸奄奄[9]其就萎兮，偕墜葉以俱颺。礮裂肉以橫飛兮，彈洞胸而中創。及嚴殺之既盡兮，狼藉[10]乎壘塹之旁。魄殭直其如鐵兮，魂堅毅其如鋼。

【考釋】

1.〔旂〕同「旗」。

2.〔鷹揚〕威武貌。《詩經·大明》:「維師尚父，時維鷹揚。」毛傳:「鷹揚，如鷹之揚也。」

3.〔步武〕原指很短的距離。古以六尺爲步，半步爲武。《國語·周語下》:「夫目之察度也，不過步武尺寸之間。」此處用指腳步，步伐。

4.〔堂堂〕形容陣容盛大。

5.〔燁〕明亮，燦爛。光彩鮮明的樣子。

6.〔熒煌〕輝煌。李白〈明堂賦〉:「崇牙樹羽，熒煌蕤蕤。」

7.〔平康〕指寬闊平坦的郊野。

8.〔頡頏〕原意爲鳥飛貌，此處引申爲不相上下，相抗衡。

9.〔奄奄〕氣息微弱貌。李密〈陳情事表〉:「氣息奄奄，人命危淺。」

10.〔狼藉〕縱橫散亂貌。

【散繹】

然而一旦作爲軍人，他們是慷慨激昂，容光煥發的。他們從來無愧於與他們一同在戰場上飄揚的軍旗和響徹雲霄的軍樂。沙場千里，四野蒼茫，涉水跋山，穿城入巷。重家國而輕死生，這是所有軍人共同的信條，在這個信念的指引下我們曾並肩戰鬥，用溫熱的胸膛去擁抱槍林彈雨，也曾在爛漫的星河下、在山壑與大地上播撒過血與淚，即使只是尺寸得失，也曾拼上過萬千人的生命去爭取。烈士們最終卻依舊不免力竭身死，他們奄奄一息，他們飽受磨礪的軀體最終是如何被戰火蹂躪，枯萎殆盡，直至如風中殘葉般飄零。在戰火和炮聲中他們血肉橫飛，身受矢石，這一切沒有人會比我們更加清楚。而逝者存留的那如鋼鐵般堅毅的精神，也將一直感召着我們。

【作品】

人之云亡兮，家傳凶耗。婦新寡而離憂[1]兮，形與影而相弔[2]。父白首而傴僂[3]兮，終衰齡於永悼。

【考釋】

1.〔離憂〕遭遇憂患。此指喪夫之痛。離，通「罹」。

2.〔形影相弔〕形容孤單無依。

3.〔傴僂〕脊梁彎曲，駝背。老人常態。

【散繹】

英雄已故，而守望的人究竟將如何對待這噩耗。這是一場絕望的等待，他們的愛人與幼子，還有那垂老的父母，留給他們的將是一種怎麼樣的悲哀和傷痛？

【作品】

嗟彼英烈兮，逝而莫留。爲吾曹以捐軀兮，宜亦有以安休。彼長眠於茲土兮，身實使之自繇[1]；樹旂常其繽紛兮，身實使之靡羞。蕭蕭兮白楊[2]，慘慘兮松楸[3]。柳垂垂其欲涕兮，蘿披拂其相糾。雲黯黯[4]其如冪[5]兮，覆高旻[6]之悠悠。永靜息於幽宮[7]兮，晦與明其何尤[8]。世戰伐庸未已兮，獨寧謐而寡憂。任金革[9]之弗寢兮，抑殺聲之方道[10]。處茲土而無慮兮，將瞑目於千秋。

【考釋】

1.〔自繇〕〔繇〕草木茂盛貌。《書・禹貢》:「厥草惟繇，厥木惟條。」孔傳：「繇，茂；條，長也。」這裏是說爲國捐軀的將士們讓他們所長眠的土地更加美好。

2.〔蕭蕭兮白楊〕蕭蕭，象聲詞，形容草木搖落聲。白楊，樹名。又名毛白楊，

俗名大葉楊。晉陶潛〈輓歌詩〉:「荒草何茫茫，白楊亦蕭蕭。」

3.〔慘慘兮松楸〕慘慘，昏暗貌。松楸，松樹與楸樹，墓地多植之。

4.〔黯黯〕光線昏暗，顏色發黑。

5.〔冪〕蓋覆食物的巾，這裏用來比喻雲的形貌。

6.〔高旻〕高天，天空。陶潛〈自祭文〉:「茫茫大塊，悠悠高旻，是生萬物，余得爲人。」

7.〔幽宮〕指墳墓。

8.〔尤〕怨恨。

9.〔金革〕指軍械和軍裝。《禮記・中庸》:「衽金革，死而不厭。」朱熹集注:「金，戈兵之屬；革，甲冑之屬。」此處借指戰爭。

10.〔方遒〕方遒，殺聲正盛。遒，強勁。

【散繹】

烈士們爲所有活着的人獻出了生命，一去不回。他們也將長眠於他們爲之犧牲的土地，同軍旗與鮮花相伴，而他們所長眠的土地也必將因他們的守護而更爲富饒。天高地迥，楊柳蕭蕭，浮雲蔽日，草木蕭條。此時此地，每一個剎那似乎都凝結成永恆，世間萬物都在爲他們奮不顧身的英勇而默哀。英雄們在此刻是寧靜的，享受着這令人心痛的安詳，而我們還身處的這個戰伐未止的世界，卻還將面臨更多的止戰之殤。所幸，再也沒有任何殺戮可以驚擾他們了，他們已歸於塵土，瞑目千秋。

【作品】

亂曰[1]：余將敷衽以陳詞[2]兮，用敢告於存歿：「爲生者歡呼兮，爲死者而悲咽！」

【考釋】

1.〔亂曰〕辭賦篇末總括全篇要旨的話。《楚辭・離騷》:「亂曰：已矣哉，國無人莫我知兮，又何懷乎故都！」王逸注:「亂，理也，所以發理辭指，總撮其行要也。」

2.〔敷衽以陳詞〕敷衽，猶言整肅衣冠。敷，鋪開。衽，指長袍前襟的下幅，跪時先鋪於地。〈離騷〉:「跪敷衽以陳辭兮，耿吾既得此中正。」

【散繹】

最後，對於犧牲或者倖存的每一個人，我將所有的熱忱和真摯付諸於一句話:「爲生者歡呼，爲死者悲咽！」

書評

老樹新枝，別開生面--《醍醐集》評介

徐瑛子*

《醍醐集》原分期刊載於《東海大學圖書館館訊》新 112~117 期(2011.1.15~2011.6.15)，東海大學圖書館於 2011 年 5 月將其結集出版，作為該館「館訊文獻選粹」系列的第一種出版品。《醍醐集》初版只印「限量本」一百本，以非賣品的形式贈送有緣人，並作各大圖書館之間館際交流之用。幾年來，《醍醐集》這本精煉的小冊子得到了各界積極的回響，作者吳福助先生因而進行增訂，仍交由東海大學圖書館於 2017 年 11 月 24 日再版，以廣傳播，以饗讀者。

吳先生秉持愛護後輩的熱誠，透過自己再三精選的，飽含人生智慧的民間諺語，擬將其作為學子的處世錦囊，教導學子以立身處世之道。增訂本《醍醐集》共收錄諺語 1030 條，較原書增補 40 餘條。民間諺語，劉守華主編《民間文學教程》作了如下定義：「民間諺語是人民群眾集體創作並廣為流傳的、簡潔凝鍊的、具有一定認識和教育作用的定型化語句。」[1]諺語作為民間廣泛流傳的語言，傳遞著傳統的共同價值觀念，在民俗學中廣被研究考察。《醍醐集》中所謂諺語，是指廣義的諺語，包括俗語、格言、警句和部分成語，是世俗人生經驗的智性表達。吳先生以明代《增廣昔時賢文》為基礎，參酌四十餘種諺語、俗語、格言類書籍，大幅擴充範圍而選編成《醍醐集》。《醍醐集》內容高度提煉濃縮，尤其袖珍型篇幅，便於隨身攜帶誦讀，實用性特強，不同於一般諺語辭典的求全齊備，而是在多個方面展現了作者精挑細選的才思及情懷，使人讀時有如醍醐灌頂般的聰明清醒，讀後有再三尋思趣味盎然的成效。

吳先生甚為講求視覺藝術，兩版《醍醐集》均用牛皮紙作為書籍外皮，封面印有版畫，封底為隸書印章，顯得別緻典雅。封底均印日治時期臺灣總督府圖書館藏書銘：「勿折角，勿卷腦，勿以墨污，勿令鼠齧，勿唾幅揭」，提示閱讀者當敬惜典籍，尊重文化。二書封面外觀略有不同：初版選用日治時期宮田彌太郎的版畫「牧童」，是臺灣早期農村常見的溫馨畫面，反映農村出身的吳先生，童年牧牛的深刻印象，恬淡自然，富含鄉土氣息。增訂本則選用東海大學校友文庭澍的版畫「教堂鐘聲」，是從東海大學畢律斯鐘樓，近觀路思義教堂的神聖美景，則更有警示意味，令人聯想到「黃鐘毀棄，瓦釜

* 南通大學楚辭研究中心碩士研究生。

1 劉守華、陳建憲主編：《民間文學教程》(武漢：華中師範大學出版社，2010 年)，頁 139。

雷鳴」[2]，以及「天將以夫子為木鐸」[3]的名句。單看封面、封底，即能隱約感受吳先生宣揚勸善積德的苦心。至於內文則特別指定選用早期印書紙印刷，紙色柔和，未經漂白，燈下閱讀，不會反光，尤見用心。

《醍醐集》在編輯思想上，可謂近承中國現當代文學史的「開明」之風。上世紀二、三十年代出現的開明書店散文作家群，以葉聖陶、豐子愷、朱自清、夏丏尊為代表，「開明」一派創作風格獨特且富有教育功能，注重作品的人格感化、道德教化和審美陶冶作用。除散文創作之外，「開明」書店以青少年讀物為主要出版方向，秉持著關心青少年、關注社會、為青少年讀者出好書的態度，兢兢業業奉獻文化精品，從影響青少年到輻射社會各階層，由葉聖陶、豐子愷編撰的《開明國語課本》揀選精審、生動活潑、適合青少年閱讀，可稱得上「開明」之風的傑出代表。《醍醐集》充滿生活化氣息，體現濃厚的生活意涵，書中所選諺語韻律和諧、琅琅上口，既有個人品德修養的訓誡，又有人際關係的行為準則，作者旨在此書「能成為兒童，甚至社會各階層普遍適用，老少咸宜的讀本」，誠哉斯言！「一時勸人以口，百世勸人以書」[4]，吳先生耗費數年選編啟蒙教材，以期引領做人、熏陶審美、啟發創新，由激發砥礪少年讀者，進而潛移默化世道人心，《醍醐集》的編輯意旨，正與「開明」群體不謀而合。

《醍醐集》在編排體例上，遠紹《增廣昔時賢文》之風，全書旨趣源自《增廣賢文》，然在各方面做了不少調整改變。《增廣賢文》又稱《古今賢文》、《昔時賢文》，內容多取材於經史典籍、民間諺語、戲曲小說，成書於明代，歷經後代學者增補修訂，而逐漸流行於社會各階層。《增廣賢文》一書沒有具體的篇目章節分類劃分，文本或是依照平、上、去、入四韻進行編排，全書以朗朗上口的簡短韻文為主，在通俗的格言諺語中，融會豐富的人生哲理、處事經驗。《醍醐集》亦不以編者思想進行歸納從而按照內容分類，而是以社會普遍使用的漢語字典的筆畫順序排序檢索，一千餘條諺語格言按照筆畫多寡，由一劃排序至二十四畫，明白清楚，便利檢索，一目了然。此外，為便於讀者誦讀學習，吳先生為本書作了五百餘條注釋：對稍艱深的諺語進行釋義，並註明原意、引申意義及用法；指出諺語的典故出處，並適當增補相關文化知識，例如在解釋「三十六計，走為上計」、「八仙過海」時，吳先生一

[2] 《楚辭・卜居》。
[3] 《論語・八佾》。
[4] 〔明〕袁了凡撰，尚榮、徐敏評註：《了凡四訓》（北京：中華書局，2008 年），頁 80。

一列舉「三十六計」、「八仙」的具體名目。《醍醐集》註解文字周到而詳盡，既減少了閱讀障礙，又足以開闊眼界，靈活運用，可見吳先生的匠心獨運。吳先生編排《醍醐集》，不摻雜過多作者個人的情感價值判斷，以留白的方式給讀者提供了更多的選擇和閱讀空間，使得本書具有現實性、可讀性的同時，又展現了豐厚的古典人文情懷。

《醍醐集》在內容上以儒為主，兼及釋、道，又大量吸納濃縮中華民族世俗倫理精華的民間俗語，用賢達智慧來指導規範個人言行、立身處世。《三字經》、《千字文》、《弟子規》等古代蒙學讀物，以淺顯簡短的韻文寫成，以儒家理論為綱，並普及諸多常識。與《三字經》等傳統啟蒙讀本不同，《醍醐集》不拘一格，所涉及的內容廣泛，雅俗共賞。書中選取的諺語，有的源於經史典籍，如「不著一字，盡得風流」，源於《二十四詩品》；有的源於戲曲小說，如「良禽擇木而棲，賢臣擇主而事」，源於《三國演義》；有的源於流傳於民間的格言警句，如「不怕學不會，只怕不肯鑽」。這些語句不僅對人訓蒙，導人向善，而且具有較強現實性、啟發性、可讀性。此外，本書頗為獨特的是不單單宣揚人心之善，更直指人性之惡，剖析社會之複雜，如「人心隔肚皮」、「人心難測水難量」、「人情似紙張張薄，世事如棋局局新」。《醍醐集》以凡俗生活為底色，以教化世人之高蹈理想為歸依，「人不勸不善」，吳先生用大量篇幅剖析複雜難明的人情世態，期待讀者在檢讀時能夠收攝身心，擴充善念。

《醍醐集》在文本選擇上，繼承傳統文化，結合現代導向，體現了鄉土文化的視角與華文文學的意識。《醍醐集》以臺灣傳統童蒙教材《增廣昔時賢文》的內容為底本，又參酌吳瀛濤《臺灣諺語》、馮作民《傳家必讀》、黃哲永《臺灣三字經》、黃震南《讀冊識臺灣》等書籍，收錄「做牛得拖，做人得磨」這類臺灣閩南語俗諺，包涵臺灣社會幾代人做人的準則、處事的法寶、交際的妙術、治家的秘訣，有保存、維護臺灣鄉土文獻之功。吳先生在自序中列出了幾點採擇標準，其中一點尤其引人注目，即「適合北京官話誦讀，各地方言俗語不收」，在編輯過程中，作者確實踐行了上述原則，給讀者呈現了一個簡煉、實用、易讀、普適性強的讀本。《醍醐集》依照華人這一族群特殊的審美文學經驗進行編選，以當前世界各地華人社會的文化需要為目標，力求跨越方言隔閡的限制，表現不同地區華人相近的人生體驗、文化傳統、意識形態，展現了華人「文化身份」的認同，具備華文文學的文化視野，具有強烈的現代意識。

著作目錄

方師鐸教授著作目錄--專書之部(二)

陳惠美*、謝鶯興**編

13.《方師鐸文史叢稿：專論上篇》，台北：大立出版社，1984 年 12 月

按：是書無〈序〉，各篇亦未註明原發表的刊物、卷期與發表日期。全書共收錄十二篇論文，各篇篇名如下：

一、〈中國語言的特性及其對中國文學之影響〉，二、〈中國語言中的詞彙〉，三〈幾個來歷不明的常用字〉，四、〈中國語文中的語義〉，五、〈「頭」字詞群的語義分析〉，六、〈秋夜聞砧話搗衣〉，七、〈「子」字詞尾探原〉，八、〈為中國文學研究法鋪路〉，九、〈聯想與文學創作之關係--兼論語感、喻譬與象徵〉，十、〈中華新韻「庚」「東」兩韻中「ㄨㄥ」「－ㄨㄥ」兩韻母的糾葛〉，十一、〈輕聲「的」的多種功能〉，十二〈「我」字音讀變遷考〉。

14.《方師鐸文史叢稿：專論下篇》，台北：大立出版社，1985 年 11 月

按：是書無〈序〉，各篇亦未註明原發表的刊物、卷期與發表日期，但間見各篇寫作日期。全書共收錄二十三篇論文，各篇篇名如下：

一、〈ㄅㄆㄇㄈ名稱問題〉，二、〈《弟子職》用韻分析--「蒙求書研究」之一〉，三、〈中國上古音裏的複聲母問題〉，四、〈從「用韻」推定《孔雀東南飛》詩的時代〉，五、〈單音節中國字音的特色〉，六、〈訓詁學的新構想〉，七、〈尋常篇〉，八、〈「者」字的字形〉，九〈漢代的小學教科書--「蒙求書研究」之二〉，十、〈明刻行書本《碎金》與敦煌唐寫《字寶碎金》殘卷之關係--「蒙求書研究」之三〉，十一、〈《國音標準字彙》編後記〉，十二、〈「恭喜恭喜」和「馬馬虎虎」--「詞彙學釋例」之一〉，十三、〈假香煙・非肥皂・乾女兒--「詞彙學釋例」之二〉，十四、〈蝸牛・馬蟻・蒼蠅・老鼠--「詞彙學釋例」之三〉，十五、〈「痔瘡不用煩惱」--「詞彙學釋例」之四〉，十六、〈「翁仲」如何說「仲翁」--「詞彙學釋例」之五〉，十七、〈「七長八短」和「三長兩短」--「成語零釋」之一〉，十八、〈「不三不四」和「不乾不淨」--「成語零釋」之二〉，十九、〈「不 A 不 B」和「無

* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授
**東海大學圖書館特藏組組員

B 不 A」--「成語零釋」之三〉，二十、〈朱自清的〈匆匆〉--從語法結構、語義內涵、寫作技巧上分析〉，二十一、《常用字免錯手冊》前言〉，二十二、〈讀音語音何去何從〉，二十三、〈論借音託事及增形別義〉等二十三篇。

15.《方師鐸文史叢稿：雜著編》，台北：大立出版社，1985 年 8 月

按：是書無〈序〉，各篇亦未註明原發表的刊物、卷期與發表日期，但間見各篇寫作日期。全書共收錄十四篇作品，各單元如下：

第一篇《刨根兒集》，迻錄原已單行的內容：自序，日曆，打春，春夜藏鉤，寒食賣餳天，清明掃墓憶橋山，百年樹木，勤納與杜鵑，山躑躅與杜鵑花，談舞蹈，端午話舊，端午賽會，粽子與寒具，夏至日長日，暑假與三伏，何以消暑，夏日談冰，北平的窖冰，故都的冰盞兒，薜荔與愛玉冰，香瓜兒，不堪回首話甜瓜，東南西北瓜，木瓜和番瓜，水帶子，扇子的來歷，芭蕉扇，團扇，摺扇，電扇，書扇濟窮，何日乞巧，牽牛織女，盂蘭非盆、中元非節，中元普度，颱風與風箭，颱、颶及九降，颶風賦，中秋非古節，潮打空城，文旦柚，柑橘橙，尊師之道，孔子的神話，重陽糕，菊，秋菊落英，菊花與金魚，糖炒栗子，古代的記者和報紙，古代體育狀況，球賽，摔角，下元節，古代的海員，執金吾，聖誕紅與象牙紅，臘八粥，臘八浴佛，歲寒圖，九九消寒，媚竈，臘殘分豆粥，臘祭，年禮送口紅，壓歲與跴(右側為酉)歲，除夜與冬住，戲劇與酬神，冰柿子，冰嬉，扁米和紫糯，水擺夷過新年，何謂「先生」，小姐與小娘子，叫不得也「哥哥」，響徹寶島的木拖鞋，從角襪到絲襪，光脚為敬，中國種痘術，吃香肉考，胖子，清潔檢查，自荐之道，掃與碼槎，郵政史話，活字版印刷史話，水烟筒，釋鍰，蒙恬以前的毛筆，王安石字說，一字千金的稿費，文鈔公的故事，談歷史故事的插圖，《論語・鄉黨篇》所記孔子的衣食住行，鍾馗故事的衍變。

第二篇〈故都北平〉，收入《北平叢話》中的上篇〈故都北平〉單元：〈「賓至如歸」的北平〉，〈北平城的歷史〉，〈永定門外的永定河〉，〈盧溝橋的獅子--數不清〉，〈天壇〉，〈天壇裏的三大建築〉，〈天橋和陶然亭〉，〈白雲觀會神仙〉，〈廟會和廠甸兒〉，〈紫禁城〉，〈古物陳列所〉，〈故宮〉，〈瓊島春陰〉，〈北海的團城〉，〈漪瀾堂和五龍亭〉，〈香妃的故事〉，〈瀛臺〉，〈中南海公園〉，〈中山公園〉，〈雍和

宮喇嘛廟〉,〈三貝子花園〉,〈十三陵〉,〈玉泉山--天下第一泉〉,〈清華園和清華大學〉,〈圓明園裡的「西洋水法」〉,〈頤和園〉,〈半天雲嶺臥佛寺〉,〈西山碧雲寺〉,〈香山靜宜園〉,〈西山八大處〉[1],〈潭柘寺和戒壇寺〉,〈青龍捐獻潭柘寺〉,〈潭柘寺的神話〉,〈潭柘寺裏的「戒壇」〉,〈戒壇寺的古松〉,〈戒壇寺的古洞〉,〈居庸關和八達嶺〉等。

第三篇至第十四篇：三、〈滇緬邊區生活紀實〉,四、〈東南亞「竹世界」中的一角〉,五、〈孔子時的「士」和孟子時的「士」〉,六、〈讀書有訣竅嗎〉,七、〈記劉半農先生〉,八、〈錢玄同先生的生平及其著作〉,九、〈白滌洲與國音常用字彙〉,十、〈唐人小說中透露出來的唐代文人生活〉,十一、〈中國語文中隱藏著的倫理思想〉,十二、〈漢初的孝經博士及孝經教育〉,十三、〈「表背」、「裱褙」與「裝潢」〉,十四、〈弘道釋義〉。

16.《今語釋詞例：「了不得」「不得了」及「了」「不」「得」三字之研究》，台北：文史哲出版社，1987 年 8 月

按：是篇無〈序〉,第一章〈導論〉說明：「本文之撰作目的有三：1.找不到論文題目的研究生開一條研究之路。告訴他們：任何題目都可以作，哪怕是最庸俗、最不上檯盤的題目都可以。2.為我提倡的、撰寫學術論文之六原則作證。那六原則是：學術性、系統性、創新性、時代性、關連性、可讀性。3.嘗試『用語義特徵來解釋語法現象』和『用語法現象來擠出語義內涵』之路是否行得通。」又說：「本文所用的方法，可以對『不』字所作的剖析，作為研其他各字的代表例。」認為利用輕聲的現象，解釋我國語言中實字虛化的過程，是觀念上的突破；而所用的資料，則是常見的書籍；所月手的方法，是按照史實出現的先後，將它們忠實的排比出來，加以分析說明。各章皆各分若干節，分別如下：

第一章〈導論〉,分：操作目的與所用方法，觀念上的突破與舊資料中的新發現。

第二章〈語法名詞簡介〉,分：謂語以及謂語裡的賓語和補語；複合動詞裡的後綴助動詞--動趨式複合詞和動結式複合詞；加插詞

[1] 按,〈目錄〉題「西山八十處」,內文標題為「西山八大處」。

「・得」、「・不」的動結式複合詞；加插詞「・得」、「・不」的動趨式複合詞；後綴詞尾(詞素)和後綴助詞；由「了ˇ・不・得」引起的輕聲問題；永久性的輕聲和一般性的輕聲。

第三章〈「了」字分論〉，分：「了ˇ」與「・了」同形異字；複聲母分裂後的「了」與「了(顛倒)」;「了」字在補語中另闢新天地；輕聲「・了」字在詞尾及語助詞中大顯身手；輕聲「・了」是進化不是弱化。

第四章〈「不」字分論〉，分：「不」從「鄂不」取義--兼論「丕」與「好不」;「不」「弗」二字的音讀和用法都不同；今語「不」字的音義和用法。

第五章〈「得」字分論〉，分：獨用的動詞「得」;「得」字在前綴助動詞中的奮鬪史；作補語的結構助詞「・得」;「能性」詞尾「・得」和最小的「能性」補語「・得」;「嫁・得掉」和「吃・得」。

第六章〈「得」「的」外一章--「的」字分論〉，分：「得」「的」舊案;「的」字的組合方式及音韻有關各項；口語之「的」不全等於文言之「之」;「的」和「者」的異同；作指代用的「底」和「堵」;「地」、「恁地」、「特地」、「坐地」和「立地」;「價」、「家」、「迭」;今國語「的」字的功能和用法。

第七章〈「了」「不」「得」合論--「了不得」和「不得了」〉。

引用書目舉要。

17.《唐詩的格律初稿》，謝鶯興重排，台中：東海大學圖書館，1998 年 12 月

按：〈提要〉末署「77 年 12 月 16 日」，謝鶯興〈重排後記〉說：「先生撰寫《唐詩的格律》，原計劃作為『唐詩格律』課程的講義，實完稿民國 77 年 12 月。時擔任打字排版工作者陳惠美小姐，當時承先生厚愛，有幸在其身旁協助整理文稿。當時曾將《唐詩的格律》列印裝訂，並將文件複製於磁片，一併交由先生典藏。先生雖一向寬於待人，然嚴於律己，嘗自云為『教書匠』，凡事必講得清楚，使受教者明白方休。因此，對於《唐詩的格律》初稿，頗不滿意，故一再修改，據云已訂稿，惜筆者無緣見到。國 83 年 8 月 28 日先生離開人世，中文系師長有意出版先生未刊稿，曾詢問筆者手邊是否收藏其它稿件，希能蒐羅齊全，然當時未能尋獲，失信於師長，深感愧咎。今年(87 年)12 月間，整理館藏先生所捐線裝書，突然發現當時因選

修先生的『唐詩格律』課程，為研讀方便而影印的《唐詩的格律》。雖為時已晚，或許亡羊補牢尚可補其一二，因此，在編輯《館藏方師鐸先生贈線裝書目》之前，先將『初稿』重新排版列印，裝訂成冊，置於先生贈書專櫃中。」

全書除〈提要〉外，共分三章，各章並分若干節，節下又分若干細目。

第一章「總論」，分：第一節〈研讀唐詩時慣用的名詞術語〉，細分：五「言」和七「言」,「句」和「聯」,「平聲」和「仄聲」,「韻」和「壓韻」(【附錄】《詩韻》平聲各韻「韻目」表),「黏」和「對」,「近體」和「古體」,「律詩」和「絕句」,樂府,「拗」和「救」近體詩的一般規則入聲變陰陽平常用字表。第二節〈近體詩的語文基礎〉,細分：一形一音的漢字之靈活性，超時空的漢字和文言文，超方言的「四聲」和「平仄」。第三節〈唐詩的時代背景〉,細分：律詩和「試帖詩」及「應制詩」之關係,「明經」與「進士」的待遇不同，進士與小丑--同是天涯淪落人。

第二章「平仄律」,分：第一節〈平仄交替形成近體詩的格律〉,細分:「雙平雙仄」是近體詩平仄格律的基礎，貫穿整首律詩的「黏法」和「對法」,五、七律的四種平仄格式。第二節〈「三字尾」探秘〉,細分：五、七言詩句中都分析得出「三字尾」來，雙平雙仄三字尾和單平單仄三字尾,「拗救」也是三字尾問題(【附錄一】ａ＊ 型句詩例,【附錄二】Ｂ＊ 型句詩例,【附錄三】ｂ＊ 型句詩例),近體詩三字尾和古體詩三字尾。第三節〈絕句〉,細分：句為「絕」可能脫胎於魏晉樂府歌辭之「解」,壓平、仄韻的唐人五言古絕和律絕詩，壓平、仄韻的唐人七言古絕和律絕詩。

第三章「表義」法，分：第一節〈近體詩的句式〉,細分：近體詩中的「單個字」和「雙幫字」、「實字」和「虛字」、「動字」和「靜字」,五、七言近體詩的正常句式和變態句，近體詩中的「二字頭」「四字頭」和「三字尾」的各種詩例。第二節〈唐詩中的對仗〉,細分：只重實效，不尚空談的傳統教學，外國語言中也有對仗，當句對、同字再用對和流水對。第三節　〈用典、文法以及表義手法〉,細分:「駢」「散」的對立與調和，用典」的原因、方式及其利弊得失，近體詩的文法結構及其表義手法。第四節〈唐詩裡的詞彙〉,細

分：古今通用詞彙和唐代通用詞彙，「情緒詞彙」和「意境」新解，各種來源、性質、程度不同的「多義詞」。

18.《臺灣話舊》，台中市文化局編印，2000 年 11 月

按：許建崑〈寫在臺灣話舊之前〉說：「《臺灣話舊》是方師鐸先生的第四部隨筆。全文八萬餘字，分三十五篇，延續了他在揚州、北平、水擺夷地區的觀察記錄，而把筆觸轉到居住了五十年之久的臺灣。依據全文內容，可以概略分為五個部分。第一部分是接續《五十年前的水擺夷》的文稿，有五篇。由於抗戰勝利，全國忙著復員，……可以算是戰後的全國各地的小縮影。第二部分的文字，也有五篇。記載方先生三十五年來到臺灣，奉命組辦《國語日報》，……以及「京音、國音」之爭。……第三部分有十三篇，從初來臺灣的印象寫起，按著觀察急劇變化的社會種種，到工業起飛的前一刻。……最後的部分，算是現代臺灣篇了，共有十篇。從電視臺的設立，……飲食習慣的改變很大，流動攤販和髒亂的舊市場快被淘汰了，……石油化工盛行的世界，……環境污染和公害層出；也變成現代化生活所必須付出的代價。色情行業的花樣翻新……。無線電訊發達了，……儲蓄、投資的經濟活動……，引發賭博的風氣和金融風暴，……臺灣初期人口暴漲的壓力，到今日卻轉成人口老化、外籍勞工的問題。從這四部分的文字，可以勾畫出一個將近四十五年變動中的臺灣風貌，非常生動。……方先生以八十四高齡辭世，整理他老人家的舊作時，發現《臺灣話舊》一稿並未發表，所以交由《台灣日報》，從民國八十四年九月一日起，連載近四個月。為了保留台灣文化史料，並使更多的讀者能夠一讀原作，分享五十年來臺灣成長的印象，央請台中市政府文化局首次正式出版。希望讀者能在這本書中，窺見方先生嚴謹的考據精神，以及一詼諧幽默的生活態度。」

全書收張溫鷹市長〈序〉、林輝堂局長〈序〉、許建崑〈序〉及方先生〈前言〉外，分成：

「抗戰勝利」，收：滯留擺夷區、日本投降抗勝利，回到昆明，昆明變了，別有風味的雲南小吃和水煙筒。

「推展國語文教育」，收：從上海到臺灣，投票選出南腔北調的「怪國音」，籌辦《國語日報》，《國語日報》生了。

「五〇年代台灣印象」，收：殘破的碼頭和馬路，人多了什麼都

不夠了，車輛爭行路中心家家路旁生煤爐，土冰箱笨收音機及小說出租，沿街叫賣聲和殺蟲劑的興起，沒有環境污染的窮日子，克難房屋和違章建築，從平方到大廈，二二八事變法幣貶值，惡性補習明星學校，老火車頭和小火車，臺灣的工業起飛，水月電燈馬燈氣死風燈，簑衣紙傘折扇，蝌蚪臭蟲蝸牛。

「六〇、七〇年代台灣印象」，分：電視今昔觀，舊式菜市場和超級市場，「在來」和「蓬萊」，熟食和速食，軟木火柴便當，餐桌種種，限時專送和「白斬雞」，電話無線電香腸火腿，儲蓄投資賭博，臺灣的人口。

「附錄」收：胡楚生〈宏觀巨識造極精微--記方師鐸教授的教學與治學〉；李立信〈方師鐸教授與唐詩格律〉；甘漢銓〈不得了的一本小書，了不得的一位大師〉；陳安桂〈如沐春風--懷念方師鐸老師〉；許建崑〈鮮明不滅的腳印--談方師鐸老師的四部隨筆〉；呂珍玉〈懷念永遠的老師〉。

19.《方師鐸先生四部曲之揚州閒話》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興合編，台中：方謙亮發行，2001 年 12 月

按：方謙亮〈揚州閒話序〉說：「《揚州閒話》裡父親紀錄了他當年在『揚州』時的生活情形，透過他的介紹，讓我們知道了在民國初年時的揚州小城的人情世故，人們過著十分安逸的生活。」

謝鶯興〈方師鐸先生四部曲之《揚州閒話》重排緣起〉說：「方師鐸老師撰寫『四部曲』，是他退休後的鉅著，藉由這種方式記錄了他的一生。民國 83 年，方老師遠離人間，當時，師母張愍言女士隨即拿出老師退休之後持續撰寫的一些手稿，委請中文系幾位師長協助整理。許建崑老師將《臺灣話舊》手稿整理後，送至《臺灣日報》，該書得以在一年後--84 年 9 月 1 日起，連載於該報副刊。而將方老師的另外『三部曲』：《揚州閒話》、《北平憶往》、《五十年前的水擺夷》的剪報(將已發表的作品剪報留存，是師母保存資料的習慣)與《臺灣話舊》一起影印、裝訂成冊，分送諸親友弟子留存，則已是 84 年 12 月的事了。民國 90 年，方師母離開了人寰，配合小方姐的整理文物，發現：『方老師走了以後，他的房間擺設似乎都沒有更動過，會不會是因為方師母覺得老師還跟往常一樣的住在家裡，怕一有變動，他就會摸不到路，找不著自己所要的東西呢？不然，對於

方老師的遺留下來的稿件，好像都沒有整理出來！』」

是書除方謙亮〈揚州閒話序〉，謝鶯興〈方師鐸先生四部曲之《揚州閒話》重排緣起〉，施麗珠〈整理方師鐸老師《揚州閒話》的感想〉，施麗珠〈一個意外的因緣〉，外，共收三十四篇文章。

各篇名稱如下：1.古老的住宅，2.運河淤塞不通後的揚州(上)，3.運河淤塞不通後的揚州(下)，4.未受工業污染的小城(上)，5.未受工業污染的小城(上)，6.瘦西湖風景綫(上)，7.瘦西湖風景綫(下)，8.揚州的鹽商，9.福壽膏--鴉片烟，10.「雲香斗」和「神仙鍋，11.「皮包水」和「水包皮」，12.三把刀，13.專業手藝人(上)，14.專業手藝人(中)，15.專業手藝人(下)，16.見神就拜有求必應，17.大痰盂，出賣重傷風，18.偏方治病，19.刺綉和紅裙子，20.作壽，21.井水、茶爐子、水倉，22.花局子，23.肥皂、皂莢、胰子，24.篦頭、絞臉、化妝，25.「招螞蟻」、刻南瓜、吃螃蟹，26.芭蕉扇和天棚，27.尿布、棉被，28.釘鞋、烘爐、風帽，29.居喪、善舉，30.過年前的準備，31.打春牛、打秋風，32.祭灶，33.初五財神日，34.燈市。

20.《師鐸先生童話集:小兔儿冒險既與好吃懶作的小海狸》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興同編，台中：方謙亮發行，2001 年 12 月

按：方謙亮〈《小兔兒歷險記》序〉說：「母親過世後我開始整理家中所有的東西，書籍文物是重點。父母一生在文字堆中打轉，我深怕一個不留神，丟掉了他們的文稿，想補也補不回來。……當我看到《小兔兒歷險記》和《小海狸的故事》的剪報時，並不意外，因為我知道父親以前就常寫兒童故事，在《小學生》上發表過不少。這回能有機會出版，非常謝謝施麗珠小姐和謝鶯興先生的熱心幫忙，若不是麗珠那麼積極的努力打稿、畫插圖，鶯興參予排版，這兩篇兒童故事還繼續躺在抽屜中不見天日，無法跟大家見面呢！父親一生為教育奉獻也不停的筆耕，留下了大量的文稿，希望將來能有機會一一出版。」

全書除方謙亮〈小兔兒冒險記序〉、施麗珠〈方師鐸先生簡歷〉、謝鶯興〈重排緣起〉、施麗珠〈小兔儿冒險記整理札記〉外，共有兩個單元：

一、〈小兔儿冒險記〉，包含：1.到大海裏去玩儿，2.差點兒沒讓鯨魚給吃了，3.大象替他們洗澡，4.三個大壞蛋又使壞了，5.鬼計多

端的鱷魚，6.被關進了鐵籠子，7.臨機應變的小兔儿，8.小兔儿自造新武器，9.毒蛇暈死過去了，10.鱷魚被大石頭壓趴下了，11.老虎也關進籠子裏去了，12.長頸鹿帶他們過河，13.慶祝大會，14.大家合力造大船。

二、〈好吃懶作的小海狸〉，包含：1.從日月潭的大堤壩說起，2.海狸也會築堤壩，3.他忙得真像一個海狸，4.不做工的小海狸，5.小海狸亂發「警報」，6.氣壞了媽媽，7.在荷花池裏捉迷藏，8.找不到小海狸，9.一個人坐在森林裏哭，10.碰到了小白兔儿，11.碰到了小松鼠儿，12.又碰到了小海獺儿，13.總算快到家了，14.小海狸開始作工了，15.小海狸成為大家的英雄。

21.《方師鐸先生四部曲之北平憶往》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興合編，台中：方謙亮發行，2002 年元月

按：方謙亮〈《北平憶往》序〉說：「今年四月母親去北京探視兒孫，不幸忽然仙逝，我匆匆趕去奔喪，回到父親的故居。因為當年祖父擁有的老宅早已被收歸回國有，房內的東西也片紙不留。……但無論如何母親經過了五十多年後，又回到了家鄉，而父親離開了大陸後就始終沒有再回去過，北京永遠在他的記憶裡。在父母的生命中有多少的悲歡離合一再上演，他們雖然離開了故鄉，但心理無時無刻想念著那裡的點點滴滴，……《北平憶往》共有三十一篇文章，為了排版方便，我負責打字輸入電腦，因為打稿必須仔細閱讀，更覺得父親的記憶力驚人，事隔五十多年，很多人、事、地還記得那麼清楚，如果有機會再重遊北平一定會有不同的體會。」

全書除方謙亮〈北平憶往序〉、謝鶯興〈方師鐸先生四部曲之《北平憶往》重排後記〉、施麗珠〈《北平憶往》讀後感〉外，全書共有三十一篇，可分成三部份來看：

一、記載他在北京大學求學的點滴及北大各師長上課的情形：〈老北大的老傳統〉、〈北大中文系的眾生相〉、〈沈兼士、錢玄同、馬廉和二羅〉、〈劉半農--叫我如何不想他〉四篇。

二、描述北京及其四周的街道、建築、名勝古蹟等的興修與變革：〈北平的三道城〉、〈內城和紫禁城〉、〈北海公園〉、〈中南海公園和中央公園〉、〈盧溝橋、天壇和陶然亭〉、〈頤和園的來歷、形勢和園庭〉、〈萬壽山、排雲殿和長廊〉、〈昆明湖和畫中遊〉、〈圓明園滄

桑〉、〈圓明園話舊〉、〈玉泉山和清華園〉、〈臥佛寺和香山〉、〈四山大八處〉、〈戒檀寺〉、〈潭柘寺〉、〈長城、居庸關、八達嶺〉、〈明孝陵和長城〉、〈十三陵〉、〈紫禁城大工頭「樣子雷」〉等篇。

三、著重於當時的平民生活、市場中的珍品美食、天橋與廟會的雜耍賣藝活動、冬天時的溜冰場所與器材：如〈北平的三Ｄ〉、〈北平的平民市場〉、〈廠甸、白雲觀、雍和宮〉、〈北平的吃食〉、〈打冰出溜和冰排子〉、〈溜冰〉、〈天橋〉、〈真正三代老王麻子〉等篇。

22.《方師鐸先生四部曲之五十年前水擺夷》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興合編，台中：方謙亮發行，2002 年 4 月

按：方謙亮〈《五十年前水擺夷》序〉說：「《五十年前水擺夷》，是父親回憶錄裡的第一部，其實水擺夷是他最早寫的部份，因為回憶起當年在滇緬邊區做語文調查的一些見聞，講故事給大家聽的時候非常有趣，大家都慫恿他寫回憶錄，因為能有在滇緬邊區生活經驗的人畢竟不多。同時他在《閒話滇邊》也寫過一些文章介紹滇邊地區，而《閒話滇邊》裡介紹水擺夷的部份他覺得不夠完整詳細，才決定用專文重寫，後來又往回倒述，才又寫了《北平憶往》和《揚州閒話》及《台灣話舊》三部書，完成了《方師鐸回憶錄四部曲》。……書中介紹擺夷人生活很單純，以母系社會為主，大部份人信仰佛教，男人都要出家當和尚，碰到滿意的對象也可以還俗結婚，婚姻非常自由。……還介紹了很多關於擺夷人的食、衣、住、行，包括文化、節慶、穿著、氣候、信仰、生活習慣等等，一共有三十六篇文章。」

全書除了方謙亮〈《五十年前水擺夷》序〉、施麗珠〈《五十年前水擺夷》讀後感〉、〈整理方師鐸老師文稿的心得〉及謝鶯興〈重排後記〉外，共有三十六篇文章。

各篇名稱如下：1.緣起，2.年輕人的衝勁，3.獸力運輸隊--馬幫，4.馬上二寶--藤鐙和箬笠，5.箇碧石鐵路，6.馬店，7.開燒，8.開燒種種，9.元江和元江鐵索橋，10.花腰擺夷，11.墨江金礦和箇舊錫礦，12.從通關到磨黑，13.磨黑鹽礦，14.普洱茶，15.進入擺夷區，16.十二版納，17.擺夷的房屋構造和耕種方式，18.竹世界之一，19.竹世界之二，20.擺夷的服飾，21.擺夷的寺廟，22.出家和還俗，23.多神崇拜，24.關門，25.火塘，26.開門，27.紡紗和織布，28.夷區的手工業，29.擺夷的婚俗，30.水擺夷過新年之一--堆沙節，31.水擺夷過新

年之二--潑水、浴佛、高升和火花，32.水擺夷過新年之三--丟包和鞦韆，33.潑水節的傳說，34.戴頭巾的傳說(一)，35.戴頭巾的傳說(二)，36.牽線的由來。

23.《方師鐸先生全集一閒話滇邊及天南談》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興合編，台中：方謙亮發行，2002 年 4 月

按：方謙亮〈《閒話滇邊》序〉說：「「閒話滇邊」是父親回憶當年到雲南擺夷區做語言調查時，所經歷到的一些見聞。因為雲南山區不但是大山，而且山路險峻容易迷路，一上路最少要走十天半個月，沒有同伴同行是很危險的，裝備不夠也寸步難行，加上山上有些地方有「瘴氣」，連本地人都聞之色變，跟隨「馬幫」一塊兒走比較安全，一路上也有個照應。……父親在雲南邊區工作八年[2]，真難為他了。做研究不只是需要一股熱誠，也要有堅強的毅力，當年年輕氣盛不知危險才敢做此決定，他除了騎馬摔斷了肩胛骨以外，還好沒有其他的病痛，只是遠離家人犧牲也不算小。」

全書除方謙亮〈《閒話滇邊》序〉，施麗珠〈《閒話滇邊》讀後感〉及謝鶯興〈重排緣起外，分為兩個單元。

一、〈閒話滇邊〉，收：1.西南的西南，2.五千匹馱馬的大馬幫，3.馬上的裝備，4.連摔一百四十四個跟頭，5.在大山腰裏轉磨，6.開燒前的準備，7.開燒用的傢伙--「鑼鍋」，8.捨熊掌而取魚，9.混水撈魚，10.清水燮雞湯的「神仙鍋」，11.老牛破車的「箇碧石」鐵路，12.東方的「黑奴」兒--箇舊礦工，13.半天空裡拋錨，14.「雲香斗」的故事，15.三百年前話舊遊，16.「銀」石屏、「金」寶秀的太古遺風，17.激湍懸岩過索橋，18.扛著馬過橋，19.元江的「擺夷」，20.花腰擺夷。

二、〈天南談〉，收：1.釋名，2.從頭談到腳，3.人棄我取的錦囊妙計，4.從大王椰子談到大榕樹，5.醍醐灌頂喝椰漿，6.右手免用，7.神牛大戰記，8.光吃飯不工作的印度牛。

24.《方師鐸先生未刊稿之淺說唐詩》，方謙亮、施麗珠、謝鶯興合編，台中：方謙亮發行，2002 年元月

[2] 按，參見《天南談》之一〈釋名〉自云：「我在雲南、緬甸、安南、暹羅、印度，足足待了八年」。

按：呂珍玉〈讀《淺說唐詩》懷念先師方師鐸教授〉說：「師母常說老師上課就好像要去朝聖一般，老早打點妥當，那樣虔敬，不敢馬虎。……《淺說唐詩》、《唐詩的格律》就是他的準備功夫，他研究學問實事求是、刨根究底，化複雜為淺顯的功力，文中處處可獲印證。」

全文分為：一、怎樣讀唐詩；二、詩的語言不同於一般日常語言；三、「平仄律」實現了「永明」文士的夢想；四、「言」、「句」和「聯」；五、「聲調」、「四聲」和「平仄」；六、「韻」和「壓韻」；七、首句壓韻和隔句壓韻問題；八、「黏對」和「對仗」；九、最短的唐詩--絕句；十、近體古體和五言七言等十個段落，包含「唐詩的形成」和「唐詩的語文分析」兩大範疇。

25.《方師鐸先生論文集》，謝鶯興編，台中：方謙亮發行，2004 年 3 月初版，2005 年 10 月修訂版

按：方謙亮〈方師鐸先生全集(二)--論文集前言〉說：「《論文集》是父親生前所寫的一些論文，發表在不同的刊物上，我們把它們彙集在一起，重新打字整理校對，經過了很長的時間終於完成了。……父親去世十年了，他留下的遺稿我們也整理的差不多了。母親過世後，我去清理父親的書房時，書架上整疊一包包一綑綑各式各樣的資料堆放在那裡上幾乎沒動過，母親說那是父親一生的心血結晶不能隨便丟掉，要好好的保管。她自己精力有限，也無法整理，而謝鶯興來看母親時，知道了她的心願，自願扛下了整理出版父親作品全集的重擔，前後辛苦的工作了三年，如今最後的工作完成了。」

甘漢銓〈看似尋常最奇崛，成如容易卻艱辛--老師留下來的〉說：「《方師鐸先生全集Ⅱ》收錄了老師遺留下來的十六篇舊作；寫於民國四十年至八十年間，內容包括了報刊編輯、聲韻、詞彙、訓詁，以及中文電腦、唐詩格律等方面的問題。」

呂珍玉〈重沐春風〉說：「在老師第二部全集的這十六篇作品，是老師從民國四十一年至八十一年發表在一些期刊上的舊作，……頗能呈現老師一貫的治學精神和方法。〈注音通俗報紙的回顧與前瞻〉、〈怎樣改進排版技術〉、〈常用字與常用詞數量的推測〉、〈半世紀來漢字排檢方法總檢討〉、〈論報紙兒童副刊〉、〈怎樣辦一份通俗報紙〉等六篇應是老師多年在《國語日報》的工作心得吧！……〈電腦瞭解中文漢語的新構想〉一文，撰寫於上世紀人類應用電腦技術

之初，一個行將八十的耄耋老人，竟然不落人後，參與新科技和漢語如何結合的新構想，為電腦如何辨識複雜的漢語研究歷程留下痕跡。……〈中國上古音裡的複聲母問題〉、〈論語是先秦雅言〉、〈形、音、義的錯綜關係--詞彙學淺說(三)〉、〈輕聲「的」的多種功能〉、〈珊瑚--語言結構的活標本〉等五篇是老師在語言、語音、詞彙等方面的研究，……〈談歷史故事的插圖〉、〈論語鄉黨篇所記孔子衣食住行〉兩篇是老師從文獻觀察古人生活，前篇談兒童歷史讀物插圖經常不顧古人生活事實，……最後兩篇〈絕句多元說〉、〈隱藏平仄歌訣背後的一些問題〉，是民國七十六年老師在東海中研所講授「唐詩格律」時的講稿。」

全書收十六篇論文，各篇名稱如下：1.注音通俗報紙的回顧與前瞻，2.怎樣改進排版技術，3.常用字與常用詞數量的推測，4.半世紀來漢字排檢方法總檢討，5.論報紙兒童副刊，6.怎樣辦一份通俗報紙，7.中國上古音裡的複聲母問題，8.論語是先秦雅言，9.談歷史故事的插圖，10.論語鄉黨篇所記孔子衣食住行，11.形、音、義的錯綜關係--詞彙學淺說(三)，12.輕聲「的」的多種功能，13.珊瑚--語言結構的活標本，14.電腦了解中文(漢語)的新構想，15.絕句多元說，16.隱藏在「平仄歌訣」背後的一些問題。

是書在 2004 年 3 月編成後，2005 年 10 月，持續訂補《方師鐸先生學行年表初稿》，於核對其著作時，發現其中有五篇是重複收錄的：1.〈注音通俗報紙的回顧與前瞻〉，已收在《五十年來中國國語運動史》的〈附錄〉第三篇。2.〈談歷史故事的插圖〉及〈論語鄉黨篇所記孔子衣食住行〉二篇，已收在《方師鐸文史叢稿．雜著篇》的《刨根兒集》。3.〈形、音、義的錯綜關係--詞彙學淺說(三)〉，已收在《國語詞彙學構詞篇》的第三章。4.〈輕聲「的」的多種功能〉，已收在《方師鐸文史叢稿．專論上篇》。既然發現失誤，理當加以修訂，以免造成誤解。

因此，重新加以修訂，刪除其重複者，並依《方師鐸文史叢稿．專著(上、下)篇》的收錄方式，補入未被收錄在其它專集，且為學術性的論述，依寫作的時間先後排列，計有：1.〈二兩篇〉(1958 年 7 月)，2.〈有無篇〉(1958 年 11 月)，3.〈它他篇〉(1959 年 8 月)，4.〈破音字雜談〉(分五次刊載，1965 年 3 月 4 日、18 日，4 月 1 日，

5 月 13 日，6 月 3 日)，5.〈從語音史上的一個故事來看「莒」字的音讀〉(1965 年 4 月 22 日)，6.〈國語辭典「好ㄏㄠˇ」字條檢討--新春「道好兒」〉(分三次刊載，1966 年 3 月 3 日、10 日、17 日)，7.〈宰我「我」字音讀問題剖析〉(1967 年 8 月 28 日)，8.〈二和兩用法的差異〉(1983 年 1 月 5 日)，9.〈釋「受　」〉(1984 年 12 月 16 日)，10.〈「育」「達」字義探源〉(1985 年 1 月)等十篇。

26.《方師鐸先生雜叢》，謝鶯興編，台中：方謙亮發行，2005 年 10 月

按：方謙亮〈《方師鐸先生全集(三)--雜叢》序〉說：「在我的記憶中，父親總是手不釋卷，不停的在看書寫稿，手邊總是有各種計畫在進行，一邊做研究，一邊蒐集各種資料。他常準備一些小紙片，隨手寫下來忽然想到的問題，或是解決之道，後來眼力不好，就藉助錄音機，他準備了很多錄音帶，隨時可以使用。……此書前半多是雜文，從民國四十一年到四十五年發表在《中國語文》、《聯合報》、《中央日報》上的文章居多，每篇文章主題不同，但都詼諧有趣，父親有「老頑童」之稱，寫文章時也很能發揮他的長處，每篇文章雖不長，但都有他獨到的看法。……後半則是從民國六十三年到七十三年間所寫的東西，包括上課講義〈破音字問題〉、〈成語分析教材〉、〈中國文法講義〉等等，最後則是他對華語教材編輯的計畫及如何編寫教材的方法。」

謝鶯興〈《方師鐸先生全集(三)--雜叢》編輯後記〉說：「共收錄 56 篇文章，依其性質，分成四個單元：一、信函，收錄老師寄給顧頡剛先生的二封信」，「二、雜文，收錄 41 篇文章」，「三、上課講義大綱」，「四、教材編輯，收錄民國 70 年 11 月 15 日，仍兼華語中心主任時，對於華語教材編輯所提出來的『華語教材編輯要點』，末葉題『華語教材編輯法』」。

全書除〈前言〉及〈編輯後記〉外，各單元及收錄文章名稱如下：

一、「信函」，收：1.寄給顧頡剛第一封信，2.寄給顧頡剛第二封信。

二、「雜文」，收：1.投降附逆者的鏡子，2.從「無詞以對」到「大放厥詞」--參加第六屆全省國語演說競賽會後的感想，3.煤油爐與快鍋，4.李鴻章吃狗肉，5.女兒國去不得，6.「薪水」非「俸給」，7.

「大小」的問題，8.辭舊歲，祝「無它」，9.馬年談馬，10.娘子與小娘子，11.臘祭即「統一拜拜」，12.臘日祀灶，13.「萬歲」不封建，14.守節不屈的義士，15.放假，16.天穿節，17.填倉二十五，18.三十二年來的簡字運動，19.竹扇，20.宋代書法標準，21.沈萬三的弟兄，22.七月七日話舊，23.鄭成功反攻大陸史話，24.水災和匪患，25.體育節與體育法，26.唐宋的中秋節，27.九一八．弔國聯，28.孔廟和孔林，29.重陽諺語，30.古代男人的化粧，31.遊湖記，32.冬至諺，33.除舊迎新，34.詠羊，35.冬青樹考，36.故都燈市，37.惜歲，38.贈本屆畢業生，39.大學生與中學生有何不同，40.揚州鹽商，41.祭灶。

三、「上課講義、大綱」，收：1.破音字問題，2.成語分析教材，3.「中國文法」講義，4.「語法問題」大綱，5.「××虛字之來源及用法」大綱，6.中國話的句子的兩大特色。

四、「教材編輯」，收：1.華語教材編輯要點，2.Pidgin English 洋涇浜英語，3.編寫華語課本討論擬題，4.論成語。

27.《方師鐸先生全家書信集附方家兄妹童年回憶》，方師鐸、張愍言、方謙光、方謙亮撰，謝鶯興編，台中：方謙亮發行，2007 年 6 月

按：方謙光〈《書信集》自序〉說：「家書不但是家人之間互報平安、互致問候這麼簡單的內容，而是在家書當中折射出了當時的歷史環境和時代背景。……重新翻看這些家書回首往事，不禁勾起人們的萬千思緒，同時也讓我產生一種由衷的感恩之情。……」

方謙亮〈《書信集》序〉說：「今年四月去了一趟北京看望我的哥哥，帶回他寫的文稿和當年我們跟他聯絡上時，父母寫給他的信件。回來後就先開始整理信件的部分，我這裡有母親保存完整的哥哥、嫂嫂和姪兒們的信件，我要全部打成稿件，按照日期編號整理出來。……直到民國七十一年，父親拿出美國友人寄來的一封信，我們才知道了哥哥的消息。互相有了信件往來，那時時他已經四十二歲了，還沒見過父親的面呢！更沒叫過一聲爸爸！……經過香港朋友的幫忙，我和哥哥於一九八三年二月在香港見面，一起在旅館過年。……一九九一年，哥哥第一次來到台灣，那是他第一次寫信給我們的十年後的事了，如願的見到了父母親，……二〇〇一年四月，帶著母親一起回到北京，母親非常高興看到了從未謀面的孫兒，

和離別了五十多年的家園，回家後她也就放心了。」

謝鶯興〈編輯後記〉說：「本集共有四個單元，收錄老師、師母，方大哥、方大嫂，往來的信件。老師由於視力的緣故，親手寫的書信少見，僅能收錄到他所寫的一封信，其它十七封信，都是師母分別寫給方大哥(14 封)、方大嫂張捷(2 封)及方峘(1 封)，而方大哥夫婦的來信亦有 17 封。二者僅佔本書一半的篇幅。而所附收的方大哥與小方姐兄妹的童年往事，及方大哥第一次到台灣的印象敘述，也佔了一半的篇幅。以如此的比率，照說不該取名為『方師鐸先生全集(四)--書信集』，但小方姐陸陸續續的將老師與師母的藏書、著作、稿件、剪報、書信等送給圖書館典藏，將這些專櫃文件逐一整理披露，也成了個人的一個責任，所以一方面訂補老師的『學行年表』外，一方面也將整理好的文件以『全集』為名逐一印製問世，藉以呈現老師的學識與行誼。而方家兄妹的『童年往事』，正足以彌補老師少為人知的家世背景與來台灣之前的一些活動事蹟。方大哥的『台灣印象』，則可以呈現老師一家團聚時的生活，對方大哥的督導要求，足以反映出老師雖然在教學方面退休，卻仍在學術領域奮鬥的歷程與撰寫『四部曲』的心意。基於上述考量，因而決定命名『方師鐸先生全家書信集』，並接續為『全集(四)』，希望陸續會『全集(五)』、『全集(六)』等等的出現。」

全書除方謙光〈書信集自序〉，方謙亮〈書信集序〉，〈照片集錦〉及〈編輯後記〉外，各單元內容如下：

一、「方師鐸、張愍言夫婦書信集」，收：1.方師鐸給梅維恆先生的信一，2.方師母給方謙光的信(一)，3.方師母給方謙光家書(二)，4.方師母給方謙光家書(三)，5.方師母給張捷家書(一)，6.方師母給方謙光家書(四)，7.方師母给方謙光家書(五)，8.方師母給方謙光家書(六)，9.方師母給張捷家書(二)，10.方師母給方謙光家書(七)，11.方師母給方謙光家書(八)，12.方師母給方峘家書(一)，13.方師母給方謙光家書(九)，14.方師母給方謙光家書(十)，15.方師母給方謙光家書(十一)，16.方師母給方謙光家書(十二)，17.方師母給方謙光家書(十三)，18.方師母給方謙光家書(十四)。

二、「方謙光、張捷夫婦書信集」，收：1.方謙光第一封家書，

2.方謙光家書(1)，3.方謙光給方師母的信(一)，4.方謙光家書(2)，5.方謙光家書(四)，6.方謙光給方師母的信(九)，7.張捷給父母家書(2)，8.張捷家書(3)，9.張捷家書(6)，10.方謙光家書(10)，11.方謙光家書(7)，12.方謙光家書(12)，13.方謙光家書(8)，14.方謙光給母親家書(13)，15.方謙光家書(11)，16.方謙光給母親家書(14)，17.方峘給爺爺奶奶姑姑家書(15)，18.方謙光給母親家書(16)。

三、「方謙光、方謙亮兄妹的童年往事」，收：1.方謙光〈憶〉，2.方謙光〈童年的回憶〉。3.方謙光〈「童年的回憶」後記〉，4.方謙光〈望門寡〉，5.方謙亮〈我的童年往事(一)〉，6.方謙亮〈我的童年往事(二)〉。

四、「方謙光的台灣印象」，收：1.台灣印象，2.禮儀通道，3.血濃于水，4.看貓熊，5.這是宿舍不是家，6.幫閑，7.知音難覓。

28.《國語日報副刊・書報精華》，方師鐸主編，台北：天一出版社，1974 年 12 月影印出版

按：〈編者的話〉:「一、《書報精華》是《國語日報》的副刊之一，共編了六百多期，刊行約十年。由於其中部份文章失去時間性，為節省篇幅和成本，減輕讀者負擔，特精選出二百八十五期，編成此冊。二、分類編製目錄，便利讀者查檢。讀者可根據目錄查頁碼，不必查期數。三、原刊有八開、十六開兩種形式，為便於影印，八開部份只好割愛。四、選文仍以『史地』為主，可以和《史地週刊》互相參看。事實上，這可以說是《史地》的姐妹刊。所不同的是《史地》多為執筆，《書報精華》選自當時各報刊，各作家文集。編者無法一一徵求各作者的意見，在此敬致謝忱和歉意。五、選文多為片斷，讀者如想看原文全貌，可參考選文來源覓求，圖書館多保存各報刊合訂本，當不致很難。」

是書分數個單元：一、各國民族與生活，二、中外地理遊記，三、中外飲食，四、中外節令，五、中外人物，六、藝文與遊藝，七、文化與教育，八、探險與考古，九、動物與狩獵。

由於是書係「選自當時各報刊，各作家文集」，但不逐一列出各篇之篇名。

研究資料彙編

徐復觀教授研究資料彙編--近人對徐復觀之政治、文化的研究(四)

謝鶯興*

35.〈論徐復觀的文化思想〉，熊呂茂、肖輝，《長沙大學學報》，第 22 卷第 3 期，2008 年 5 月，頁 5-7。

按：作者在前言提出：本文擬對徐復觀關於文化與文明，中國文化與西方文化，傳統與文化旳關係以及傳統在協調兩層文化的衝突所發揮的作用等文化思想作一探討。分為數個單元。

第一單元「文化理論的基本問題」。一、先提出徐氏對「文化」與「文明」進行必要的區分，徐氏認為「文化」與「文明」有著必然的四種聯繫：1.文化產生文明；2.文明促成文化；3.文化與文明的協調；4.文化與文明的衝突。但文化與文明沒有必然的因果關係。二、指出徐氏對中國文化與傳統文化進行客觀的比較，認為中國文化與西方文化的關係，應從文化的共性與個性辯證關係進行理生的探討：1.從文化的起源來看，西方文化是一種向外開拓和向外求知的人生價值與精神，中國文化是注重人的價值問題；2.從人文自覺來看，西方文化注重於對宗教中的神的信仰和依賴，中國文化為中文精神的文化；3.從文化的成就和局限來看，西方文化執著於知識和科學的追求，忽視了對倫理道德的維護和對人文價值的肯定，中國文化則正好相反。

第二單元「中國文化：『心』的文化」。指出徐氏從「心的文化」出發，探討中國文化的獨特精神：1.人應該解決人生價值的根源問題；2.心的作用表現出各種不同的人生價值；3.總結出「心的文化」的特點，歸納出：a.心的作用是由工夫而見，本身是一種存在；b.心可以主宰其他的生理作用，但離不開其他生理作用；c.人生價值的根源在心的地方生根；d.任何人在一念之間能擺脫自已所有的私念成見，體驗到心的作用；e.人生價值根源就在自己的「心」；f.研究中國文化應在工夫、體驗和實踐方面，下手但不能抹煞思辯的

* 東海大學圖書館特藏組組員

意義。

第三單元「傳統與文化的關係」。指出：1.徐氏闡述了傳統的涵義和構成的因素，傳統具備五種基本的性格或構成的因素：a.傳統具有民族性；b.傳統具有社會性；c.傳統具有歷史性；d.傳統具有實踐性；e.傳統具有秩序性。2.闡述了傳統與文化的關係。徐氏提出傳統的橫斷面可分為「低次元的傳統」--傳承，和「高次元的傳統」--正統，兩個層次。文化的橫斷面可分為「基層文化」--指社會所傳承的低次元的傳統，和「高層文化」--指少數知識分子對於知識的追求，個性的解放，新事物的獲得，新境界的開闢所作出的努力的文化。

結論說：徐復觀正是抱著對中國文化作「現代的疏釋」的強烈願望，以衛道論政為其志業，構建起來了獨具特色的文化哲學思想體系。

36.〈略論徐復觀對中國文化的定位〉，魯慶中，《中州學刊》，2009 年第 1 期(總 169 期)，2009 年 1 月，頁 189-191。

按：本文首先引述徐復觀對「文化」、「文明」的定義，指出徐氏分析中西文化初始形態的形成原因及特徵，中國的文化是心的文化，從下列體認與落實：1.「心」在道德主體方面的體認；2.「心」的文化在藝術主體上的體現；3.「心」在知識方面的落實；4.「心」向宗教的方面落實。歸結指出「心的文化」是徐氏整個思想體系的核心，以對中國文化的獨特的理解，開出中國文化的新的向度。

37.〈徐復觀文化觀探析〉，鄧文金，《閩台文化交流》，2008 年第 3 期，2008 年 9 月，頁 41-48。又見《廣西社會科學》，2009 年第 4 期，2009 年 7 月，頁 120-125。

按：作者在前言指出，研究徐復觀的文化觀，有助於理解其新儒學的理論特色，準確地評價他在新儒學發展史上的地位。以下分數個單元論述。

第一單元論述徐復觀對文化基本內涵的界說。先概述幾位現代新儒家對「文化」的定義，列舉徐氏自己對「文化」的界說，強調文化之要素生活的自覺、理想的追求和價值的意義，「價值」才是

「文化」的核心，通過：1.從「文化」與「生活」的比較的角度闡明「文化」的本質，文化是對生活的反省與自覺，對生活的理想的追求；2.對「文化」與「文明」的區分與比較，文明的內容主要是科學技術，文化的內容主要是宗教、道德、藝術等，兩者間有四種的聯繫：a.文化產生文明；b.文明促進文化；c.文化與文明的協調；d.文化與文明的衝突；但文化與文明的聯繫不具有因果必然性。

第二單元論述徐復觀對於文化基本問題的論述。1.關於「文化」共性與個性問題，認為兩者是互相含攝的，為其理解中國文化與西方文化的關係提供方法論的指導。2.關於傳統與現代化的問題，a.從「傳統」的橫斷面可分為兩個層次：「低次元的傳統」、「高次元的傳統」，構成「傳統」自我更新、自我改進的內在機制。b.探討「傳統」在文化創造、人類生活中的意義，對傳統與現代化的關係做了新的定位。3.關於「文化」的層級問題。徐氏認為主要指「文化」在結構上包含「基層文化」、「高層文化」兩個相互聯繫又相互矛盾的層次，是缺一不可的，兩者都有自己存在的價值，都是一個民族的文化所需要的。

第三單元關於中國文化基本性格及其精神的論述。指出徐復觀對中國文化的探討，人性是善的，人生價值和道德的根源乃是人之心，為其「心的文化」提供了思想史方面的依據。1.所謂「心的文化」是指將人生價值和道德的根源歸結為人之心，是中國文化最大的貢獻。2.「心的文化」不同於西方的思辨而上學，強調的是人的工夫實踐，具有現實性、實踐性的中庸性格的文化。3.以「心的文化」為基調，論述中國文化的基本精神，重視現實生命的特徵和人文主義精神的傳統，表現在藝術上，就形成以老莊道家為代表的中國藝術精神。

第四單元關於中西文化關係問題。指出徐復觀認為中西文化具有互補性，應互相學習。對中西文化的差異的考察：1.從文化起源上看，西方文化主要來自對自然的驚奇，中國文化則出於憂患意識。2.在文化的價值取向上，西方文化重科學價值，中國文化重道德價值。

38.〈中國文化發展的內在機制：從徐復觀的相關認識談起〉，法帥，《孔子研究》，2010 年第 1 期，2010 年，頁 86-93。

按：作者在前言提出徐復觀曾從中國文化發展的內在機制，深入探討國家的命運前程。以下分數個單元討論徐氏的相關認識。

第一單元論述徐復觀認為中國文化的發展演變，與它在發展中所形成的傳統有密切關係。徐氏認為應從傳統的橫斷面分析，指出傳統可分為具有兩個特性的「低次元傳統」和具有四個特徵的「高次元傳統」；又從文化的橫斷面分析，認為文化可分為「基層文化」和「高層文化」，而中國文化就在高次元傳統與低次元傳統間的矛盾運動中發展的內在機制。

第二單元從現代新儒家的「中體西用」論為例，闡明傳統與反傳統間的融合，以形成新傳統的問題。概述各家對「中體西用」的質疑，指出現代新儒家是從儒家心性之學思考中西文化問題，從人類文化的高度來融合中西文化，彼此可為體用。

第三單元談中國文化發展的內在機制，強調「圓融」的思維，來解決傳統與反傳統的關係問題，以龐樸揭示的「一分為三」的思維說明。歸結出以中國文化的體為核心，不斷吸收消化外來文化，由此促進中國文化發展的一種機制。

39.〈心靈真切處的憂患--徐復觀先生文化思想論要(上)(下)〉，黃克劍，《哲學與文化》，第 20 卷 2 期及第 3 期，1993 年 2 月及 3 月，頁 193-208 及 282-298。

按：作者在前言概述徐復觀由政從學的過程。以下分數個單元論述其文化思想。

第一單元「學術與政治之間」。論述徐復觀在儒家的文化意識中找到生命方向，分數點論述：(一)「農村的兒子」的情結，指出徐氏的「農村的兒子」的情結，是他的儒者生命的底慧，在熊十力的棒喝下幡然省悟而皈依孔門。(二)歧路徘徊中的讀書生活，概述徐氏讀書興味在不同的書籍間的轉移，指出當代新儒家如梁漱溟、熊十力、唐君毅等人在皈依儒教之前，有過對傳統文化意識的歧離。(三)新儒家的「和」而不「同」，概述當代新儒家：梁漱溟、熊十力、唐君毅、牟宗三諸賢的共同命題「心性之學，乃中國文化

之神髓」，論「心」、「性」，徐氏與他們的歧異，把「人心」看作是自足的價值之源，把「天」或「天道」處理為在周人文精神躍動時便已經開始黯了靈光的中國遠古宗教的遺跡。

第二單元「人性與文化」。分成幾點論述：(一)文化是人性對生活的自養。論梁漱溟、唐君毅、徐氏對文化的界說，到文化與文明的分辨。(二)文化的個性與共性，論述徐氏認為，在文化的共性上，人們應當承認有一種世界文化；在文化的個性上，人們應當承認不同的民族國家各有其自己的文化。在中西文化衝突的背景下討論文化的個性與共性。認為西方文化為知性的文化，中國文化為仁性的文化。(三)文化的承傳與超越。指徐氏對於傳統的說法，就時間上傳統有其統緒性，就空間上傳統有其統一性；分析傳統的五種性格或因素：民族性、社會性、歷史性、實踐性、秩序性。從傳統的橫斷面把傳統分為：低次元的傳統和高次元的傳統；論及文化的橫斷面分為基層文化和高層文化。(四)文化的進步與回歸。指出徐氏從批評「進步」觀念在現代的濫用進入同一問題的，以人性為根據表達他的新儒家的文化保守主義理致。

第三單元「『人的文化』與中國文化之『統』」。討論徐氏對中國思想史中所涵貫的中國文化精神的抉發，分為數個主題論述：(一)中國文化的人性論底蘊。指出徐氏對中國文化的繁複思考中，始終把先秦諸子的人性論看作是民族精神的源頭活水。(二)「儒家人性論與中國道德文化」。指出徐氏對「中國道德的人文精神」是從周初到西周末年以至於孔子的有機歷史過程，就孔子之後的儒家對性與天道的看法條理出三個對後世產生重大影響的派別：1.把「天命」歸落到人的本心，2.以陰陽推證「天命」，3.以「禮」為傳承中心。(三)道家人性論與中國藝術精神。指出徐氏對中國藝術以精神生命的是道家，主要要是莊子的人性論。(四)儒、道的政治觀與中國政治，指出徐氏的文化思想中的一個內在糾結：指點出的儒家道家的價值系統領會中國的「心的文化」的特徵時，也在他的觀念世界中發現「文化」與「文明」在整全的中國人文歷史上的脫節。

第四單元「時代的新生--『物』的問題與『人』的問題」。討

論徐氏以儒者的憂患，感受到由西方文化作主導的時代中所面臨的危機，分數個主題論述：(一)西方文化的檢討，指出以「攝智歸仁」來救治西方西文化所成就的物役馭人本身的問題。(二)中國文化的新生，指出在「轉仁成智」的思考中對「民主」投注更大的心力，把中國儒家德治思想所要求的道德自覺同西方近代所達到的個體權利的自覺結合在一起的政治。(三)心靈真切處的歧誤，作者在此主題指出徐氏對「人性」、「文化」、「文明」、「傳統」、「進步」的論說隨處指點的失誤或偏頗，他的「攝智歸仁」和「轉仁成智」可能牽動整個思維局度的乖謬，實因著他心靈的第一層認可(「究竟」)上的執持，無從對「是」與「不是」作斷然的評判而產生的歧誤。

40.〈中國文化之「存在的」的特質：徐復觀的戰後台灣經驗(英文)〉，黃俊傑，《(國立臺灣大學)文史哲學報》，第 46 期，1997 年 6 月，頁 133-148+131。

按：作者在「中文摘要」說：本文分析台灣當代儒者徐復觀(1902-82)在戰後台灣對中國文化之消釋及其涵義，並指出：中國文化有其「存在的」特質，而且人之生命亦有其文化之內涵。本文認為：中國文化係由中國人之生命情懷所建構，而中國人之生命意義與價值亦由文化之興衰起伏所賦予。

本文之論述分為三節。第一節以徐復觀之思想為據，論述中國文化如何形塑中國人之生命。第二節則以徐復觀對中國文化之解釋為基礎，論證中國文化乃由各別的中國人之生命所構成。第三節則綜合以上兩節之要點，進一步分析文化與個人之不可分割性與互相滲透性，由此論證中國文化係中國人之存在所表現的「具體的普遍性」。

41.〈徐復觀對於臺灣文化問題的反思：以文化表現系統為主〉，鄭雪花，《鵝湖月刊》，第 23 卷第 7 期(總 271 號)，1998 年 1 月，頁 1-10。

按：作者在「序言」說明：在開始本文之前，有必要交待本文論題的相關背景。以條列大綱的方式，列出：(一)從歷史的脈絡看，是在「救亡」的現實情境，開展儒學重構運動，分：1.從「文化」的：A.系統面，B.歷史面，C.生活面；2.所謂「反思」，是奠基於思想能夠干

涉歷史的預設。(二)從第一代新儒家到竹衫二代當代新儒家,「文化救亡」基調不變，舞臺不同。(三)徐復觀比其他當代新儒家更熱衷於現實層面的關懷與參與，分：1.在 60 年代的現代畫論戰中，70 年代的鄉土文學論戰中；2.對臺灣文化問題的思考給予的啟發。本文則分數個單元論述。

第一單元「緣起：知識份子的感憤」。從歷史脈絡看，指出徐氏對於中國文化圖像的重構，呈現出「文化化約論」的思考模式和「激進化」的立場和態度，與 30 年代的知識份保持一定的傳承關係。致力於古典的現代詮釋，始終關怍著現時的生活世界，先後介入現代畫和鄉土文學兩次論戰的三方面的意義：1.個人情深氣盛的生命特質，2.文學藝術屬於文化系統中的表現系統，其介入乃是其文化反思的延續，3.具有反西化的本土精神立場。

第二單元「關於臺灣文化問題的反思」。從兩方面論述現代主義在 50 年代席卷臺灣文藝界的形成原因及特質，進而凸顯徐氏在 60 年代現代畫論戰及 70 年代鄉土文學論戰中，發言的歷史脈絡及用心所在。1.現代主義/臺灣文化的主體性，作者指出台臺灣的現代主義是「橫的移植」，與本土傳無關，亦與西方傳統有著異質性的不同。徐氏對現代主義的批判，主要焦點之一是它與自己社會的疏離，與本土文化的斷裂；認為 70 年代的鄉土文學在臺灣文化史上是屬於反西化的本土運動。2.現代主義/人文價值的重建，指出徐氏認為藝術作為文化表現系統，必須提出足以提振心靈的美學理念，而關切藝術的人文向度的《中國藝術精神》的著作，反省藝術形相所關連的世界觀、自然觀及價值意識。

第三單元「餘響：文化整合的可能」。指出徐氏對臺灣文化的反思，富有二點的啟發性：1.對於歷史的遺忘不能再增長，返回存在所繫的傳統和土地，乃是建立文化主體性的起點。2.與世界合流是必然趨勢，但應重新思考對人的長遠看法，以及對生命的價值定位。看到一個典型：中華文化的大傳統與臺灣區域文化的小傳統可能如是地整合。

手稿整理

館藏徐復觀教授手稿整理(三)：道德地人文世紀之出現及宗教之人文化(上)

謝鶯興*

說明

東海典藏徐復觀先生〈道德地人文世紀之出現及宗教之人文化〉手稿，與其說是手稿，實則僅是將已發表的論文抽印本拆開，分別黏貼在白紙上，再進行修改。同時，該份手稿的右上角題「此係初稿」，顯示是擬彙集為《中國人性論史》前再次修改的文件，此從與原發表的文章(下稱「論文」)和彙集成書(下稱「專書」)的整理比對中，可以得到證明。

據論文修改的手稿，與「論文」比對的差異，仍以〔〕、【】符號表示手稿、論文及專書間的差異，並於註語說明其間的不同。手稿之字跡未能辨識者，乃以「■」標示。

手稿整理

【〔第三章　以禮為中心的人文世紀之出現，及宗教之人文化〕[1]】[2]

春秋時代(紀前七二二--四八〇)

一、〔【周室】[3]厲幽時代宗教權威之墮落及其原因〕[4]

周初宗教中道德地人文精神之躍動，〔這〕[5]不應當意味著宗教的沒落，〔而可能〕[6]是提供宗教以新地根據，〔使其〕[7]成為世界上最高地宗教形態。因為宗教本是在人智蒙昧階段〔，與神話同時〕[8]產生的；所以任何宗教，一定帶有迷信的成份。〔指斥他人所信的是迷信，而為自己所信的迷信地部分作辯

---

* 東海大學圖書館特藏組組員

1 按，論文篇名為「道德地人文世紀之出現及宗教之人文化(中國人性論史初稿之二)」。

2 按，此章的手稿，並非寫在稿紙之上，而是將發表在《民主評論》第 11 卷 22 期上的論文剪下，貼在大張的白紙上，再將內文需修改之處劃除，在四周空白處寫上修改後的文字，並於右上角寫上「此係初稿」四字。論文篇名為「道德地人文世紀之出現及宗教之人文化(中國人性論史初稿之二)」，手稿改為「第三章以禮為中心的人文世紀之出現，及宗教之人文化」，並將「中國人性論史初稿之二」等字劃除。

3 按，手稿無此 2 字。

4 按，論文標題僅為「宗教權威之墜落及其原因」。

5 按，手稿及論文皆作「不僅」。

6 按，手稿及論文皆作「並且還」。

7 按，手稿及論文皆作「而應當」。

8 按，手稿及論文皆無此 5 字。

護，這只能證明人類還未能完全從愚昧、卑劣中解放出來。〕[9]隨人類知識的進步，對於迷信的否定，勢將成為對於原始宗教的否定。人類知識的活動，一定是從原始宗教的否定開始；前八世紀的希臘是如此，前十二世紀左右的中國也是如此。〔不過，希臘是由此而轉向自然，轉向以知識的本身為目的；而中國則是由此而轉向人生。轉向以知識對行為的效用為目的。〕[10]歷史中人類〔智慧〕[11]對宗教所作的鬪爭，主要是〔由【反對僧侶階級所堅持的迷信】[12]而〕[13]發生的。但是宗教的本質，〔應當〕[14]在於迷信中有其超迷信的意義。某種宗教的沒落或伸長，完全看它遇著人類知識的抵抗時，能否從迷信中脫皮出來，以發展超迷信的意義。而周初以天命為中心的宗教的轉化，正是從〔原始〕[15]迷信中脫皮出來的轉化。其次，所謂超迷信的意義，應當是對於現〔實〕[16]生活中的人文的肯定，尤其是對於人生價值的肯定、鼓勵，與保障；因而給與人生價值以最後〔的〕[17]根據與保障。同時也即是以人生價值，重新作為宗教的最後根據。〔這固為古今中外的僧侶階級所不喜；而〕[18]一切宗教，總表現為超現世的〔思想或〕[19]要求。但若完全超現世，則人文的世界不能成立，人的現實生活，亦勢必遭受抑壓而趨於萎縮、淘汰。因此，任何宗教，假使它要繼續存在於人間世，勢必對人間世的人文生活與以承認。但人文在智能方面的活動，從宗教的本質言，只能在消極方面承認其分途並進，而互不相妨。〔在宗教中，找不出知識、科學的根據。〕[20]凡是要把宗教和科學，積極地附會關〔聯〕[21]在一起的，〔結果常【變成非牛非馬，】[22]兩相牽制。〕[23]只有

[9] 按，手稿及專書皆無此 47 字。
[10]按，專書無此 49 字。
[11]按，手稿及論文皆無此 2 字。
[12]按，此 12 字，手稿作「對宗教中所含的迷信成分的否定」。
[13]按，此 14 字，手稿及論文皆僅作「從這種地方」。
[14]按，手稿及論文皆作「乃」。
[15]按，專書無此 2 字。
[16]按，手稿及論文皆作「世」。
[17]按，手稿及論文皆無此字。
[18]按，此 16 字，手稿及論文皆僅作「因為」。
[19]按，專書無此 3 字。
[20]按，手稿及論文皆無此 16 字。
[21]按，手稿及論文皆作「連」。
[22]按，此 6 字，手稿作「常是」。
[23]按，此 13 字，論文作「一定是出於兩無所知的愚昧之徒」。

人文中的人生價值，亦即〔是〕[24]在道德價值這一方面，才與宗教的本質相符，可以發生積極地結合〔與【相互的】[25]〕[26]作用。沒有人的主體性的活動，便無真正地道德可言。宗教與人生價值的結合，與道德價值的結合，亦即是宗教與人文的結合，信仰的神與人的主體性的結合；這是最高級宗教的必然形態，也是宗教自身今後必然地進路。這正是周初宗教的特色、特性。

但古代以人格神地天命為中心的宗教活動，通過由一部《詩經》所〔主要〕[27]代表的時代來看，其權威是一直走向墜落之路；宗教與人文失掉了平衡，而偏向人文方面去演進。現在簡單地探索這種演進之跡。

天與天命的名詞，常常可以互用。《詩經》上大約有一百四十八個天字。其中有意志的宗教性的天，約有八十餘處。在這八十餘處中，將天命與政權相結合而存戒惕之心的，其思想與《尚書》今文各篇，可以互相印證，這大體是《大雅》、《周頌》中的早期的詩。到了《大雅》後期的詩，如〈板蕩〉、〈抑〉等詩，已開始對天的善意與權威發生了懷疑；但對之仍存有敬〔戒〕[28]之心。例如〈板〉詩，前面說了「上帝板板」(《釋訓》曰板板，僻也)，「天之方難」，「天之方蹶」，「天之方虐」等等；〔但〕[29]仍歸結於「敬天之怒」，「敬天之渝(變)」。〈蕩〉詩「蕩蕩(廣大)上帝，下民之辟(君)；疾威上帝，其命多辟(邪)」；但終則曰「天不湎爾以酒」，「匪上帝不時，殷不用舊」。〈抑〉詩「天方艱難，日喪厥國，取譬不遠，昊天不〔式〕[30]」。〈桑柔〉詩「倬彼昊天，甯不我矜」。「國步蔑資，天不我將」。「我生不辰，逢天僤怒」。「天降喪亂，滅我立王……靡有〔旅〕[31]力，以念穹蒼」。上面這些詩，〔對於天的權威，還都留有餘地；〕[32]《詩序》說都是周厲王時代的〔詩〕[33](西紀前八七八--八四六)，大概是可信的。這一時期，是表現天的權威墜落的開始。

及到了幽王時代(西紀前七八一--七七一)，反映在《詩・小雅》裏面的天，幾乎可以說是權威掃地；周初所繼承轉化的宗教觀念，幾乎可以說是完全瓦

[24]按，手稿及論文皆無此字。
[25]按，手稿無此 3 字。
[26]按，此 4 字，論文皆僅作「並」。
[27]按，論文無此 2 字。
[28]按，手稿及論文皆作「威」。
[29]按，手稿及論文皆無此字。
[30]按，手稿及論文皆作「忒」。
[31]按，手稿及論文皆作「協」。
[32]按，手稿及論文皆無此 14 字。
[33]按，手稿及論文皆無此字。

解了。例如〈節南山〉詩「天方薦瘥，喪亂弘多」。「昊天不傭(《傳》曰均也)，降此鞫訩。昊天不惠，降此大戾」。「昊天不平，我王不寧」。〈正月〉「民今方殆，視天夢夢……有皇上帝，伊誰云憎」？「天之杌我，如不我克」。〈十月之交〉「天命不徹(通)」。〈雨無正〉「浩浩昊天，不駿(長)其德。降喪饑饉，斬伐四國。昊天疾威，弗慮弗圖。舍彼有罪，既伏其辜。若此無罪，淪胥以鋪」。「如何昊天，辟(法)言不信」。這〔都是刺幽王的詩〕[34]，簡直〔是對天的權威不留餘地〕[35]了。

再從〔《詩經》中的〕[36]命字看，在〔政治人事中所用的命令〕[37]的命字，不在考查之列。《詩經》上的命字，大概有八十多個。其中天命或與天命同義者約有四十個左右，【其中】[38]絕大多數是西周初年或詠西周初年，尤其是與文王有關的詩。《小雅》內有不少的天字，但只看到「天命」兩處；而《商頌》五篇中有三處稱「帝命」，有五處稱「天命」，或與天命同義。《詩經》中有三處則很顯明地〔以命〕[39]為命運之命。如《國風・召南・小星》「實命不同」，「實命不猶」；《〔鄭風〕[40]・蝃蝀》的「不知命也」。由此歸納，可以得出這樣的結論：殷代稱「帝令」，即「帝命」；周初則多稱天命；厲王時代，便多稱天而絕少稱天命；西周之末，或東周之初，始出現命運之命。因為人或永遠〔有〕[41]不能完全了解、解決〔的自身〕[42]問題。宗教是把這些不能了解、解決的問題信托到神身上去。西周末人格神地天命既逐漸垮掉，於是過去信托在神〔身〕[43]上的天命，自然轉變而為命運之命。天命與命運不同之點，在於天命有意志，有目的性；而命運的後面，並無明顯的意志，更無什麼目的，而只是一股為人自身所無可奈何的盲目性的力量。帝、天命、天，本來常常互用；但「帝」字所表現的人格神的意義特強；天命自然還是人格神的意味；天則常與自然之天及法則性之天相渾，而人格神之意味已趨於淡薄。命運〔在其不能為人所知，並為人所無可奈何的這一點上，固然與宗教性地天命有其

[34]按，專書無此 7 字。
[35]按，此 10 字，手稿及論文皆作「對天是破口大罵」等 7 字。
[36]按，論文無此 4 字。
[37]按，此 10 字，論文僅作「人事中所用」。
[38]按，手稿刪除此 2 字。
[39]按，論文無此 2 字。
[40]按，論文作「鄘風」，查核實亦在《鄘風》中。
[41]按，論文無此字。
[42]按，此 3 字，論文作「自身的」。
[43]按，論文無此字。

關連；但在其盲目性的這一點上，〕[44]則與宗教〔性〕[45]的神之關連甚少。由上述名詞〔使用〕[46]之傾向來說，即是中國古代的宗教，其人格神的意味，是一天趨向淡薄一天。到了《詩經》〔中，命運〕[47]之命字，代天命而出現，古代宗教，可說在文化中〔至此〕[48]已經告一段落。《商頌》是正考〔父〕[49]校《商頌》十二篇於周太師，而孔子錄《詩》時只存五篇(註一)的。古人校錄即有整理之意，於是一面保有一部分原有材料之面貌，同時亦〔參〕[50]入校錄者當時流行〔的〕[51]語言。《商頌》中的「帝命」一辭，與甲骨中的「帝令」相合，這正說明它保存了商代的材料。故〔《魯詩》《詩序》之〕[52]說，為無可置疑的。

現在我在這裡試解釋周初宗教，何以會沒落得這樣的快。

第一，殷代雖然巫的地位很高，但祭神的主體，究竟是王而不是巫。至周，巫演進而為史，雖依然兼保有巫的職務，但在宗教行為中的獨立性更減輕了。因此，就現在可以看到的材料來說，中國一開始便沒有像其他民族，可以與政治〔領袖〕[53]抗衡，甚至可以支配政治的帶獨立性地僧侶〔階級〕[54]。所以古代〔的〕[55]宗教，一開始便和政治直接結合在一起；政治活動與宗教活動，常不可分離。於是一般人常常通過政治領導者的行為以看神的意志。神對政治領導者既有其直接的責任；〔因此，〕[56]政治領導者的不德，同時也成為神的信用的失墜。不像其他民族，僧侶階級常常是在背後操縱政治，與政治保持一個距離；對於太壞的政治，使自己有閃避的餘地，也便使自己供奉的神，有由閃避而保持權威的餘地。中國古代的情形，恰與此相反。試看《小雅》幽厲時代怨天罵天的詩，實際上也是罵厲王、幽王的；這不能僅拿〔平〕[57]常的

[44]按，論文無此 45 字。
[45]按，手稿及論文皆無此字。
[46]按，專書無此 2 字。
[47]按，此 3 字，論文僅作「運命」。
[48]按，專書無此 2 字。
[49]按，論文作「夫」。
[50]按，手稿及論文皆作「滲」。
[51]按，論文作「之」。
[52]按，此五字，手稿及論文皆僅作「鄭」。
[53]按，論文無此 2 字。
[54]按，此 2 字，論文作「集團」。
[55]按，專書無此字。
[56]按，此 2 字，手稿及論文皆作「於是」。
[57]按，手稿及論文皆作「尋」。

比興來看，而實來自宗教與政治，神與王，關係過分直接化的〔原因〕[58]。

第二，一般宗教，多有「此岸」、「彼岸」、「今生」、「來世」之說。而神的賞罰權威，常行之於彼岸，或行之於來世。這一方面可以暫時給不幸者以精神的安慰，與最後地希望；同時也可〔免得〕[59]因「此岸」、「今生」的各種不幸，而牽涉到神自身的權威。殷代的宗教，雖說也有帝庭及其臣正的存在(註二)，但並沒有向前更進一步的構想，使〔帝庭〕[60]具備〔更明朗地形式〕[61]，而只是漠然地存在。加以神與王的直接關係，神的一切賞罰，皆須於「此岸」行之，「今生」行之；更無天堂、地獄、往世、來生等可資閃避之地。於是王的失德，同時即是神的失靈。紂時殷民已經「攘竊神祇〔之〕[62]犧牷牲，用以容，將食無災」(註三)；這是說明殷末因紂的失德而神威已經掃地。但此時尚缺乏人文精神地自覺；神權的失墜，只更增加精神的混沌，與社會的黑暗；似乎還不曾因此而引起對宗教的根本反省，因而不曾動搖到宗教的根本存在。西周厲幽時代，天命權威的墜落，一方由現實政治所逼成，同時也受到人文之光的照射，在一種明確〔的〕[63]意識下，體驗到天命〔已經〕[64]墜落，因而邁向人文精神更進一步的發展。

二、〔禮與彝的問題〕[65]

〔在談到春秋時代的人文精神以前，先應考查一下關於禮的問題〕[66]。許氏《說文》「禮，履也，所以祀神致福也。从示从〔豐〕[67]，〔豐〕[68]亦聲」。【〔按所謂履者，乃踐履之義，指禮在人的一般生活中而言。所以「禮，履也」，與「所以事神致福也」，並無理論上的關連；因而許氏對禮的解釋，實由以聲求義及以形求義之雜湊而來，而不知二義之並不相符合。〕[69]】[70]徐灝《說文解字

[58]按，此 2 字，手稿及論文皆作「關係」。
[59]按，此 2 字，手稿及論文皆作「避免」。
[60]按，此 2 字，手稿及論文皆作「其」。
[61]按，此 6 字，手稿及論文皆作「明朗地構造」。
[62]按，論文無此字。
[63]按，手稿及論文皆作「地」。
[64]按，此 2 字，手稿及論文皆作「的」。
[65]按，論文標題作「禮是人文的徵表」。
[66]按，此 26 字，論文僅作「關於禮的問題，常由訓詁家加以誤解」。
[67]按，論文作「豊」，專書作「豐」應誤。
[68]按，論文作「豊」，專書作「豐」應誤。
[69]按，專書無此 79 字。
[70]按，手稿刪除此 79 字。

注箋》「禮之名起於事神，引伸為凡禮儀之禮……〔豐〕[71]本古禮字」，此殆為一般所承認的通說。【〔但豐為祭祀中的祭器，而禮字即使就祭祀而論，也是統括祭祀中各種作的統合名詞。不僅甲骨文中的豐字，並非祭神之總括的名稱，更無後來禮字的意義；且豐字在金文中，也只如許氏《說文》所說的「行禮之器」，亦無饒炯在《部首訂》上所說的「凡升降拜跪酌酢周旋諸儀，亦謂之豐」的證據。以豐為古禮字，皆係由於不知古人常有以後起之觀念，追加於前代事象之例所引起的臆說。〕[72]】[73]在《尚書》周初文獻中，〔〈金縢〉有一個禮字，「我國家禮亦宜之」。〕[74]〈洛誥〉出現三個禮字，「王肇稱殷禮〔，祀於新邑，咸秩無文〕[75]」。「惇宗將禮〔，稱秩元祀，威秩無文〕[76]」。「四方迪亂，未定於宗禮」。〈君奭〉出現一個禮字，「率惟茲有陳，保乂有殷，故殷禮陟配天，多歷年所」。〔〈金縢〉上所說的「我國家禮亦宜之」的禮，一般解釋為改以王禮葬周公，葬與祭有連帶關係。其餘〈洛誥〉與〈君奭〉的四個禮字，皆指祭祀而言；祭祀有一套儀節，祭祀的儀節，即稱之為禮。周初取殷而代之，尚未定出自己祭祀的儀節，便先沿用殷代所用的儀節，這即〈洛誥〉所說的「王肇稱殷禮」。許氏僅以「事神致福」為言，實嫌籠統。祭祀的儀節，是由人祭祀的觀點所定出來的，這便含有人文的意義。殷代重視鬼神，在祭祀時當然有其儀節，即所謂禮。但《商書》中記載有祭祀，而沒有禮字；甲骨文中的「豐」字，【如王國維《觀堂集林》六〈釋禮〉，以甲骨之「癸未卜貞酉卑豐」之「豐」，即小豪之豐字，「象二玉在器之形」，即】[77]許氏所謂「行禮之器」；【但禮乃包括祭祀中之整個行為，非僅指行禮之器；故「禮」字乃由豐字發展而來；但「禮」字除了繼承「豐」字的原有意義而外，質把祭祀者的行為儀節也加到裡面去了。從上引甲骨文的上下文看，很難承認甲骨文中的「豐」字，即可等於周初文獻中出現的「禮」字。故禮字固由豐字而來，但不可即以豐為古禮字。因為從豐到禮，中間還須經過一種發展。】[78]由此不

[71]按，手稿及論文皆作「豊」，專書作「豐」應誤，以下專書之「豐」字皆誤。
[72]按，專書無此 150 字。
[73]按，此 150 字，手稿皆刪除，原有修改的文字亦刪除。
[74]按，論文無此 14 字。
[75]按，論文無此 8 字。
[76]按，論文無此 8 字。
[77]按，專書此 32 字，手稿作「甲骨文中的豐字，實際還是」。
[78]按，專書此 132 字，手稿作「而不是指的祭祀的儀節；因為儀節除了行禮之器以外，要把祭神者的行為也包括到裡面去。因此，以豐為古禮字之說，蓋辨之不精，實乃似是而非之說」。

妨推斷，殷人雖有祭祀之儀節，但其所重者在由儀節所達到的「致福」的目的，而不在儀節之本身，故禮之觀念不顯。《禮記・表記》「殷人尊神，率民以事鬼，先鬼而後禮……周人尊禮尚施，事鬼敬神而遠之，近人而忠焉」；在這幾句話裡面，分別將事鬼尊神看作是一件事，而將「禮」看作是另外一件事。所謂「後禮」，即是不重視禮；不重視禮，故有禮之事實而無禮之觀念；凡先秦典籍中所謂「殷禮」「夏禮」者，皆係後來追加上去的觀念。到了周公，才特別重視到這種儀節【本身的意義】[79]。於是禮的觀念始顯著了出來。禮的觀念的出現，乃說明在周初的宗教活動中，已特注重到其中所含的人文的因素。【但此人文因素，是與祭祀不可分，這是禮的原始意義，而為周初文獻所可證明的。】[80]

不過這裡有兩個問題。第一，《左・文》十八年，有「先君周公制周禮」的話，而《左・閔》元年「猶秉周禮。周禮所以本也……魯不棄周禮，未可動也」。《左・僖》二十一年「崇明祀，保小寡，周禮也」；《左・昭》二年普韓宣子聘魯，「觀書於太史氏，見《易象》與《魯春秋》，曰，周禮盡在魯矣；吾乃今知周公之德，與周之所以王也」。由此可知，【春秋時代認為】[81]周公所制之周禮，【其內容】[82]非僅指祭祀的儀節，實包括有政治制度，及一般行為原則而言。但在周初文獻中，為什麼只出現五個禮字，而且皆指的是祭祀中的儀節呢？【其次，禮既是指祭神的儀節而言，】[83]但禮字的流行，【不在宗教氣氛濃厚之周初及其以前；】[84]而如後所述，乃在《詩經》的晚期，即在宗教觀念已經很薄弱之後，這又【當作怎樣的解釋】[85]呢？

這裡，我們試注意【在《洪範》中有「彝倫攸斁」「彝倫攸敘」的話。而】[86]《尚書》周初文獻中，大約一共出現有十個「彝」字；如〈康誥〉「汝陳時臬事，罰蔽(斷)殷彝」；「王曰，封、元惡大憝，矧惟不孝不友……惟弔茲不于我政人得【罰】[87]，天惟與我民彝大泯亂，曰，乃其速由，文王作罰，刑茲無

[79]按，專書此 5 字，手稿皆無。
[80]按，專書此 32 字，手稿皆無。
[81]按，專書此 6 字，手稿皆無。
[82]按，專書此 3 字，手稿皆無。
[83]按，專書此 13 字，手稿皆無。
[84]按，專書此 15 字，手稿皆無。
[85]按，專書此 8 字，手稿作「是什麼道理」。
[86]按，專書此 16 字，手稿皆無。
[87]按，專書此字，手稿作「罪」。

赦」;「勿用非謀非彝」。〈酒誥〉「無彝酒」;「聰聽祖考之彝訓」;「誕惟厥縱淫泆於非彝，用燕喪威儀」。〈召誥〉【「其惟王勿以小民淫用非彝」;〈洛誥〉「厥若彝及撫事，如予」;「朕教汝于棐(輔)民彝」;〈君奭〉】[88]「無能往來，茲迪彝教，文王蔑德降于國人」。《說文》以彝為「宗廟常器」，即凡重器之通稱。【而】[89]「古者德善勳勞，銘諸鼎彝」(桂馥《說文解字證》);《洪範》的兩個彝字，及上面的十個彝字，皆由此引伸而來。上面十個彝字，歸納起來，包括有常字的意義；如「彝酒」「彝訓」「彝教」者是。有的是法典、規範的意義，如「殷彝」「非彝」者是。而〈酒誥〉的「非彝」,【係以上文的「縱淫泆」及】[90]連同下文的「用燕喪威儀」【為其內容，則是一般生活中的】[91]威儀亦稱為彝。就〈康誥〉「民彝」的上文「蚓惟不孝不友」數語觀之，則孝友之德，也包括在彝裡面。由此可以得出這樣的結論：周初【的所謂彝】[92]，完全係「人文」的觀念，與祭祀毫無關係。周初由敬而來的合理地人文規範與制度，皆包括於「彝」的觀念之中，其分量遠比周初的禮的觀念為重要。【這是遠承《洪範》的「彝倫」觀念而來的。春秋時代所稱的「周公制周禮」，惟「彝」的觀念足以當之；而周初以宗教儀節為主的禮的觀念，決不足以當此。】[93]

到了《詩經》時代，宗教的權威，漸漸失墜，則由宗教而來之禮，應亦失其重要性。但祭【祖】[94]早成為生活傳統中的重大節目，不會隨宗教權威之失墜而遽歸墮替。且周初【對祭祀】[95]已在宗教的意義中，加入了道德的意義；自幽厲開始，在祭祀中的宗教意義的減輕，亦即意味著在【祭祀中的】[96]道德地人文的意義的加重;於是禮的內容，也隨之向這一方面擴大。【西周金文中，出現有許多彝字，但皆指的是宗廟常器，找不出一個作抽象名詞用的彝字；大約因為這種偏於器物上的使用習慣，】[97]終於在不知不覺之間，把【由常器

[88]按，專書與論文皆無此 31 字。
[89]按，專書此字，手稿無。
[90]按，專書此 10 字，手稿皆無。
[91]按，專書此 12 字，手稿僅作「之文觀之，則」。
[92]按，專書此 4 字，手稿作「彝的觀念」。
[93]按，專書此 56 字，手稿皆無。
[94]按，專書此字，手稿作「祀」。
[95]按，專書此 3 字，手稿皆無。
[96]按，專書此 4 字，手稿皆無。
[97]按，專書此 51 字，手稿作「彝的觀念可能因缺少某種具體生活中之節目為■依而漸歸模糊」。

引伸而來的】[98]周初【的抽象的】[99]「彝」的觀念，吸收在【原始的】[100]禮的觀念【之】[101]中；到了《詩經》末期之所謂禮，乃是【原始的】[102]「禮」，【再】[103]加上了【抽象】[104]的「彝」的【觀念的】[105]總和，而成為人文精神最顯著的徵表。這【便成為新觀念的禮】[106]。後人即以此新內容新觀念【的】[107]禮，追稱周公的制作，乃至古代王者的一切制作，前面所舉的【周初文獻的】[108]十個彝字，實同於新觀念的禮；而其中的三個「非彝」，若將其改為「非禮」，內容無不恰合，而且更為明顯。【從前面所引的周初文獻來看，在周初，把「殷禮」與「殷彝」，分別得清清楚楚。殷禮專指的是祭神；而殷彝則指的是威儀法典；這中間沒有一點含糊的地方。但《論語》兩稱殷禮，如「周因于殷禮」，「殷禮吾能言之」；孔子所說的殷禮，當然不像周初周公所說的殷禮那樣狹隘，除了祭神的儀節而外，更包括了殷代的法典威儀在內；換言之，孔子所說的殷禮，實際是周初所說的殷禮加上了殷彝；這應當看作是由彝向禮的移殖擴充的具體證明。而】[109]這種由彝向禮的移殖擴充，即意味著宗教向人文的移轉。這一點似乎為過去的人所忽略了的。〕[110]

---

[98]按，專書此 8 字，手稿皆無。
[99]按，專書此 4 字，手稿皆無。
[100]按，專書此 3 字，手稿皆無。
[101]按，手稿此字，專書無。
[102]按，專書此 3 字，手稿作「周的所謂『禮』」。
[103]按，專書此字，手稿無。
[104]按，專書此 2 字，手稿皆無。
[105]按，專書此 3 字，手稿皆無。
[106]按，專書此 8 字，手稿作「是禮的新內容，新觀念」。
[107]按，專書此字，手稿作「之」。
[108]按，手稿此 5 字，專書皆無。
[109]按，專書此 170 字，手稿皆無。
[110]按，此一大段落，計 1894 字，與論文的差異頗巨：據孫星衍《尚書今古文注疏》，鄭康成《注》王肇稱殷禮，乃指一般禮樂而言。惇宗將禮及殷禮陟配天，皆與祭祀有關。定於宗禮，則釋為「猶未定尊禮功臣之事」。由此可知周初出現的四個禮字，有祭祀上的意義，但已不止祭祀上的意義。《左傳》文公十八年有「先君周公制周禮」的話，亦非專指祭神而言。再證以禮字流行的時代順序，我根本懷疑《說文》以「事神致福」釋禮字，乃許氏的望文生義。若禮之本義為事神致福，則殷代乃至周初，應當是禮字大流行的時代；但實際上則恰恰相反。不僅甲骨文中之豐字不是古豐字，且《商書》及至《洪範》中亦無禮字。所以禮字乃周初出現的觀念；所稱的「殷禮」，及《論語》上所稱的「夏禮」、「殷禮」，乃從後追述之詞，並非殷時已有禮的觀念。有如今人稱孔子的「哲學」，《易傳》的「哲學」，同樣是把現代的名詞，追用到古人身上一樣。我認為禮的觀念，是緊承敬的觀念而發生的。禮是一種合理的生活，行

〔日本漢學家中，有的〕[111]以禮的起源，來自原始民族間對於有神秘之力的東西的一種禁忌(Taboo-Mana)(註四)。但一切原始民族皆有禁忌，何以其他民族沒有〔由此發展出〕[112]禮的觀念？且禁忌的結果，是對某種被禁忌者採取隔離的態度，此在今日未開化的習俗中，依然如此。〔我國社會中，一直到現在還保持許多禁忌。〕[113]而禮字即在最早的祭神儀式中，乃是希望〔通過一種儀節而能〕[114]與神相交接，而決不是希望與神相隔離；否則無取乎祭祀。何晏謂禮是「交接會通之道」，這是禮的通義。〔在日本東京大學所編的《中國思想史》中，以「隔離」之「離」，為豐字的「基本音」，以作禮原是一種因禁忌而採取隔離態度之證。這種僅由音同而即認為義間的採證方法，是非常危險的方法。並且「離」「合」之「離」的本字當為丽；丽發展而為「麗」；麗雖有「分」「合」兩義，但當以兩鹿皮為本義，亦即當以附合為本義，而非以分離為本義(以上參閱張行孚《釋離》)。是以離證豐之為隔離，於義已相乖異。加以據段玉裁《六書音韵表》，豐字在十五部；而離字古音在十六部；其本音則在十七部；則所謂離為豐之本音之說，根本不能成立。〕[115]時下流行的不以直接材料作根據、印證，而僅以其他原始民族的情形相比附的風氣，實是研究文化史的大障碍。

為的形式。(儀)在沒有敬的觀念時，人也不會注意到在生活上、行為上，有建立合禮地形式的必要。因周初敬的精神的自覺，便感到須要有與敬的精神相符合的生活，行為的形式。這樣便產生了禮的要求與觀念。禮是以文飾與節制為中心而規定出來的生活，行為的形式，這是適應敬的精神而產生的。不過禮是統合的，亦即是抽象的名詞。在我國文字創造過程中，常常假借具體的事物，以象徵抽象的意義，因而使其成為抽象的名詞。因為在以象形為主的古代，創造一個抽象名詞是非常困難的。祭祀是古代生活中重要生活之一；祭祀要敬，祭祀的形式要合理；於是禮的抽象觀念，乃假借祭神而成立。出現四個禮字的〈洛誥〉與〈君奭〉，都是周公攝政告一段落時的文獻，亦即是周公創業告一段落時所出現的觀念，因此，禮是周公在實際政治行為中，使敬的精神具體化的結果。傳統上說周公制禮，是符合於歷史事實的。《論語》孔子答子路衛君待子而為政一章裏，孔子說「名不正，則言不順；言不順，則事不成。事不成，則禮樂不興……」(〈子路〉)由這幾句話裏，也可以看出，根據生活，行為上須要有合理形式的要求而制定禮樂，乃「事成」以後，亦即政治設施告一成功地段落以後的事情，這與周公制禮的情形很相切合，也可間接證明禮的起源，並非出於事神致福。所以禮是假借事神以作其一般性的象徵，並非傳統的事神即可稱之為禮。因此禮是人文的徵表，而不是宗教的產物。

[111]按，此 8 字，手稿及論文皆僅作「日人有」。

[112]按，此 5 字，手稿及論文皆作「出現」。

[113]按，手稿及論文皆無此 17 字。

[114]按，手稿及論文皆無此 8 字。

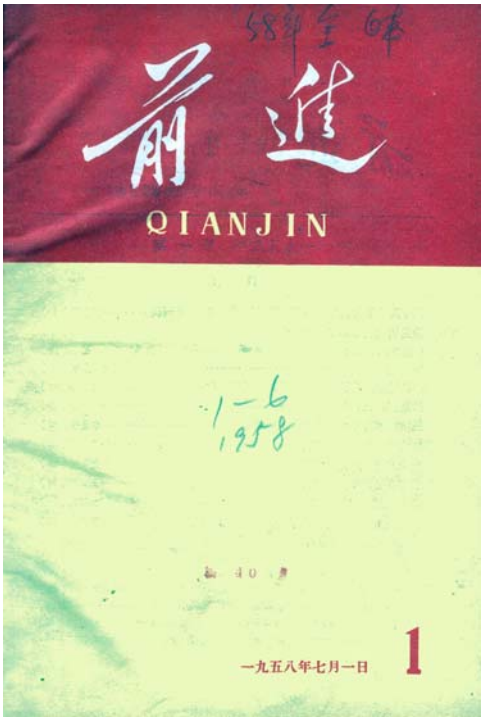
[115]按，手稿及論文皆無此 197 字。

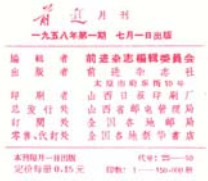
東海特藏整理

中國大陸「文化大革命」之前的華文雜誌創刊號--《前進》

陳惠美*、謝鶯興**

館藏《前進》1958 年第 1 期，封面簡單，上半部紅底，題「前進」及漢語標音，下半部白底，題「一九五八年七月一日 1」；版權頁由上至下依序題：「前進月刊」、「一九五八年第一期　七月一日出版」、「編輯者：前進雜誌編輯委員會」、「出版者：前進雜誌社」、「太原市府東街 10 號」、「印刷者：山西日報印刷廠」、「總發行處：山西省郵電管理局」、「訂閱處：全國各地郵局」、「零售、代訂處：全國各地新華書店」、「本刊每月一日出版」等等訊息，但未見「創刊號」等字，若不是「目錄」收陶魯笳〈把豐富的革命實踐提高到應有的理論程度〉，括弧標明「代發刊詞」，則無法知悉是否為「創刊號」。





從陶魯笳以「把豐富的革命實踐提高到應有的理論程度」為題的「代發刊詞」，以及文章末段所說，其任務是想將原先發行所累積的「豐富的革命實踐」，提升到「應有的理論程度」，亦即是希望改走「理論刊物」的發行。據

* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授
**東海大學圖書館特藏組組員

此，似乎本刊非「創刊號」，或許是「改刊號」或「復刊號」。

究竟館藏《前進》1958 年第 1 期的「代發刊詞」，所指為何？若該期是為「改刊」或「復刊」，那又創刊於何時呢？

根據王毅鳴〈在黨的旗幟下不停頓地前進--紀念《前進》雜志創刊 65 周年〉[1]記載：

> 《前進》雜誌迎來了創刊的 65 周年。為此，本文標題借用了創刊者賴若愚同志在首期《前進》發刊詞中的語言，以表達對前輩們的懷念。《前進》誕生於 1949 年 11 月，……賴若愚在 11 月 10 日出版的首期《前進》《創刊的幾句話》裡開宗明義地寫道……。

明確說明雜志的創刊號，發行於 1949 年 11 月 10 日，但「首期《創刊的幾句話》、《徵稿啟事》以及封面、目錄的文字載明，該刊屬黨內刊物，明確為省委黨刊」，是「屬不定期出版」的刊物，「因人手不足」，於 1951 年 8 月「暫停四個月」，至 1952 年 1 月又恢復出刊。但在 958 年 6 月 21 日出版的第 320 期刊登「終刊說明」。

從該篇引用〈終刊說明〉可知，是「為貫徹中央精神而對《前進》的改刊」，「由內部的不定期、不定頁、綜合指導性黨內刊物，改變為公開發行、形式正規的政治理論月刊。……於 1958 年 7 月 1 日正式出刊發行。創刊號以陶魯笳〈把豐富的革命實踐提高到應有的理論程度〉一文作為代發刊詞。」此處稱之為「創刊號」，是指由不定期的內部刊物，改為定期的公開發行而言。

既然 2014 年是發行 65 周年，是否意味著該刊因屬「省委黨刊」，在文化大革命中得以避開被迫停刊的命運呢？該篇又說，「在國民經濟嚴重困難時期，隨著許多報刊的停辦，《前進》堅持出版到 1960 年第 12 期後停刊。」就與 1966 年開始的文化大革命無絕對的關係了。

然而又在何時復刊呢？該篇第三節「改革開放新時期(1992.8~至今)」提到：「1992 年春，鄧小平南方談話的發表，標志著我國改革開放進入了新時期，……當年 4 月，省委決定重新創辦《前進》雜志。……睽違 31 年後的 1992 年 8 月 8 日，山西省委主辦的綜合性政治理論月刊《前進》雜志，以 16 開本，48 頁碼的形示再次呈現在廣大讀面前。王茂林在該期發表了〈努力探索山西改革和建設的客觀規畫--祝賀《前進》雜志創刊〉一文。」

關於雜誌的「試刊」(或「內部發行」)，「創刊」(或正式公開發行)，「停

[1] 見《前進》2014 年 11 期，頁 25~28，2014 年 11 月。

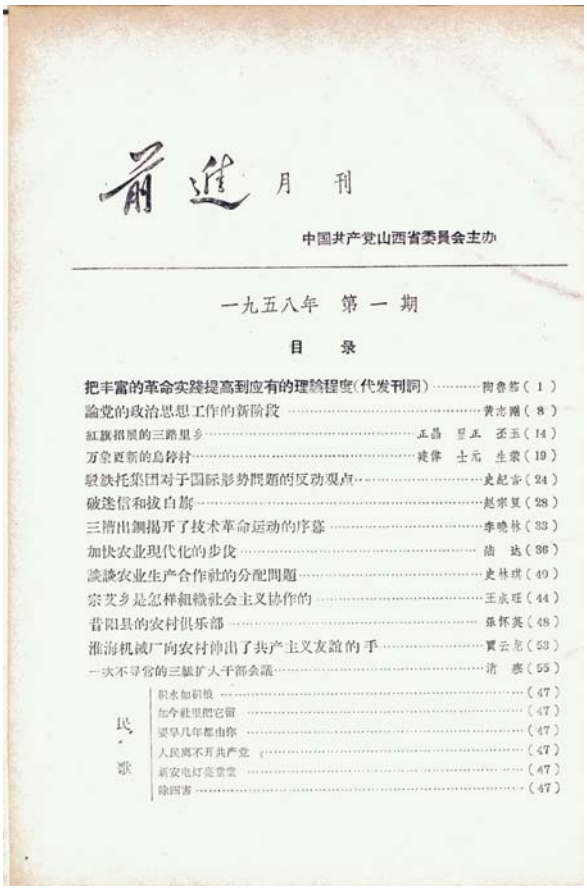
刊」,「復刊」(停刊後的再度發行),「改刊」(更改刊名或改變刊物出刊的周期)等等名詞的差別，一般人著重於刊物在各階段的發行，似乎不去給這些名詞一個定義。

壹、目錄

因屬「中國共產黨山西省委員會主辦」的向外公開發行的刊物，雖然〈目錄〉已另列「民歌」單元，其餘則未加以分類。

目錄

把豐富的革命實踐提高到應有的理論程度(代發刊詞)……陶魯笳(1)
論黨的政治思想工作的新階段……黃志剛(8)
紅旗招展的三路里鄉……正晶、顯正、丕玉(14)
萬象更新的烏停村……建偉、士元、生榮(19)
駁鐵托集團對於國際形勢問題的反動觀點……史紀言(24)
破迷信和拔白旗……趙宗復(28)
三槽出鋼揭開了技術革命運動的序幕……李境林(33)
加快農業現代化的步伐……陸達(36)
談談農業生產合作社的分配問題……史林琪(10)
宗艾鄉是怎樣組織社會主義協作的……王成旺(44)
昔陽縣的農村俱樂部……張懷英(48)
淮海機械廠向農村伸出了共產主義友誼的手……賈雲龍(53)
一次不尋常的三級擴大幹部會議……消寒(55)
民歌
積水如積糧……(47)
如今社裡把它留……(47)
要旱幾年都由你……(47)
人民離不開共產黨……(47)
新安電燈亮堂堂……(47)


前進 月刊
中国共产党山西省委员会主办
一九五八年 第一期
目 录
把丰富的革命实践提高到应有的理论程度(代发刊词) ……陶鲁笳(1)
论党的政治思想工作的新阶段 ……黄志刚(8)
红旗招展的三路里乡……正晶 显正 丕玉(14)
万象更新的乌停村……建偉 士元 生荣(19)
驳铁托集团对于国际形势问题的反动观点……史纪言(24)
破迷信和拔白旗……赵宗复(28)
三槽出钢揭开了技术革命运动的序幕……李境林(33)
加快农业现代化的步伐……陆 达(36)
谈谈农业生产合作社的分配问题……史林琪(40)
宗艾乡是怎样组织社会主义协作的……王成旺(44)
昔阳县的农村俱乐部……张怀英(48)
淮海机械厂向农村伸出了共产主义友谊的手……贾云龙(53)
一次不寻常的三级扩大干部会议……消 寒(55)
民歌
积水如积粮……(47)
如今社里把它留……(47)
要旱几年都由你……(47)
人民离不开共产党……(47)
新安电灯亮堂堂……(47)
除四害……(47)

除四害……(47)

貳、發刊詞

《前進》在〈代發刊詞〉中，屢屢引用毛澤東〈實踐論〉之說，並提出：「決定要加強理論戰線的工作」,「任務就是要把我們的豐富的革命實踐提高到應有的理論程度。」

把豐富的革命實踐提高到應有的理翁程度(代發刊詞)

毛澤東同志在〈實踐論〉中寫道：「通過實踐發現真理，又通過實踐而證實真理和發展真理。從感性認識而能動地發展到理性認識，又從理性認識而能動地指導革命實踐，改造主觀世界和客觀世界。」這段話概括地闡明了辯證唯物論的認識論，正確地指明了主觀和客觀、理論和實踐、知和行的統一的關係。說到這種理論和實踐相統一的關係，就很自然地使我們聯想到不久前閉幕的中國共產黨第八屆全國代表大會第二次會議。這是一次把豐富的革命實踐總結起來，使之上升到高度的馬克思列寧主義理論水平的會議。這次會議根據幾年來人民鬥爭的實際經驗和毛澤東同志的思想的發展所制定的社會主義建設的總路線，用新的語言和新的結論發展了馬克思列寧主義關於社會主義建設的理論。這是毛澤東同志創造性地運用馬克思列寧主義的普遍真理和中國革命的具體實踐相結合的又一個光輝的典範。

需要用多少年的時鬧，才能找到一條社會主義建設的正確路線呢？這是毛澤東同志在幾年前就向我們提出過的問題。對於這個問題，我們黨的「八大」二次會議已經作出了答案。這就是，從中華人民共和國成立之日算起到這次會議為止，只用八年多的時間，就找到了這樣一條鼓足干勁、力爭上游、多快好省地建設社會主義的正確路線。這和過去我們黨經過二十四年的曲折道路，方才找到了一條人民民主革命的正確路線來此較，顯然是快得多了。實際上，在這八年多的時間中，對於形成這條正確路線具有決定意義的，主要是從一九五四年下半年在農村開始出出現了社會主義改造高潮以來的四年。事實證明，正是在這短短的四年內，我國從生產關係到社會生產力，從經濟基礎到上層建築，從自然面貌到精神面貌，都已經發生或者正在發生著一系列的巨大而又深刻的歷史性變化。而這種變革現實的豐富的實踐，就使我們黨的社會主義建設路線的形成有了必要的客觀基礎。正如毛澤東同志所說：「理論的基礎是實踐，又轉過來為實踐服務。」我們黨的社會主義建設的總路線就是社會生產力和其他一切工作都在大躍進的基礎上產生出來，又轉

過來成為照耀一切工作的燈塔。它推動著社會生產力和其他一切工作高速度地向前發展。

但是，在這四年內，我們在進行社會主義革命和社會主義建設的過程中，並不是沒有遇到任何曲折的。社會主義革命從一九五四年下半年第一次出現農業初級合作化高潮，到一九五五年下半年出現農業高級合作化高潮之間，就有過一次曲折。即在一九五五年上半年，由於我們黨內有一部分同志犯了右傾保守的錯誤，而使農業合作化運動暫時地遭到了一定程度的挫折。社會主義建設從一九五六年第一次出現躍進的形勢，到一九五七年冬季以來再次出現躍進的形勢之間，也有過一次曲折。即在一九五七年的上半年，由於我們黨內又有一部分同志犯了「反冒進」的錯誤，而使社會主義建設的躍進形勢，暫時地遭到了一定程度的挫折。以上這兩次曲折，雖然發生的時間不同，事情不同，但是，它們卻有很多相同之點。

首先，在這兩次曲折中，犯錯誤的同志在社會主義革命和社會主義建設的速度問題上，共同地犯了右傾保守主義的錯誤。他們犯錯誤的思想根源，儘管有的是來自教條主義，有的是來自經驗主義，卻都在一個極端重要的問題上，即對我國具體歷史條件下的農民問題設有認識清楚。教條主義者憑著自己從書本上得來的一般知識，片面地誇大農民的保守性、落後性。經驗主義者則憑著自己從實踐中得來的狹隘經驗，也片面地誇大我國歷次農民運動的黑暗面，而錯誤地認為我國農民是安于小農經濟現狀的。所以，他們看不到，我國農民中百分之六十至七十的貧農、下中農「窮則思變，要幹，要革命」的特點，看不到廣大的貧農、下中農在中國共產黨長期的領導和教育之下表現出來的社會主義積極性。既然他們在思想上感情上和貧農、下中農疏遠了，那末，在社會主義革命和社會主義建設的速度問題上，就很自然地容易接受富裕中農的叫囂和影響。實際情況正是如此。他們的錯誤歸結起來主要是：(一)不相信廣大農民是願意在黨的領導下積極地走上農業集體化和農業現代化道路的。(二)不相信黨是能夠領導農民迅速地走上農業集體化和農業現代化道路的。……

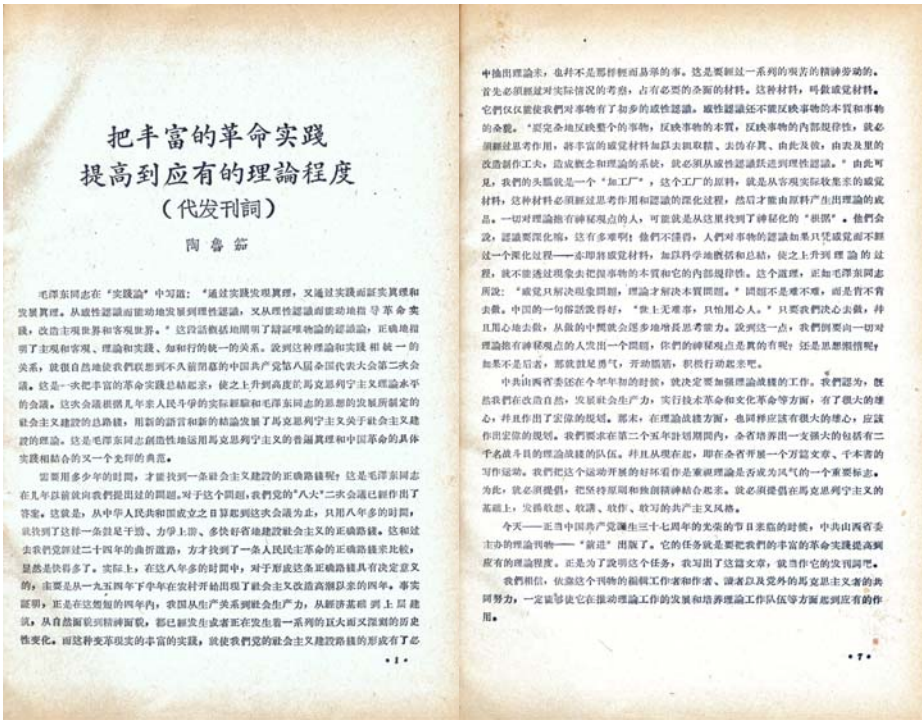
……我們必須而且能夠對革命實踐的一切問題，或重大問題，加以考察，使之上升到理論的階段。但是，有許多人對這種現實情況卻是熟視無睹。他們只有妄自菲薄的心情而無大膽創造的勇氣。有些幹部明明在總結工作程朦的時候寫出了又紅又事的或者帶有理論色彩的文章，他們卻不顧意別人就自己的文章有理論色彩。難道這是正當的應有的謙遜態度嗎？不，這是一種不

能使人進步的虛偽的謙虛。

中共山西省委還在今年年初的時候，就決定要加強理論戰線的工作。我們認為，既然我們在改造自然，發展社會生產力，實行技術革命和文化革命等方面，有了很大的雄心，並且作出了宏偉的規劃。那末，在理論戰線方面，也同樣應該有很大的雄心，應該作出宏偉的規劃。我們要求在第二個五年計劃期間內，全省培養出一支強大的包括有二千名戰鬥員的理論戰線的隊伍。並且從現在起，即在全省開展一個萬篇交章、千本書的寫作運動。我們把這個運動開展的好壞看作是重視理論是否成為風氣的一個重要標誌。為此，就必須提倡，把堅持原則和獨創精神結合起來。就必須提倡在馬克思列寧主義的基礎上，發揚敢想、敢講、敢作、敢寫的共產主義風格。

今天--正當中國共產黨誕生三十七周年的光榮的節日來臨的時候，中共山西省委主辦的理論刊物--《前進》出版了。它的任務就是要把我們的豐富的革命實踐提高到應有的理論程度。正是為了說明這個任務，我寫出了這篇文章，就當作它的發刊詞吧。

我們相信，依靠這個刊物的編輯工作者和作者、讀者以及黨外的馬克思主義者的共同努力，一定能夠使它在推動理論工作的發展和培養理論工作隊伍等方面起到應有的作用。



把丰富的革命实践
提高到应有的理論程度
（代发刊詞）

陶魯笳

毛澤东同志在"实践論"中写道："通过实践发现真理，又通过实践而証实真理和发展真理。从感性認識而能动地发展到理性認識，又从理性認識而能动地指导革命实践，改造主观世界和客观世界。"这段話概括地闡明了辯証唯物論的認識論，正确地指明了主观和客观、理論和实践、知和行的統一的关系。說到这种理論和实践相統一的关系，就很自然地使我們联想到不久前閉幕的中国共产党第八屆全国代表大会第二次会議。这是一次把丰富的革命实践总結起来，使之上升到高度的馬克思列宁主义理論水平的会議。这次会議根据几年来人民斗爭的实际經驗和毛澤东同志的思想的发展所制定的社会主义建設的总路綫，用新的語言和新的結論发展了馬克思列宁主义关于社会主义建設的理論。这是毛澤东同志創造性地运用馬克思列宁主义的普遍真理和中国革命的具体实践相結合的又一个光輝的典范。

需要用多少年的时間，才能找到一条社会主义建設的正确路綫呢？这是毛澤东同志在几年以前就向我們提出过的問題。对于这个問題，我們党的"八大"二次会議已經作出了答案。这就是，从中华人民共和国成立之日算起到这次会議为止，只用八年多的时間，就找到了这样一条鼓足干勁、力爭上游、多快好省地建設社会主义的正确路綫。这和过去我們党經过二十四年的曲折道路，方才找到了一条人民民主革命的正确路綫来比較，显然是快得多了。实际上，在这八年多的时間中，对于形成这条正确路綫具有决定意义的，主要是从一九五四年下半年在农村开始出现了社会主义改造高潮以来的四年。事实証明，正是在这短短的四年内，我国从生产关系到社会生产力，从經济基础到上層建筑，从自然面貌到精神面貌，都已經发生或者正在发生着一系列的巨大而又深刻的历史性变化。而这种变革现实的丰富的实践，就使我們党的社会主义建設路綫的形成有了必

·1·

中抽出理論来，也并不是那样輕而易举的事。这是要經过一系列的艰苦的精神劳动的。首先必須經过对实际情况的考察，占有必要的杂亂的材料。这种材料，叫做感觉材料。它們仅仅能使我們对事物有了初步的感性認識。感性認識还不能反映事物的本質和事物的全貌。"要完全地反映整个的事物，反映事物的本質，反映事物的內部規律性，就必須經过思考作用，將丰富的感觉材料加以去粗取精、去伪存真、由此及彼、由表及里的改造制作工夫，造成概念和理論的系統，就必須从感性認識跃进到理性認識。"由此可見，我們的头腦就是一个"加工厂"，这个工厂的原料，就是从客观实际收集来的感觉材料，这种材料必須經过思考作用和認識的深化过程，然后才能由原料产生出理論的成品。一切对理論抱有神秘观点的人，可能就是从这里找到了神秘化的"根据"。他們会說，認識要深化嘛，这有多难啊！他們不懂得，人們对事物的認識如果只凭感觉而不經过一个深化过程——亦即將感觉材料，加以科学地概括和总結，使之上升到理論的过程，就不能透过现象去把握事物的本質和它的內部規律性。这个道理，正如毛澤东同志所說："感觉只解决现象問題，理論才解决本質問題。"問題不是难不难，而是肯不肯去做。中国的一句俗話說得好，"世上无难事，只怕用心人。"只要我們决心去做，并且用心地去做，从做的中間就会逐步地增長思考能力。說到这一点，我們倒要向一切对理論抱有神秘观点的人发出一个問題，你們的神秘观点是真的有呢？还是思想懶惰呢？如果不是后者，那就鼓足勇气，开动腦筋，积极行动起来吧。

中共山西省委还在今年年初的时候，就决定要加强理論战綫的工作。我們認为，既然我們在改造自然，发展社会生产力，实行技术革命和文化革命等方面，有了很大的雄心，并且作出了宏偉的規划。那末，在理論战綫方面，也同样应該有很大的雄心，应該作出宏偉的規划。我們要求在第二个五年計划期間內，全省培养出一支强大的包括有二千名战斗員的理論战綫的队伍。并且从现在起，即在全省开展一个万篇文章、千本書的写作运动。我們把这个运动开展的好坏看作是重視理論是否成为风气的一个重要标志。为此，就必須提倡，把坚持原則和独創精神結合起来。就必須提倡在馬克思列宁主义的基礎上，发揚敢想、敢講、敢作、敢写的共产主义风格。

今天——正当中国共产党誕生三十七周年的光荣的节日来临的时候，中共山西省委主办的理論刊物——"前进"出版了。它的任务就是要把我們的丰富的革命实践提高到应有的理論程度。正是为了說明这个任务，我写出了这篇文章，就当作它的发刊詞吧。

我們相信，依靠这个刊物的編輯工作者和作者、讀者以及党外的馬克思主义者的共同努力，一定能够使它在推动理論工作的发展和培养理論工作队伍等方面起到应有的作用。

·7·

館藏普通本線裝書總目・經部小學類(一)

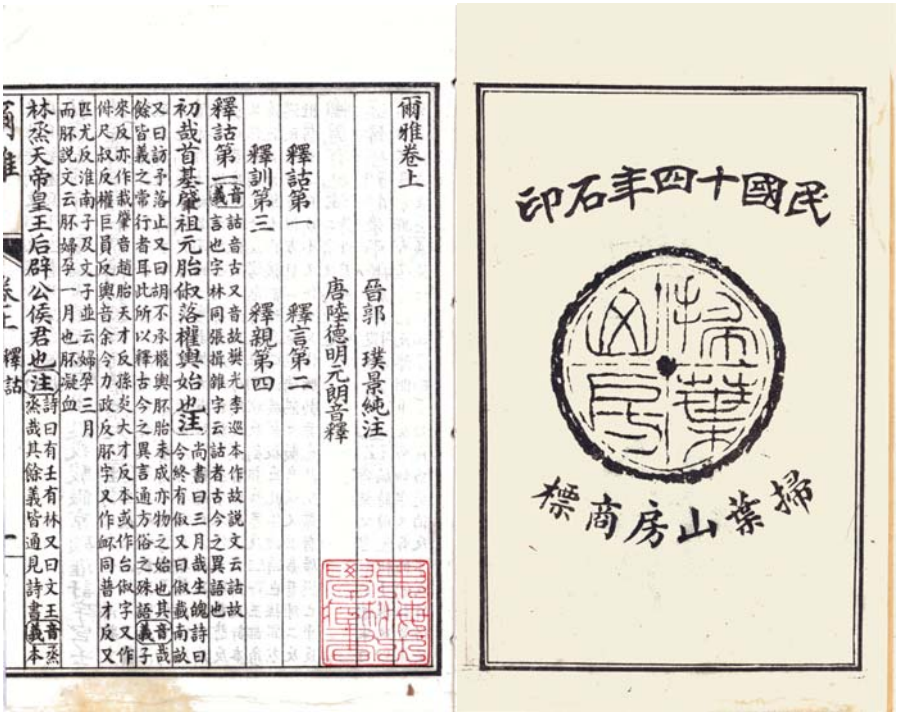
陳惠美*、謝鶯興**

◇《郭注爾雅》三卷三冊，晉郭璞注，唐陸德明音釋，民國十四年掃葉山房石印本，A09.112/(c)0712-1

附：晉郭璞〈爾雅序〉、〈凡例〉。

藏印：無。

板式：單魚尾，四邊雙欄。半葉十一行，行二十五字；小字雙行，行二十五字。板框 12.0×16.5 公分。板心上方題「爾雅」，魚尾下題卷次、篇名(如「卷上釋詁」)及葉碼。



卷之首行上題「爾雅卷〇」，次行下題「晉郭璞景純注」，三行下題「唐陸德明元朗音釋」，四、五兩行分別題各篇之篇名及次第(如「釋詁第一」)，卷末題「爾雅卷〇終」。

扉葉題右上題「晉郭璞注」，左下題「掃葉山房印行」，中間書名題「爾雅」，後半葉牌記由上至下題「民國十四年石印」，「掃葉山

* 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系副教授
**東海大學圖書館流通組組員

房」圜型牌記，「掃葉山房商標」。

按：〈凡例〉云：「校勘是書，以彭氏元瑞《石經考文提要》為本，兼采邵氏晉涵《爾雅正義》、阮氏元《爾雅注疏校勘記》、郝氏懿行《爾雅義疏》、盧氏文弨《爾雅音義攷證》及錢氏大昕、段氏玉裁諸家之說，而以盧抱盧陳氏重刊明馬京兆本、曾氏燠摹刊影宋本《爾雅音圖》、顧氏重刊吳元恭仿宋本相與參校，鉤稽考核，務求其是。」知不宜僅題「晉郭璞注」，惜〈凡例〉未署何人校訂，記之俟考。

《駢雅》七卷序目一卷駢雅訓纂十六卷附駢雅訓纂補遺十六卷八冊，明朱謀㙔(左側加土)撰，清魏茂林訓纂，清光緒七年(1881)成都淪雅齋刊本，A09.12/(p)2504

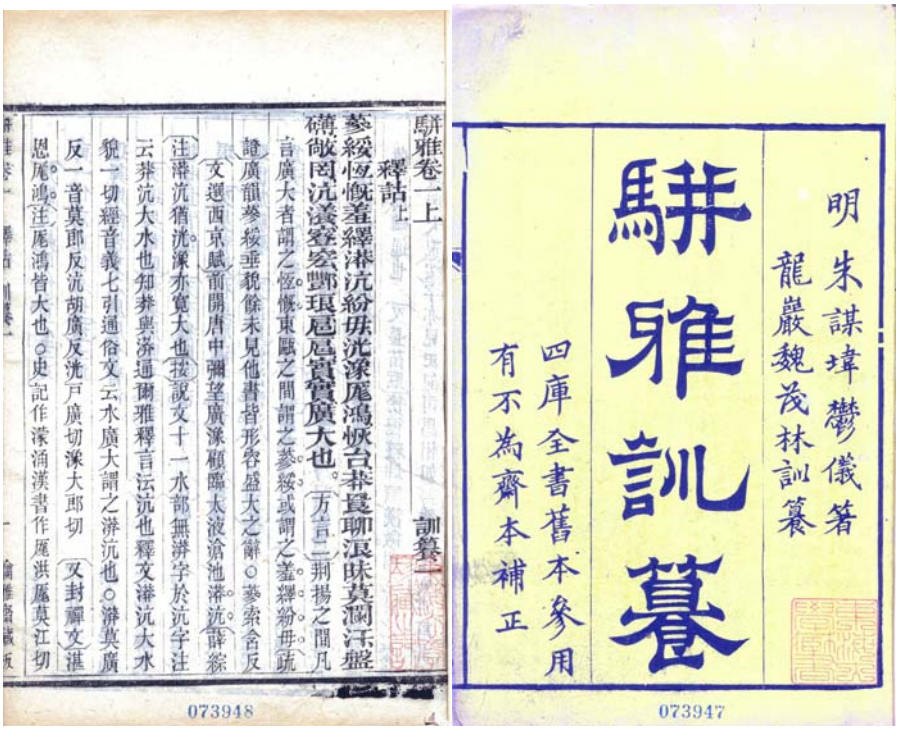
附：〈序目〉、〈四庫全書總目・駢雅提要〉、明萬歷己丑(十七年，1589)陳文燭〈駢雅序一〉、明余長祚〈駢雅序二〉、孫開〈駢雅序三〉、明萬歷丁亥(十五年，1587)朱謀㙔(左側加土)〈駢雅自序〉、明萬歷丁亥(十五年，1587)朱統鍇〈駢雅跋〉、〈明史本傳〉、〈列朝詩集・中尉貞靜先生謀㙔(左側加土)小傳〉、〈江西通志・鬱儀小傳〉、〈諸家評論〉、〈駢雅訓纂諸家評論補遺〉、清道光甲辰(二十四年，1844)祝慶蕃〈駢雅訓纂序〉，清道光戊申(二十八年，1848)潘錫恩〈駢雅訓纂序〉，己酉(清道光二十九年，1849)路慎莊〈駢雅訓纂序〉、〈駢雅訓纂目錄〉、〈駢雅訓纂凡例〉、〈讀駢雅識語〉、〈駢雅訓纂識語〉、〈駢雅訓纂識語補遺〉、〈駢雅訓纂徵引書目〉、〈駢雅訓纂補遺徵引書目〉、〈駢雅訓纂參訂姓氏參校姓氏〉。

藏印：無。

板式：無魚尾，四邊雙欄。半葉十二行，行二十五字；小字單行，行二十五字。板框 15.5×20.3 公分。板心上方題「駢雅卷〇」、篇名(如「釋詁」)、「訓纂〇」(或「訓纂〇補遺」)，板心下方題葉碼及「淪雅齋藏板」。

各卷首行上題「駢雅卷〇〇」(或「駢雅訓纂補遺」)，下題「訓纂〇」，次行題篇名(如「釋詁上」)，卷末題「駢雅卷〇訓纂〇終」。

扉葉右題「明朱謀㙔(左側加土)鬱儀著」、「龍巖魏茂林訓纂」，左下題「四庫全書舊本參用」、「有不為齋本補正」，中間書名題「駢雅訓纂」。後半葉牌記題「駢雅七卷序目一卷訓纂十六卷」、「光緒辛巳(七年，1881)春成都淪雅齋鋟板」。



按：一、〈駢雅提要〉云：「此書皆剌取古書文句典奧者，依《爾雅》體例，分章訓釋，自釋詁、譯訓，以至蟲魚鳥獸凡二十篇。其說以為聯二為一，駢異為同，故曰駢雅。」

二、〈諸家評論〉收：鄭仲夔〈冷賞一事〉、〈耳新四事〉，朱國楨〈湧幢小品二事〉，周亮工〈因樹屋書影一事〉，李維楨〈易象通序〉，曹學佺〈象通序〉，明萬歷乙卯(四十三年，1615)朱謀㙔(左側加土)〈水經注箋自序〉、明萬歷乙卯(四十三年，1615)李長庚〈水經注箋序〉、清乾隆癸酉(十八年，1753)黃晟〈水經注箋序〉，謝兆申〈古文奇字輯解序〉，〈詩故四庫提要〉，明萬歷癸巳(二十一年，1593)朱謀㙔(左側加土)〈挍正文心雕龍跋〉。〈駢雅訓纂諸家評論補遺〉收：鄭仲夔〈耳新二事〉、〈冷賞二事〉，清朱彝尊〈明詩綜三事〉，趙一清〈水經注釋附錄一事〉，朱謀㙔(左側加土)〈詩故自序〉、〈黃汝亨詩故序〉，〈佩文齋書畫譜‧明朱謀㙔論古文存字〉，趙一清〈水經注釋自序〉，〈水經注箋天都黃晟曉峰跋按語〉。

三、祝慶蕃〈駢雅訓纂序〉云：「《駢雅》七卷……曩從館閣鈔得此書，屬陽湖董生方立箋之，止成〈釋詁〉一篇，旋即祝予笛生同年，

素業精雅，尤善奏文，於此書耆之綦篤，討論有年，稾凡三易，及成《訓纂》十六卷。」

四、潘錫恩〈駢雅訓纂序〉云：「是書徵據奧博，既無箋釋，讀者望洋，以故流傳絕希。余同年友龍巖魏笛生博通往牒，尤精《雅》，故取鬱儀書為之《訓纂》，成十六卷，推原本始，縷析修分，間亦加以補正，美哉備矣。既授剞氏，問序於余。」

五、〈駢雅訓纂凡例〉云：「以駢字分目，仿《爾雅》、《廣雅》之體為書，古未有之，自明豫章鬱儀氏此書始。……林初從四庫館稿本中錄出，譌謬滋多。繼得昭文張氏借月山房刊本，挍正數百字。」又云：「原書七卷，分釋詁、釋訓、釋名稱、釋宮、釋服食、釋器、釋天、釋地、釋草、釋木、釋蟲魚、釋鳥獸，為十三目，今加訓纂，篇數不啻倍之。茲分十三目為十三卷，而分釋詁、釋訓、釋器為上下二卷，共十六卷。篇內仍標七卷，原目以存其舊。」又云：「此書未有注，祝蘅畦尚書前在詞館，屬其門人董孝廉方立注有釋詁一卷，未竣而歿。林於壬午(清道光二年，1822)夏假得之，因次第編輯，稾凡三易，至道光辛丑(二十一年，1841)冬始獲成書，名之曰訓纂，仿子雲續《蒼頡》，姚察注《漢書》例也。」

六、〈駢雅訓纂識語補遺〉云：「《駢雅訓纂》既成，後復詳加挍勘，其採剟之處尚多未潦，特仿國朝汪氏師韓《文選理學權輿》之例，別立未詳一門於首，以備檢核。」

《方言箋疏》十三卷六冊，清錢繹撰，王文韶校，清光緒十六年(1890)紅蝠山房刊本，A09.13/(q3)8326

附：清咸豐元年(1851)錢繹〈方言箋疏序〉、〈凡例〉、清道光十二年(1832)小廬居士〈紅稻老農小象題辭〉、清道光二十年(1840)毛嶽生〈像贊〉。

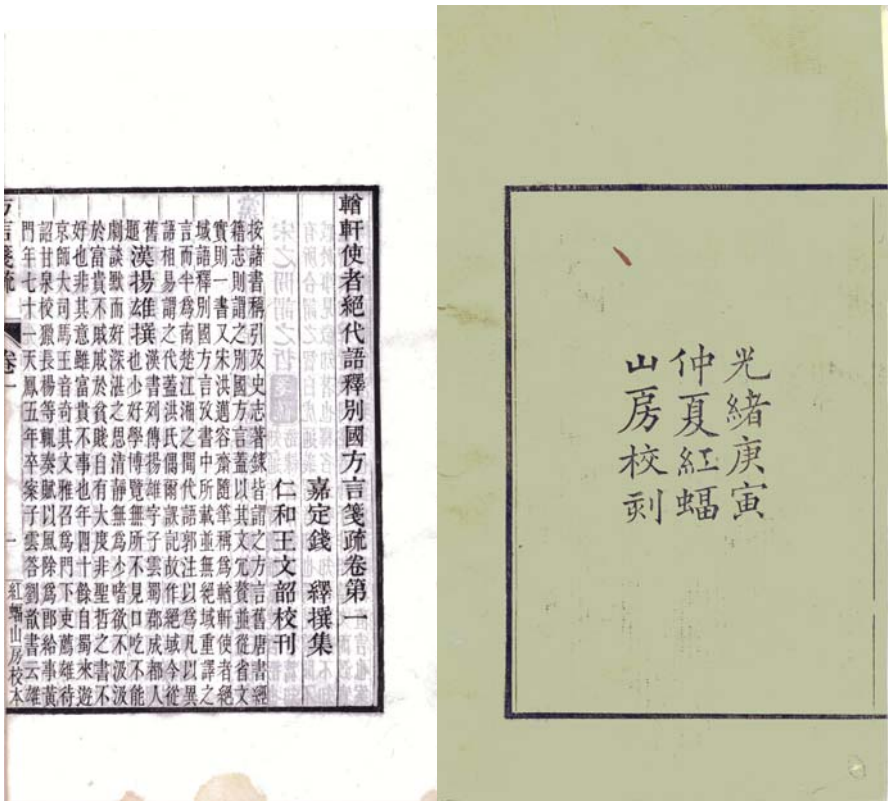
藏印：「九鐘精舍藏書」長型硃印、「吳公察」方型硃印。

板式：單魚尾，左右雙欄。半葉十行，行二十字；小字雙行，行二十字。板框 13.1×18.4 公分。板心上方題「方言箋疏」，魚尾下題「卷〇」及葉碼，板心下方題「紅蝠山房校本」。

各卷之首行題「輶軒使者絕代語釋別國方言箋疏卷第〇」，次行下題「嘉定錢繹撰集」，三行下題「仁和王文韶校刊」，卷末題「輶軒使者絕代語釋別國方言箋疏卷第〇終」。

扉葉題「方語箋疏十三卷」，後半葉牌記題「光緒庚寅(十六年，

1890)仲夏紅蝠山房校刻」。



按：一、錢繹〈方言箋疏序〉:「《方言箋疏》之作也，余弟同人實首創之。未及成而即世，其本藏之篋笥者十有餘年，及賦梅姪弱冠後，始出以示余。余閱其本，簡眉牘尾，如黑蟻攢集，相襍於白蟫遼遼之中，幾不可復辨。余憫其用力之勤，而懼其久而散佚也。乃取而件繫之，條錄之，凡未及者補之，複出者刪之，未盡者詳之，未安者辨之，或因此而及彼者，則觸類而引伸之。……竭數年心力始得脫稿，自後時加釐正，而塗乙纂改者又十之六，書成後間嫌有繁冗處，思欲更為刪節，重復鈔寫，多事卒卒殊少暇晷，……同邑吳子嘯庾與余為忘年交，於儕輩中獨好訓詁之學。余出此稿示之，囑為參訂，頗有條理，且錄清本貽余。後為壽陽祁相國索去，吳子又為余錄有此本，我子孫其弃之，毋任鼠傷蟲蝕也。」

二、〈凡例〉云:「《方言》舊本刻於各種叢書者多有舛譌，即《永樂大典》本亦間有之。近時惟戴東原、盧召弓兩家本校訂稍精，而亦互有所見，不免參差，今參眾家本而詳究之，以折其衷。擇善而

從，則戴盧兩本居多。」

三、〈像贊〉云：「嘉慶十八年(1813)，余與子樂同應鄉試，子樂屬為其農夫像讚，已諾之，忽忽二十七、八年，子樂屢以為言。道光二十年(1840)六月望後，余自蘇州歸，重見於子仁家，復固乞之。」

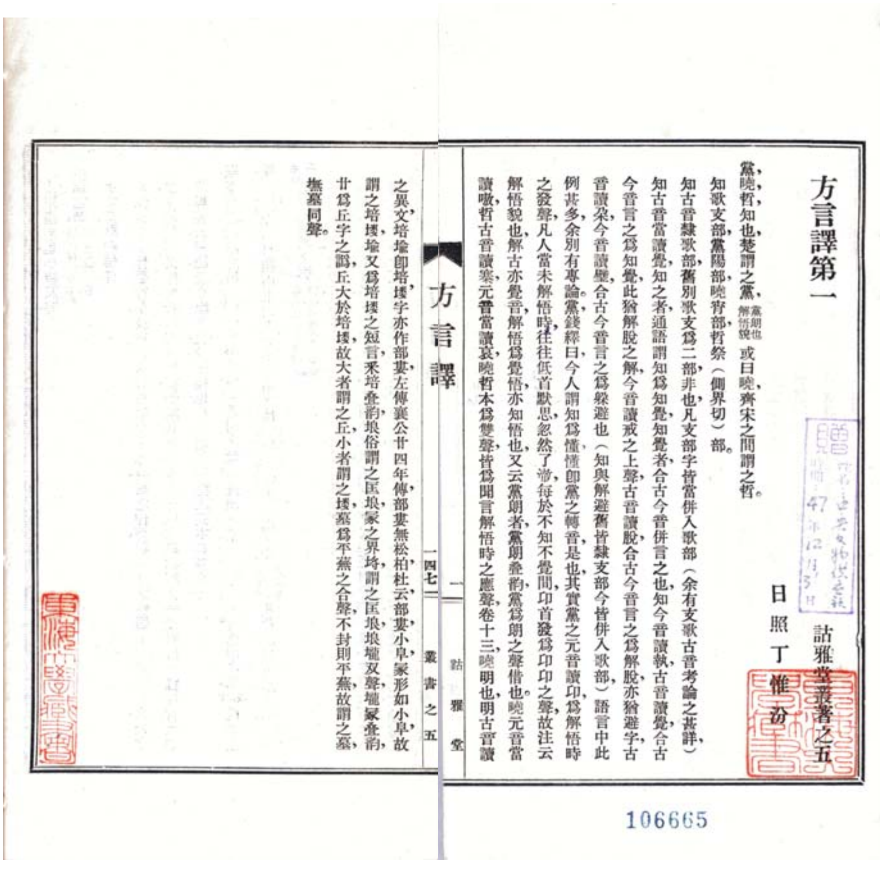
四、卷十三末附〈劉歆與揚雄書〉及〈揚雄答劉歆書〉二封。

《方言譯》十三篇二冊，民國丁惟汾撰，詁雅堂叢著本，民國間詁雅堂鉛印本(共二套)，A09.13/(r)1093

附：無。

藏印：「贈 姓名：中央文物供應社 時間：47 年 12 月 31 日」。

板式：白口，單魚尾，四邊雙欄，無行線。半葉十三行，行三十九字；小字雙行，行約五十四字。板框 11.6×17.9 公分。魚尾下題「方言譯」及葉碼，板心下方題「詁雅堂叢著之五」。


方言譯第一　詁雅堂叢著之五
日照丁惟汾
黨，曉，哲，知也，楚謂之黨，黨朗也解悟貌 或曰曉，齊宋之間謂之哲。
知歌支部，黨陽部，曉宵部，哲祭（側界切）部。
知古音隸歌部，舊別歌支爲二部，非也，凡支部字皆當併入歌部（余有支歌古音考論之甚詳）
知古音當讀覺，知之者通語謂知爲知覺，知覺者合古今音併言之也，知今音讀執，古音讀覺，合古
今音言之爲知覺，此猶解脫之解，今音讀戒之上聲，古音讀脫，合古今音言之爲解脫，亦猶避字古
音讀朵，今音讀壁，合古今音言之爲躲避也（知與解避舊皆隸支部今皆併入歌部），語言中此
例甚多，余別有專論。黨，錢繹曰，今人謂知爲懂，懂卽黨之轉音，是也，其實黨之元音讀卬，爲解悟時
之發聲，凡人當未解悟時，往往低首默思，忽然了澈，每於不知不覺間，卬首發爲卬卬之聲，故注云
解悟貌也，解古亦覺音，解悟爲覺悟，亦知悟也，又云黨朗者，黨朗叠韵，黨爲朗之聲借也。曉元音當
讀嗷，哲古音讀褰，元音當讀哀，曉哲本爲雙聲，皆爲聞言解悟時之應聲，卷十三，曉，明也，明古音讀

方言譯　一　詁雅堂

106665

之異文，培塿卽培塿字亦作部婁，左傳襄公廿四年傳，部婁無松柏，杜云，部婁，小阜，冢形如小阜，故
謂之培塿，塿又爲培塿之短言，采培叠韵，埌俗謂之匡埌，冢之界埒謂之匡埌，埌壠双聲，壠冢叠韵，
廿爲丘字之譌，丘大於培塿，故大者謂之丘，小者謂之塿，塿爲平蕪之合聲，不封則平蕪，故謂之塿，
墲塿同聲。

方言譯　一四七　叢書之五

卷一之首行上題「方言譯第一」，下題「詁雅堂叢著之五」，次行下題「日照丁惟汾」。

封面右上題「詁雅堂叢著之五」，左下題「方語譯〇冊」。

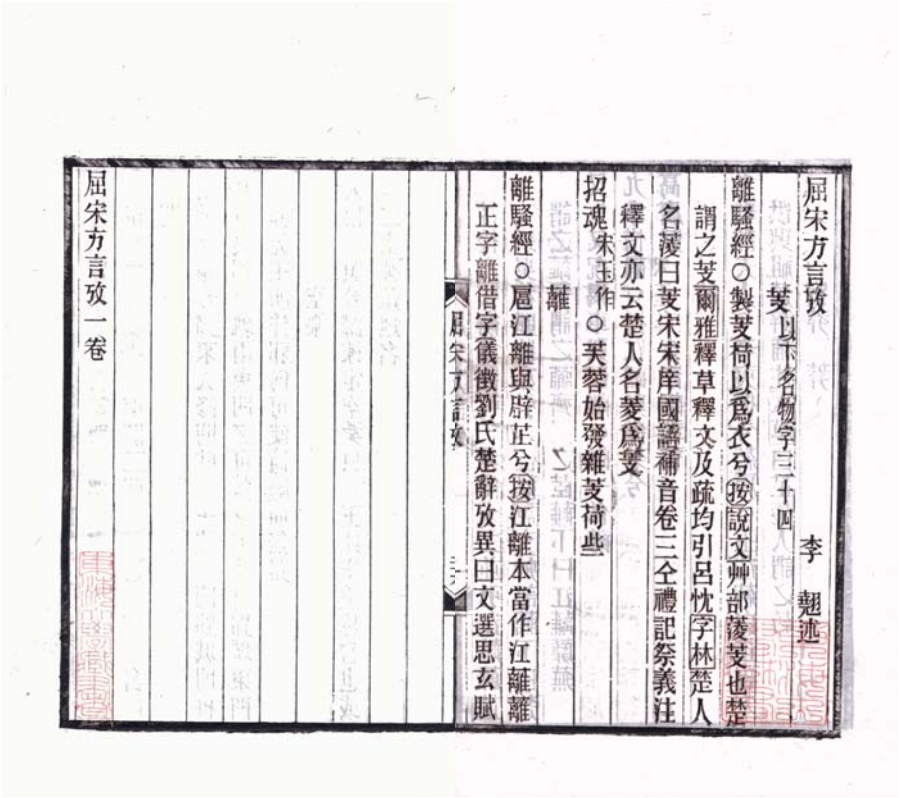
按：是書無序跋，各篇葉碼連續，故僅著錄十三篇，不分卷。共有兩套，其中一套鈐贈者單位及日期。

《屈宋方言考》一卷一冊，民國李翹撰，民國十四年岉熏館刊本，A09.13/(r)4047

附：〈敘〉。

藏印：無。

板式：粗黑口，雙魚尾，左右雙欄。半葉十行，行二十字；小字單行，行二十字。板框 11.1×16.2 公分。雙魚尾間題「屈宋方言攷」及葉碼。


屈宋方言攷　李翹述

芰以下名物字三十四

離騷經〇製芰荷以爲衣兮按說文艸部菱芰也楚謂之芰爾雅釋草釋文及疏均引呂忱字林楚人名菱曰芰宋宋庠國語補音卷三仝禮記祭義注釋文亦云楚人名菱爲芰

招魂宋玉作〇芙蓉始發雜芰荷些

離

離騷經〇扈江離與辟芷兮按江離本當作江蘺蘺正字蘺借字儀徵劉氏楚辭攷異曰文選思玄賦

屈宋方言攷

屈宋方言攷一卷

卷之首行上題「屈宋方言攷」，下題「李翹述」，卷末題「屈宋方言攷一卷」。

扉葉題「屈宋方言攷」，後半葉牌記題「中華民國十四年夏岉熏館刊」。

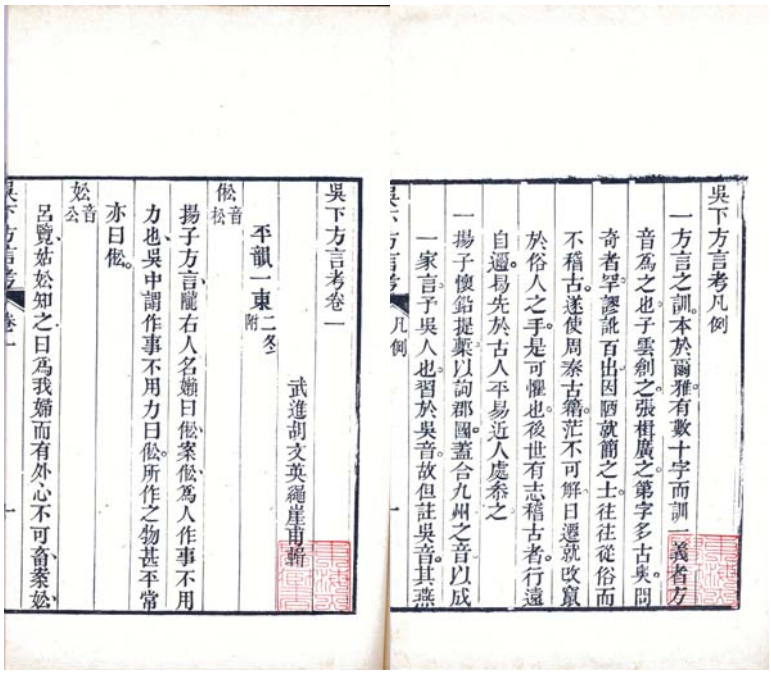
按：〈敘〉云：「王叔師生于炎漢，又為楚人，所釋楚人之語凡二十一則，予嘗繙□舊籍，益以左證，依類區分，得六十八字，它若逸說之紕繆舛違，均為訂正，研覈推尋，古誼益明。」

《吳下方言考》十二卷四冊，清胡文英撰，民國間北京中國書店景印本，A09.13/4704

附：清乾隆二十五年(1760)錢人麟〈吳下方言考序〉、清乾隆四十八年(1783)胡文英〈吳下方言考序〉、〈吳下方言考凡例〉、〈吳下方言考目錄〉。

藏印：無。

板式：單魚尾，左右雙欄。半葉九行，行二十字；小字雙行，行二十字。板框 14.4×17.9 公分。板心上方題「吳下方言考」，魚尾下題「卷〇」及葉碼。



各卷之首行上題「吳下方言考卷〇」，次行下題「武進胡文英繩崖甫輯」。

扉葉題「吳下方言考」，第四冊封底黏貼版權頁，由上至下依序題「書名：吳下方言考」、「出版發行：北京市中國書店」、「數量：四部(一套四冊)」、「單價：22.00 元」。

按：一、錢人麟〈吳下方言考序〉云：「韻書始於周顒、沈約，論者謂吳音不可以概天下，……胡子繩崖，盡取古來四部之藏，証諸吳音，初讀駭其奇闢，細案之而更服其諦當。……今繩崖為之注釋其義，音切其音，習見以為無文者有文，無義者有義，且使古來四部之藏，皆為吾吳咳唾之所及，而吾吳街談里諺，盡為風華典雅之音，

是非所謂工而協天籟者歟？余為之撫掌稱快，因急勸付之剞劂，非徒藉是以彰吳音之黯與古合也。……繩崖汲古好學，惟於宋元以後之書為少所採。夫音以方異，亦隨時而變。今拒宋元以後尤近，則夫宋元以後之書，倘更有可採者乎？敢以質之繩崖。」

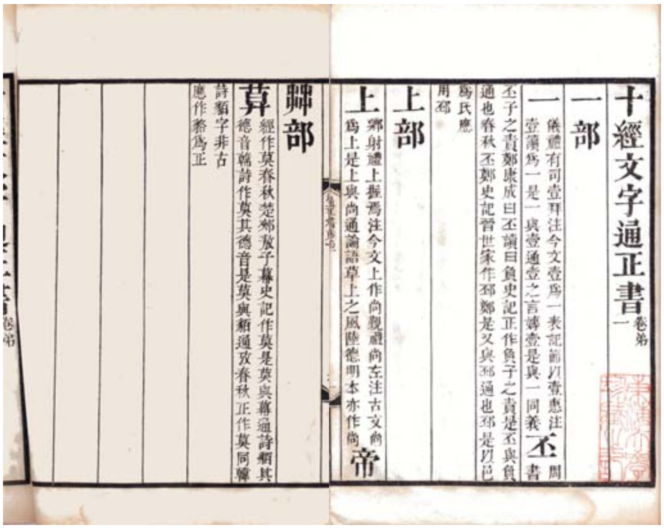
二、胡文英〈吳下方言考序〉云：「余輯《吳下方言考》幾三十年矣。庚辰(乾隆二十五年，1760)歲攜質之同鄉錢鑄菴先生，鑄菴擊節歎賞，遂為余序其首。鑄菴名人麟，少司寇稼軒先生之父也。」

三、〈吳下方言考凡例〉云：「此書卷帙稍增於揚子，難於檢閱。……茲得友人楊六偶，再姪孫燦殷，為余就其聲之相近者，以類相從，若古聲類之意。又分平、上、去、入，各為一門，其韻數之少者即以類附於某韻之下。檢核未周，閱者諒之。」

《十經文字通正書》十四卷四冊，清錢坫撰，民國間中國書局影印清嘉慶丁巳(二年，1797)文章大吉樓刊本，A09.14/(q2)8341

附：清乾隆四十一年(1776)錢坫〈十經文字通正書敘〉。

藏印：無。


十經文字通正書卷第一
一部
一 儀禮有司壹拜注今文壹爲一表記節以壹惠注壹讀爲一是一與壹通壹之言壹是與一同義 丕 周書丕子之責鄭康成曰丕讀曰負史記正作負子之責是丕與負通也春秋丕鄭史記晉世家作邳鄭是又與邳通也邳是以邑爲氏應用邳
上部
上 鄉射禮上握焉注今文上作尚覲禮尚左注古文尚爲上是上與尚通論語草上之風陸德明本亦作尚 帝
艸部
莫 經作莫春秋楚郲敖子麇史記作莫是莫與麇通詩貊其德音韓詩作莫其德音是莫與貊通攻春秋正作莫同聲詩貊字非古應作貉爲正

板式：細黑口，雙魚尾，四邊單欄，半葉八行，行十二字；小字雙行，行二十四字。板框 12.1×15.0 公分。雙魚尾間題「通正書卷第○」及葉碼。

各卷之首行上題「十經文字通正書卷第○」，次行題「○部」(如「一部」)。

扉葉題「十經文字通正書」，左下題「嘉慶丁巳(二年，1797)歲

六月」、「文章大吉樓開雕」，後半葉牌記題「中國書店影印書之一」。

第一冊卷末夾一紙條，鈐「七月卅」橫橢形硃印，「申碼」長橢型硃印，墨筆題「十經文字通正■三元」。

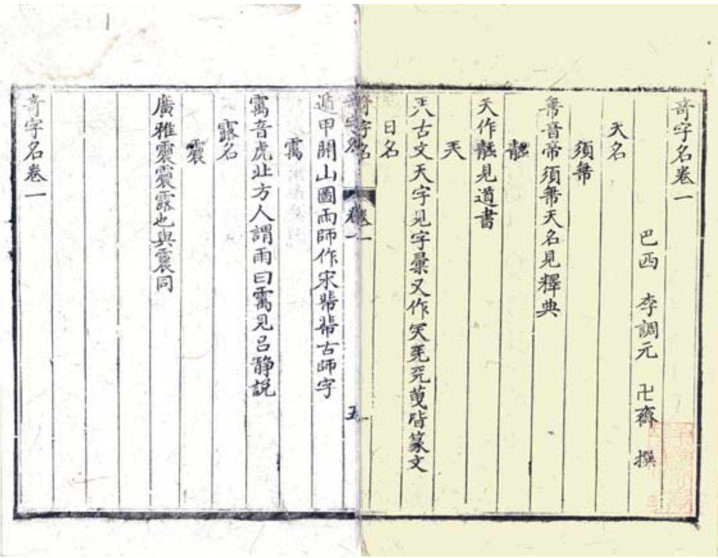
按：〈十經文字通正書敘〉云：「十經者何？一周易，二尚書，三詩，四周禮，五儀禮，六禮記，七春秋左氏傳，八公羊傳，九穀梁傳，十論語也。攷十經中文字之通假，故曰通正書也。……讀書必先識字，識字要在辨言，辨言先觀爾雅。雅言首及詩書，先聖之教，不當景行與年遵篆素以壹九垓，則靡差扶寸，推經典以求百代，則不失豪釐，故以鄙見纂成書一十四卷，其部分一依說解字，崇所本也。」

《奇字名》十二卷二冊，清李調元撰，清刊本，A09.14/(q3)4001

附：清李調元〈奇字名序〉。

藏印：無。

板式：單魚尾，四邊雙欄。半葉十行，行十九字。板框 14.8×19.0 公分。板心上方題「奇字名」，魚尾下題「卷〇」及葉碼。



各卷之首行上題「奇字名卷〇」，次行下題「巴西李調元卍齋撰」，次行題各門名(如「天名」)，卷末題「奇字名卷〇」。

按：〈寄字名序〉云：「予嘗嚴立程限，博稽載籍，自天文地理鳥獸蟲魚以及草木花果之屬，凡其字之奇而名之不恆經見者，依類錄之以著於篇，得卷十二，分門八十有一，亦可謂光怪陸離，無奇不搜矣。」

交流紀實

上海圖書館來訪東海圖書館交流側記

特藏組　陳　曦

4 月 26 日下午，上海圖書館館員四人來訪東海圖書館，除介紹上海圖書館所開發、建置的「全國報刊索引」資料庫之外，亦交流不少古籍數位化的相關經驗，討論數位化成果加值與後續使用的議題。

「全國報刊索引」資料庫的建置基礎是上海圖書館所具備的珍貴典藏，清末民初時期的報章雜誌之出版圍繞著上海而生，在適切的歷史背景條件之下，上海圖書館珍藏數量多且相對完整的連續性刊物。上海圖書館過去曾為館內典藏的報章雜誌等資料編纂紙本索引目錄，即為「全國報刊索引」資料庫的前身，也是該資料庫的基石。

透過這次的交流可以得知，圖書館若要進行數位化工作，多出於延續典藏與推廣、服務讀者的動機，將機構內既有的特色文獻資料製成數位資源。東海大學本身即典藏諸多善本古籍與特色文獻資料，其中亦包含校內過往發行的雜誌刊物，未來計畫為這些特色文獻資料建置資料庫，因此，上海圖書館此次來訪交流即是東海圖書館的良機，藉此機會借鑑其數位化與後續推廣的工作經驗。

來訪館員表示，數位化的工作流程中，延請許多專家學者加入建置資料庫工作，協助文獻資料的整理與考證。另外，資料庫所能提供的全文影像檔為 1949 年以前發行之刊物，1949 年之後則考量版權問題，雖有進行數位化但暫不公開，僅限於保存典藏之用。數位內容的版權問題是建置資料庫必要謹慎處理的環節，如未能取得刊物內容的授權，則不公開刊物全文掃描畫面，以書目形式呈現內容資訊，可透過館際合作方式取得需求內容。

由於上海圖書館所藏清末民初報章雜誌之資料量龐大，內容更是浩繁，

若將內容文字盡數轉成全文逐字檔，會遭遇到技術與成本上的問題。「全國報刊索引」資料庫收錄的資料以連續性刊物為大宗，其中報章雜誌的內容版面區塊甚多，非一般圖書固定一頁一欄直行／橫行的形式，現有的 OCR 技術還未能將內容版面分割成不同區塊，再分別辨識。若是委以人力打字輸入的方式，其成本效益經評估後暫無優勢。因此資料庫的建置只做到提供「全文影像檔」，目前尚無純文字的全文檔。

當談論到建置完成的數位資料庫之使用者經驗時，上海圖書館所建置之「全國報刊索引」資料庫，使用者遍及海外，包含日、韓與歐美地區的漢學研究者。針對不同地區的中文使用者，其慣用繁、簡體或詞彙的差異，可能造成資料庫使用的問題。上海圖書館館員表示，清末民初的資料內容皆為繁體，對熟悉繁體的使用者來說應較無門檻。除此之外，「全國報刊索引」資料庫亦具備智慧學習的詞表轉換功能，解決不同區域的使用者慣用詞彙差異的問題。該功能透過智慧學習使用者的使用習慣，定期更新資料庫，以期漸次貼近使用者的習慣用語，減少查詢檢索的困難或錯誤。

此次來訪機會難得，東海圖書館亦邀請四名遠道而來的上海圖書館館員參觀東海圖書館特藏室。甫進入特藏室即可看見一座大型玻璃櫃展示桌，桌面分為兩區，分別陳列臺灣的戒嚴時期與中國的文革時期所發行之華文雜

誌，擺放於同一張展示桌上並陳對照，引起上海圖書館館員相當大的興趣並熱烈討論。

本次參訪交流，我們從來訪貴賓館員身上獲得許多具參考性的經驗，從建置過程與專業人員合作、智慧財產權的考量，以及關注於使用者經驗的功能設計，都是值得借鑑的寶貴分享。東海圖書館作為服務大學校內師生學習、教學與研究需求的大學圖書館，我們所關注的重心是，無論是何種形式的資源，如能展現其在學習、教學、研究上的成績，讓學生感受到此項資源能提供何種學習與研究上的幫助，也能夠向老師與研究人員展現該資源在研究上的使用狀況與成果(例如運用此資源進行哪些學術研究)，若能吸引師生的興趣、具備一定的研究潛力，即是有典藏與利用價值的資源。

參加「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」心得報告

特藏組 謝鶯興

主辦單位：台灣古籍保護學會

會議日期：2018 年 4 月 17 日

會議地點：臺北市中央研究院學術活動中心第一至四會議室

一、議程

由台灣古籍保護學會主辦的「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」，邀請台灣與大陸從事古籍保護的學者或有意加入這項工作的學生參加此一盛會。

大陸各大圖書館或各大學圖書館的館長、副館長、教授，或所屬的文獻處、特藏組主任等等，約有近百人參加。

研討會主題圍繞著各圖書館對古籍保護、整理與傳播的現況，大陸各高校對於古籍整理人才的培養、各地區的古籍普查，古籍的收藏與修護，古籍數位化的思考與進展等等。因為發表的學者眾多，除了開幕與閉幕，聚集在第一會議室舉行外，全部的會議則分別在第一至第四會議室進行。

日期 時間	2018 年 4 月 17 日(二) 第一會議室
08:00~08:10	報到
08:10~10:00	主持人：董金裕、林登昱 劉兆祐：國家圖書館所藏善本古籍的學術價值 張志清：中華古籍保護的新進展 林慶彰：簡談上世紀三百封名家手稿書信 曹書杰：簡述古籍整理未來的主要方向
09:30~10:20	照相／茶敘
10:30~12:00	第一場： 主持人：董金裕 董恩林：大陸古籍整理專業人才培養的現狀與隱憂 梁愛民：整理典藉手留餘香，對話古人心有所繫--淺談高校學生參加古籍普查志願活動與人才培養 接　勵：天津師範大學圖書館古籍保護人才培養工作
12:00~13:30	午餐
13:30~15:00	第二場： 主持人：虞萬里 全　勤：科學構建「三位一體」江蘇古籍保護人才培養體系 李德山：21 世紀古籍整理與研究人才的培養 耿　華：基於古籍保護學科建設背景下開展高校古籍保護志願服務工作的意義及模式研究
15:00~15:20	茶敘
15:30~17:30	第三場： 主持人：李德龍

	馬君花：一帶一路對寧夏古籍整理與傳播的影響 劉杰民：古籍的館藏、出版、學術三位一體探索－ 以湖北圖書館參與《荊楚文庫・方志編》工作為例 史小軍：古籍保護、整理及研究的現狀與趨勢－ 以暨南大學為例 李國英：字書的數字化整理
17:30~18:00	閉　幕 主持人：林登昱.曹書杰.蔣秋華.張志清.李德龍
18:00~19:30	晚宴

二、研討內容概述

因為被分配到第四會議室，僅參加從上午 10 時 30 分開始的三個場次。

第一場，是清華大學黃忠天教授主持，由四位學者報告，分別是：1.中央民族大學李德龍館長報告：「古籍整理與愛國主義情懷－以《新疆巡撫饒應祺稿本文獻集成》整理出版為例」，2.南京圖書館歷史文獻部周蓉副主任報告：「南京圖書館未刊稿本集成」，3.甘肅省圖書館許新龍館長報告：「甘肅省古籍調查分析報告」，4.福建省圖書館特藏部許建平主任報告：「謝談福建省圖書館歷史文獻的保護與開發」。

本場次著重於呈現各館對於古籍、古文獻的存藏、整理及出版概況。許建平教授更從古籍研究與整理的施行，報告：「中華古籍保護計劃」、自主選題及合作開發的經驗，對歷史文獻的綜合利用，在文獻的再生性保護與流傳等，提供他們的經驗，供與會者參考。

第二場，是國立臺灣圖書館徐美文博士主持，由三位學者報告，分別是：1.華中師範大學歷史文獻所馮一鳴教授報告：「段玉裁《說文解字的》校勘得失舉隅」，2.東北師範大學圖書館特藏部劉奉文主任報：「《中國古籍珍本叢刊東北師大圖書館卷》的編纂與出版」，3.北京師範大學文學院民俗典籍文字研究中心周曉文教授報告：「計算機輔助古籍版本校勘」。

本場次呈現整理彙編古籍成果外，加入個人的研究成果，以及利用電腦軟體輔助文獻學在版本校勘上所花費的心力。該與會者更加渴望全部採用人力進行或發現前代學者在校勘上的辛勤努力，若能籍由電腦的輔助，當更能進行古籍版本的比對與校勘的進行。

第三場，天津圖書館歷史文獻部李國慶主任主持，由四位學者報告，分別是：1.天津師範大學歷史文化學院楊效雷教授報告：「中華書局點校本《蘇魏公文集》的校勘問題」，2.山東省圖書館歷史文獻部金曉東研究館員報告：「論數字時代對古籍的開發與保護--以編輯海內外易學古籍版本目錄和山東

省圖書館易學古籍數據庫建設為例」，3.僑光科技大學多媒體與遊戲設計系陳惠美教授報告：「東海大學圖書館古籍整理與出版成果」，4.山東省圖書館歷史文獻部馬清遠館員報告：「古籍文本的統一、異化與定型－以《漢書》為例」。

本場次除呈現古籍整理與出版成果外，學者將其教學中發現的市面發行的點校問題為例，提出對古籍的保護分為原生性保護與再生性保護，於再生性保護過程中，如何妥善進行校勘；對於古籍文本是否應統一、異化與定型的提出；在數位化過程中，對於古籍掃描上傳數據標準問題，館藏珍本、孤本的數位化需要尋找妥善途徑，以及大型古籍項目進行數字化時所存在的重複問題。

三、個人心得

聆聽 11 篇的論文，包含各館古籍典藏、整理、開發，古籍數字化的軟體開發運用、數位化的經驗，古籍點校與保護等議題的感受，分數點陳述。

第一是古籍典藏保護與整理。陳惠美校友發表本館古籍的整理與出版成果，頗讓令參加的學者訝異。本館的默默耕耘，在校友及志工們的協助的成果，對照大陸各館擁有龐大經費的支持，幾乎是不成比例，但持續性進行的結果，則是相同的。

第二是古籍數位化的議題。與會者皆認為數位化是一股無法抵擋與避免的趨勢，但是，(一)要如何避免進行重複的工作，如何避免再生性保護過程中反而破壞了原生性保護的用意。(二)數位化是否僅僅是將古籍利用高端科技進行掃描、存檔、上傳網路而已？應思考如何提供使用者檢索與利用，可以節省時間，可以進行比對、校勘等等問題。

由於數位化的議題，正是本館這些年來一直在思考應如何著手的事，周曉文教授的「計算機輔助古籍版本校勘」的論文，提到校勘系統設計的五個部分，校勘系統具有的功能，十足引人關注。特別是在原文對照功能中，經由 OCR 的辨識，可以將掃描的文件完整的呈現，其錯誤率在萬分之五，可說是趨進於精準了。

反思目前在進行館藏各項文獻的蒐集與整理的過程中，我們所能使用的軟體，藉由 OCR 辨識時，不論是選擇簡體字、繁體字，甚至是英文，所辨識出來的結果，往往是產生許多亂碼，可說是錯誤百出，必需再花費許多時間加以校正。於是當場提出這個問題來請教周教授。

周教授指出，世面上現行所使用的辨識軟體，受限於商業考量與既有的字庫，所收錄的字數、字體、字形等等，幾乎是固定的。而該校開發的系統，

投入相當大的人力與物力，依其需要而進行增補字庫，其背後的工程是相當龐大的，因此才能藉由電腦輔助古籍的校勘工作。

當然周教授也明白表示，只要是字頭有不同的字，若就將該字當成異體字來處理，除了在電腦字碼會巨量增大外，更嚴重地會影響的使用者的檢索，因此他們也是相當謹慎地處理這方面的問題。

第三是古籍版本的校勘議題。古代文獻經由長期地傳抄、翻刻過程中，產生眾多版本。傳統的古籍校勘，通常是選擇善本為底本，遇到異文、異字時，在進行判斷何者為是之際，雖然可以參考諸家的看法作為判定的輔助，但與校勘者的學者與手中擁有的版本是有相當大的關係。馬清源館員以《漢書》為例，談他參加修訂該點校本的經驗，並提出古籍文本是否應加一統一、異化與定型。

由於本館典藏《漢書》、《後漢書》及《三國志》等書的數種版本，在整理善本書中的前四史中，發現這些書的版本似有問題，亦曾深入比對館藏數種的差異。發現二十五史館刊行的「仁壽本」，與「百衲本」兩種，前者的藏印是硃色，後者的藏印墨色，此二者是否為不同版本的問題，始終縈繞於腦海。經過詳細的比對三種後，發現雖然藏印的位置有異，但其它大都相同，因此先後撰寫〈館藏漢書板本考略〉、〈館藏後漢書板本考略〉、〈館藏三國志板本考略〉，在本館《館訊》刊載。

原本認為這種些微的成果--版本考略，發佈在小小的刊物上《東海大學圖書館館刊》，雖然創刊即以紙本與電子版同時發行，早期也曾藉由部落格的形式出現，但始終認為，應該不會受人注意。在這次的研討會上，聽聞馬清源先生說，他在進行點校《漢書》時，曾利用網路搜尋有關該書的資料，已經找到這幾篇的論述，頗令人驚訝，也證實了古籍整理的持續性以及發表園地有無的差異性。

「雲世紀下的新傳奇--古籍加值與詮釋國際研討會」心得報告

特藏組　謝鶯興、陳曦

主辦單位：國家圖書館

合辦單位：泛太平洋集團

會議日期：2018 年 4 月 19 日

會議地點：國家圖書館國際會議廳

一、前言

2018 年 4 月 19 日於國家圖書館舉辦之「雲世紀下的新傳奇--古籍加值與詮釋國際研討會」，東海圖書館派特藏組組員謝鶯興、陳曦北上參與，以期接軌當代數位化古籍的加值與詮釋潮流，並獲得古籍整理、數位化相關的經驗交流。本次研討會發表之研究報告分為四個主題「古籍保護與文化傳播」、「古籍復刻與經典再造」、「古籍整理與知識建構」與「古籍資源與整合服務」，與會學者除台灣本地的學者教授之外，廣及中國、日本、韓國，甚至英國。以下將從珍稀藏品的保存與典藏、古籍的數位化與數位化之後的應用，分享聆聽會議報告之心得。

二、保存、典藏珍稀藏品的經驗取經

本次研討會邀請到日本靜嘉堂文庫圖書館與美術館館長河野元昭，分享靜嘉堂文庫與東洋文庫所典藏之古籍的保存與利用。演講內容主要側重在兩座由三菱財團所創立、資助的圖書館之發展歷史與典藏特色，由於背後有財團提供的經費支持，以及該時代的歷史背景因素，兩座文庫在早期積極收購海外收藏家的收藏品，因而典藏了許多文學作品的珍善本、孤本，或是國寶級的繪畫、名器、刀劍等。靜嘉堂文庫與美術館獲得其典藏的途徑與東海圖書館有相似之處，東海圖書館長期以來，接受不少由名人志士或校內師長、董事等捐贈之圖書、器物，形成一批珍貴的善本器物特藏，同時也指出另一個新的議題：該如何保存、典藏甚至推廣這些珍稀藏品？

從河野館長的介紹中，能夠援用當作參考的經驗是同樣在過去接受許多珍貴材料捐贈的東海圖書館，可以如何去收藏、管理與展示受贈的文物藏品。靜嘉堂文庫與美術館定期策劃展覽活動，分為特設主題展與常設展，透過展覽的方式，將珍稀藏品本身與其背後的故事呈現給社會大眾。另外，靜嘉堂文庫與東洋文庫皆有整理並出版典藏品的圖錄，其圖錄編輯成書的方式，包括書的架構、圖片與資訊的排列、印製技術等，都值得東海圖書館借鑑。除了製作精美的圖錄之外，也會配合當期展覽，出版規格較輕便小巧的小冊子，

集中展覽資訊與展品說明。

三、古籍數位化與相關討論

劉錚雲研究員報告〈中央研究院歷史語言研究所漢籍電子文獻資料庫的回顧與展望〉，誠如他所說的，「目標是收錄對中國傳統人文研究具有重要價值的文獻，並建立全文電子資料庫，以作為學術研究的輔助工具。」據所知，該資料庫是台灣地區第一個提供檢索傳統文獻的資料庫，節省翻閱紙本文獻，降低需利用各種紙本索引才能取得若干訊息的困擾。以《文淵閣四庫全書》來說，商務印書館影印問世後，因編製人名索引與幾種類型的篇目索引，成為研究傳統文獻的最主要的文本。中華書局的《二十五史人名索引》，方便大家在繁多的各史資料中取得人物的訊息。同樣地，成文出版社的《中國方志叢書》，就因為缺乏索引，雖然可以輔助研究的需求，但需逐本翻閱，頗為不便。

「漢籍電子文獻資料庫」雖建置於 1984 年，筆者真正從館內電腦中順利地使用，已經到了 1994 年之後了。從劉教授的報告中，可以知道他們的建置流程，是經過校對、補正的，使用上雖因個人習性、需求，或有些許的不便，然而對於收入於資料庫的古籍，注意到古籍經由翻刻或影印時發生的問題，留意到古籍複製後的錯置、缺葉等問題，可謂是一種值得使用者信賴的資料。與會學者提出是否可以直接用來作為研究的文本。劉教授回答電腦不能替代人腦，研究部份還是要靠研究者自己。實際上，任何資料庫的資料，都有其缺失，因此大家都會利用資料庫找到相關訊息之後，再回去核對原書，以免一字之誤而發生錯誤的解讀或研究。

建置漢籍電子文獻資料庫以來受到很多學者挑戰，劉錚雲教授認為資料庫不應取代實體書籍，因此劉教授特別強調，資料庫只是輔助學術研究的「工具」，不以取代實體書籍為目的，學術研究最終還是要回到實體書籍的深入閱讀上。佛光大學中文系的張寶三教授亦補充道，在研究中引用大量資料庫來源，恐有未仔細閱讀文本原文的問題。張寶三教授所提出的這層疑慮，或許出自個人指導學生或審稿經驗，然而實證上「大量引用資料庫來源」與「未仔細閱讀文本」似乎未有直接因果相關。該如何判斷研究者是否充分閱讀、理解其研究所立基的文本，應從研究所呈現出來的論述與結果去討論，且研究功夫不紮實的情況，無論使用實體文獻或資料庫皆有可能發生，也並非是數位化資源流行後才有的現象。

劉錚雲教授亦表示，資料庫的價值在於其建置過程。學術單位與商業機

構建置資料庫最大的差異是學術單位幾乎是不計成本地進行古籍的數位化，過程中針對古籍整理的問題去解決或加值，為的是盡可能將數位化過程中可能發生的錯誤降到最低。個人認為，資料庫也能更進一步能將過去整理古籍(如校勘、考證、輯佚等)所得到的結果，在資料庫上呈現出來。資料庫的品質能夠更加提昇、精進，為的是增加資料庫的可用性與信效度，若可用性與信效度皆提高，建置者仍將資料庫定位為「工具」進行文獻的數位化，恐為遺憾之處。

這次研討會所強調的「數位化」的成果以及利用，似乎專家學者對於數位化的格式是否應統一；資料庫的建置，規劃者若未能從「使用者」角度去思考、規劃，全仰賴廠商的設計或現成軟體的修改即上場使用；那麼是否就能滿足使用者的需求呢？以「文淵閣四庫全書電子」來說，因為設有「異體字」的功能，所以檢索時，會出現相關異體字的資料；「漢籍電子文獻資料庫」的檢索功能中，有「圖文對照」，已類似文淵閣四庫全書的文字與影像的切換；據劉教授報告所提，在「數位人文研究浪潮下，漢籍的新嘗試」，規劃「進行文本人名地名職官的標誌」，但對於古人的同人的不同稱謂，或稱其名，或稱其字，或稱其號，或稱其諡號、稱其官銜等問題，目前還是無法利用電腦，將此問題加以解決，讓使用者可以在最短的時間內，取得最大的資訊。

就圖書館界的觀念，針對古人的不同稱謂問題，試圖建置「權威檔」來解決，因涉及太多的知識面，目前所知仍然有限。曾利用會議空檔，私下請教劉教授這個問題，他回答說，可以先利用史語所的「人名權威資料庫」，再依據這些字號名稱，逐一檢索。這種的作法，與利用紙本古人字號室名索引相似，雖可稍解這類的需求。但是，我們利用電腦當成研究的輔助工具時，目的不就是在減少檢索資料所花費的時間，希望能在短期間內取得眾多的訊息，再由研究者進行分析、取捨嗎？或許目前的人力與技術還未能克服這種的問題，若能結合各學科的人力，或有出現的一日。

四、數位化與後續應用及相關討論

由於「數位化」，仍是方興未艾的議題與趨勢。談到「數位化」，往往認為：文件掃描，上傳網路，藉由電腦即可提供讀者便利性的使用，這就是「數位化」。因此，各古籍文物典藏單位，汲汲於思考古籍數位化，公家單位，藉由國家大筆經費的挹注，得以順利進行；私立學校機關，受限於經費的取得，以本校為例，當國家在進行數位典藏計畫之際，即因位在中部，外地對館藏古籍的陌生，或被認為不具迫切性於數位化的需求，而無法得知及列入此「數位典藏計畫」的陣營。

再者，部份人士誤以為，所謂「數位化」，只要購置電腦、掃描器等設備，購買製作電子書的軟體或尋找廠商製作，對於要利用哪些介面提供讀者使用，不考慮介面要如何規畫，不考慮文件掃描後的內容分析與建構等等。簡單的說，即是掃描後交給廠商處理就解決數位化，導致目前館內的數位產品或介面，一直不遂讀者使用，遑談數位內容保存、備份問題。

周欣平副館長報告〈中華書本文化的數位保存及發揚：柏克萊經驗〉，提到該館在「中文古籍善本文獻的整理、發掘、研究及數位化工作」的作為後，與會者提出：各館都在進行數位化，到底有無一種數位化的標準，以利未來的數位化資源整合；公共檢索的介面，要如何安排；數位化資料的數位典藏有無保存的年限。這些真是值得大家用心思考的問題。例如有位與會學者提問，做數位典藏是否特別考慮或設計使用者的檢索介面。周欣平副館長回答在建置的階段就要想到這個問題，同時周副館長也提到，現在數位典藏的工作流程已經不像當年剛起步的時候，想做什麼的數位化就直接拿來掃描建檔，而是從一開始就要做好全盤的系統規劃，再來才是數位化工作，最後加入數位資源的生命週期考量。並且為了因應快速的數位科技發展，每五年就要替數位典藏做一次轉移(migration)。

我們都知道，紙質文物的流傳，雖然歷經天災、人禍、戰亂等因素，至少現今仍可看到這麼多的文件保存。藉由「雲端」的備份，所仰賴的是電腦設備，電腦技術，電腦軟體以及電力能源等等。中東戰爭產生的石油危機，目前各國大力進行各項能源發電以解決工業化社會所面對的電力缺乏等問題。以往紙質文物在各種災難後尚有餘息保存，現今若有類似的事件，導致沒有設備與電力使用，存在「雲端」的龐大資料，將要如何拿取使用呢？以早期的電腦軟體與存放的磁片來說，利用這些工具建置與保存的資料，若面臨這類的狀況時，我們究竟要如何取回這些資料再利用呢？

至於古籍的傳播，周欣平副館長在數位典藏工作執行的過程，發現了新的研究問題，也就是古籍的傳播方式，釐清古籍是在何種背景與條件下，流向海外各個收藏點。這個研究問題的發現，代表柏克萊加州大學圖書館在執行古籍的數位典藏工作時，考究其藏書的來源背景，也顯示了該館對數位典藏的對象有全面的研究，確認未解的問題，其考證的發現也成為數位典藏成果的一環，讓數位典藏除了產出新的數位資源之外，也產出新的知識論述。

結語

古代文件的保護，分為原生性保護與再生性保護兩種方式，文件透過數

位化，以一化千，對原文件產生原生性的保護--不必動輒提取、供人翻閱瀏覽，導致文件的毀損；經由數位化的再生性保護，一者提供讀者不懼時空限制地經由電腦畫面直接閱讀，一則只要處理得宜，即可提高利用的價值，提高更多、更新的資訊線索，增加研究者的研究材料。

另外，古籍數位化在古籍保存與管理也有用意，一是可以迫使在數位化之前，先行盤點古籍的狀況，或先行修復，或先行瞭解必需資料的建構項目；二是數位化後不再提取原件，具有保護原件的作用；三是便利以一化千的復刻再造功能，達到「客製化」，以及「文創」的思考與使用；四是促進古籍資源散置各館的整合，提高各館的服務功能。

參與本次的研討會後，後續有興趣繼續深入探討的問題，如當天研討會所論及的珍稀藏品之典藏及數位化古籍與讀者互動的狀況，如何評估數位化之後的古籍資源與使用者需求的相符程度，以及期望看見數位化古籍用於當今學術研究之實例分享。

參加「臺灣世界記憶國家名錄推動工作坊」心得報告

特藏組 謝鶯興

主辦單位：文化部文化資產區

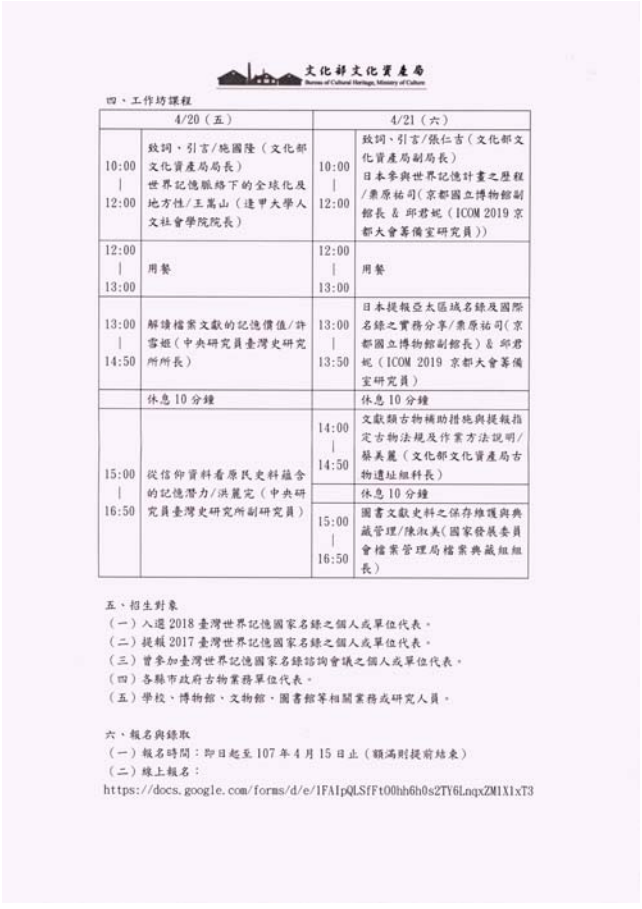
日期：2018 年 4 月 20~21 日

地點：台中文化創意產業園區

一、前言

本館曾參加「2017 年臺灣世界記憶國家名錄」甄選，可惜未獲入選。今年(2018)接到文化部文化資產局公文，表示為推動各文物保存單位對這種活動的認識與瞭解，特別辦理工作坊課程，邀請學者專家蒞臨講授。

本校為臺灣地區第一所私立大學，在臺灣大學教育發展的歷史上，具有不容忽視的價值。早期創校前後的文件，包含美國聯董會與本校董事會的各項文件，理應進行統合，整理，並加以論述其價值，呈現於世人面前。2017 年首次倉促地參加，對於該活動認知的不足而失利，擬藉今年工作坊的課程，以為未來對館藏諸多文物整理與維護的參考。



文化部文化資產局

四、工作坊課程

4/20（五）		4/21（六）	
10:00 | 12:00	致詞、引言/施國隆（文化部文化資產局局長） 世界記憶脈絡下的全球化及地方性/王嵩山（逢甲大學人文社會學院院長）	10:00 | 12:00	致詞、引言/張仁吉（文化部文化資產局副局長） 日本參與世界記憶計畫之歷程/栗原祐司（京都國立博物館副館長 & 邱君妮（ICOM 2019 京都大會籌備室研究員））
12:00 | 13:00	用餐	12:00 | 13:00	用餐
13:00 | 14:50	解讀檔案文獻的記憶價值/許雪姬（中央研究員臺灣史研究所所長）	13:00 | 13:50	日本提報亞太區域名錄及國際名錄之實務分享/栗原祐司（京都國立博物館副館長）& 邱君妮（ICOM 2019 京都大會籌備室研究員）
	休息 10 分鐘		休息 10 分鐘
15:00 | 16:50	從信仰資料看原民史料蘊含的記憶潛力/洪麗完（中央研究員臺灣史研究所副研究員）	14:00 | 14:50	文獻類古物輔助措施與提報指定古物法規及作業方法說明/蔡美麗（文化部文化資產局古物遺址組科長）
			休息 10 分鐘
		15:00 | 16:50	圖書文獻史料之保存維護與典藏管理/陳淑美(國家發展委員會檔案管理局檔案典藏組組長)

五、招生對象

（一）入選 2018 臺灣世界記憶國家名錄之個人或單位代表。

（二）提報 2017 臺灣世界記憶國家名錄之個人或單位代表。

（三）曾參加臺灣世界記憶國家名錄諮詢會議之個人或單位代表。

（四）各縣市政府古物業務單位代表。

（五）學校、博物館、文物館、圖書館等相關業務或研究人員。

六、報名與錄取

（一）報名時間：即日起至 107 年 4 月 15 日止（額滿則提前結束）

（二）線上報名：

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfFt00hh6h0s2TY6LnqxZM1X1xT3

二、課程內容概述

兩天七場的課程，不僅邀請中研院兩位研究員講授，還邀請日本的專家提供他們的經驗，並加入國家檔案局講說圖書文獻史料的保存維護，文化資產局對文獻類古物補助各項措施、法規及作業方法。

第一場次，由逢甲人文社會學院王嵩山院長，以〈文獻遺產的詩意與政治：探索集體記憶、時間觀與歷史性〉為題，分六個單元講說：(一)文獻蘊藏記憶的敘事詩意與政治

樣貌，(二)「亞洲與太平洋地區」國際名錄的文獻遺產，(三)「非洲地區」、「阿拉伯地區」國際名錄的文獻遺產，(四)「拉丁美洲及加勒比海地區」國際名錄的文獻遺產，(五)世界記憶計畫衍生的控制與紛擾，(六)結語。表示從文獻遺產的探索的集體記憶中，發現在時間觀及歷史性的傳達，是彼此糾結，非單獨存在的。王教授以《世界記憶：保護文獻遺產通用指南》的內容，分點說明。可惜在附註中表示：「未定稿，請勿引用」，僅能列出大綱如上。

第二場次，先由洪麗完研究員以〈從信仰資料看原民史料蘊含的記憶潛力〉為題，講說她進行田野調查所得，以四個案例：1.中部岸裡社群建醮活動，2.南部放索社老祖與媽祖，3.南部阿猴社新興社爺公爺與媽祖，4.南部龜仔角社老祖與三奶夫人。考察原住民如何將漢文化與傳統習俗接軌，採借漢文化，至揉合漢、番文化的現象，提出南島文化傳統僅「殘存」於漢文化中；並指出這類資料中所隱藏的原民記憶。提供我們可以嘗試從手中擁有的文件與對早期師長、校友們進行口述歷史，建構出「東海記憶」。

第三場次，由許雪姬教授以〈檔案文獻的解讀及其價值〉為題，分四個單元講說：(一)前言，說明檔案文獻的定義與價值，共同記憶的層次與價值，列出 2017 年列入名錄的 9 件文物。(二)選擇臺灣、世界記憶國家名錄的必要條件，分別是：真實性、獨特性、世界性、稀有性、完整性、受威脅性；說明 2017 年參加的 30 件中，無法成為國家名錄的原因：完整性不足，研究論述不足，還有擴充的空間。(三)如何解讀檔案，舉「臺灣總督府檔案」、「省參議會、臨時省議會、省議會檔案」、「二二八事件與白色恐怖檔案」中的檔案為例，逐件說明。(四)臺灣記憶國家名錄的潛力點，提出：1.具有潛加的國家名錄，如「白色恐怖私人文書」。2.貫時性的家族文書，如「霧峰林家的文書」；並呼籲文化資產區應主動協助各單位。(五)結論，提出：1.由臺灣記憶國家名錄呼喚對臺灣文獻的重視；2.由臺灣記憶到國際合作；3.由重複記憶形成國家認同；4.積極進行下一階段的工作。

第四場次，由日本京都國立博物館栗原祐司副館長以「日本參與世界記憶計畫之歷程」為題，全程用日語講說，工作坊邀請 ICOM 京都大會籌備處邱君妮研究員當場口譯。首先說明聯合國教科文組織將遺產分為：世界遺產，世界文化無形遺產及世界記憶遺產三大類。就世界記憶的現狀以及日本在進行登錄世界記憶的種種規畫及作法，一一說明。

第五場次，延續上一場次的講題，還是由栗原祐司副館長講說，邱君妮研究員口譯，以「日本提報亞太區域名錄及國家名錄之實務分享」為題，說

明：1.世界記憶遺產的選定基準：稀少性，完全性，脅威，管理計畫四種，特別著重於管理計畫的撰寫。內容的真正性與獨自性，要注意：時代、場所、人物、主題及形態。2.參與這項組織的委員要包羅各學科專家、物件的相關人員、文化觀光行政專業人員等，並且要有英語書寫能力極佳者協助撰寫。

第六場次，由文化資產局蔡美麗科長以〈文獻類古籍補助措施提報指定古物法規及作業方法說明〉為題，分幾個單元說明：(一)什麼是古物文化資產，分國寶，重要古物，一般古物，包含藝術作品，生活及儀節器物，圖書文獻及影音資料。(二)指定古物的目的，在於促進認同與發展，依文資法管理保護，以及保存補助，補助有：古物維護修復、數位化保存、展藏保存相關設備及防盜防減災設施或監測設備。(三)古物文化資產的補助措施，說明各典藏單位接受補助後，是有相對責任，要依公有古物管理維護辦法來管理維護古物。(四)古物指定程序與基準，根據各項法規，對古物分級指定之發動，中央、地方分級指定古物，古物指定行政流程，古物指定作業程序，古物分級指定基準，世界記憶國家名錄評選基準，提報指定古物應備資料。此單元著重於參照《世界記憶：保護文獻遺產通用指南》所列：真實性、獨特生、稀有性、完整性、受威脅性及世界性等標準。5.補助申請程序說明，分：古物補助規定及相關表件，補助對象與補助經費原則，應注意事項。其中的私有古物接受補助後，需定期公開展覽。

第七場次，由國家檔案局陳淑美組長以〈圖書文獻史料之保存維護與典藏管理〉為題，分數個單元：(一)前言，說明：1.圖書文獻史料，指紙質類的書面資料；2.保存維護內涵，指入庫管理與安全維護；3.範圍，分入庫前之前置作業，入庫後的典藏管理。(二)文化資產範圍與價值認定，文化資產指具有歷史、藝術、科學等文化價值，經指定或登錄之有形及無形者，有各級主管機關，需由所有人或管理機關編列預算辦理保存管理。古物價值認定分國寶、重要古物及一般古物，相關辦法由中央主管機關定之。列舉二二八事件與白色恐怖檔案為例，見證臺灣民主化過程。(三)文獻史料之保存維護，說明保存維護的意涵，原則，著重於入庫保管的作業流程，保管工作的範圍與目的，要如何進行維護，庫房選址及空間規劃，防患、保全、機電、空調等等，圖書文獻史料的保管重點與要領、原則，檔案的編排與描述的目的與原則。工作守則，文獻史料數位化，數位化作業的規劃，庫房安全維護，清理的目的、重點工作及清查。(四)典藏管理要務，以國家檔案局為例來說明。

三、心得

參加這次「臺灣世界記憶國家名錄推動工作坊」安排的課程之後，有不少的感想，分別敘述於下。

第一是課程的安排方面。文資局於 2017 年宣布「臺灣世界記憶國家名錄推動計畫」的施行，也曾辦理過 2017「古物保存與臺灣記憶講堂」課程，但著重在「講授古物保存知識，以及分享相關實務案」，實質上的幫助不大。部份參與的單位，大都一無所知地參加這個計畫，不知道要如何撰寫或處理。

從栗原祐司副館長的講說，我們知道要參與這類的「世界記憶計畫」的申請，前後需花費二至三年的時間準備與撰寫。遑說要依照《世界記憶：保護文獻遺產通用指南》所列：真實性、獨特生、稀有性、完整性、受威脅性及世界性等標準判別的瞭解。如果這次工作坊課程是先在 2016 年先行舉辦，配合 2017 年「臺灣世界記憶國家名錄推動計畫」的課程，相信各參與單位所提的文物以及撰寫的內容，應該更可以詳細，準備也更能齊備。

第二是管理計畫的撰寫以及文物的整理、內容的論述以及其故事性與完整性，本館當初提出「創校文件」的珍貴性與獨特性應是具備的，只是未曾考慮到應該連結美國聯董會，臺灣董事會，甚至臺灣長老教會與本校創設的關係等等的關連性。

第三是世界記憶的主要方式，著重在文件的數位化。若以陳淑美組長的說法，數位化目的，在於：1.多元保存，傳承有價值史料。2.提供應用，減低損壞機率。3.分散風險，分散管理風險。因此檔案局有一套作業規劃，外需求規範。此僅就文件檔案言之，足可供本館進行學校文獻數位化的參考。然而非檔案文獻者，如線裝書的數位化，究竟應如何進行；如何提供檢索介面；似乎不在檔案局的考量之中。

又，是否文獻數位化之後，就可以完全取代紙質文物呢？是否就可以不必保留紙質文件呢？若是保留，那麼僅是以另種方式儲存、典藏罷了，還是無解決各館典藏日愈壅塞的問題。

以目前所見紙質書籍文件，可以歷經千年以上。而數位化的資料，涉及到載體、設備、軟硬體等等，更重要的，個人認為是動力的問題，也就是如何將貯存在各種載體中的資料，在沒有任何動力(電源)的狀態下，叫出這些訊息呢？如同早期利用電腦保存在磁片、光碟片中的資料，受到利用軟體的限制，如文書處理的 PE2、彙星、漢書等等軟體，現今大都已經無設備可以讀取，更甚是載體的受潮而發霉，沒有這種可以轉換軟體，導致這些資料不能再讀取使用。不知現今大家暢談數位化的同時，有無思考這種問題呢？。

大事記

東海大學圖書館大事記

民國 107 年 4 月 1 日至 4 月 30 日

04.09上午10時20分至12時，參考組於計中電腦教室ST021辦理Endnote書目管理軟體資料庫利用教育訓練課程。

04.10下午3時，流通組在流通組辦公室舉行「流通組機敏資料會議」。

04.16本校附中社會科老師共8位到館參訪，介紹閱讀共享區、中文參考書、社會科學研究線上資源、多媒體室、特藏等。

上午10時20分至12時，參考組於計中電腦教室ST021辦理Web of Science (SCIE)以及JCR資料庫利用教育訓練課程。

04.17特藏組謝鶯興先生參加在台北中研院國際會議廳舉行的「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」。

04.18至4月27日，本館自修閱覽室A區的53座位，特別試辦24小時全天開放，方便有夜讀習慣之同學自修使用。

04.19特藏組謝鶯興先生、陳曦小姐一起參加台北國家圖書館舉辦的「雲世紀下的新傳奇--古籍加值與詮釋」國際研討會。

至5月4日止，在總館一樓「閱讀北京專區」旁，舉辦北京讀者最喜愛的書「閱讀之城」入選圖書展。

04.20至21日，特藏組謝鶯興先生參加文化部文資局在台中文創園區舉辦的「台灣世界記憶國家名錄推動工作坊」。

04.22上午9時，香港城市大學圖書館景祥祜教授蒞館查閱《澎湖廳志》及詢問相關文獻資料。

04.25數位資訊組曾昱嫥小姐參加ISO27001與CSA-STAR維運輔導教育訓練。

04.26上午10時30分，特藏組謝鶯興先生、陳曦小姐到館長室參加館長與特藏組王政文組長召開的《東海圖書館館刊》未來編輯方向之商討。

下午2時時，上海圖書館信息處理中心一行共4人參訪圖書館，就電子資源數位化服務進行交流，會後參觀四樓特藏室。

04.27至5月31日止，開放上海圖書館的「晚清期刊全文數據庫」和「中文期刊全文數據庫」試用。

04.30即日起，參考服務組因應同仁退休及離職的人員不足現象，參考諮詢櫃台服務時間異動為週一~週五8:30~12:00，13:30~17:00。但資訊檢索區開放時間則維持不變。

館內工作

壹、會議紀錄

流通組機敏資料會議

時間：2018 年 4 月 10 日下午 3 時

地點：流通組辦公室

主席：賀新持組長

出席：陳健忠、李光臨　　紀錄：賀新持

一、報告

1.業務請移轉李光臨負責呈報。

2.呈報盤點檢查表。如附件

3.依實際業務檢查、討論及刪減。

4.因已成立特藏組，相關項次將移轉給該組辦理。

二、決議

1.「圖書代尋服務申請」項，全項刪除。

2.「他館調書申請/作業」項，全項刪除。

3.「討論室/研究小間借用申請項」，因流程屬「蒐集」項，檢查後同意由「處理」項移轉至「蒐集」項。

4.「監視錄影帶調閱申請」項，「讀者遺失物之尋找」流程屬「蒐集」項，檢查後同意由「處理」項移轉至「蒐集」項。另刪除「提供錄影紀錄給其他單位」項。

5.「處理外借資料逾期罰款及遺失資料賠償手續」，全項刪除。

6.「教職員工眷屬證申請」項，修正為「眷屬證辦證」加註作業依據為「東海大學圖書館閱覽規則」。刪除「眷屬證補發」、「眷屬證註銷」二項。其它項保留不變。

7.「教師指定參考資料整理及借閱服務」項，全項刪除。

8.「校外人士/校友入館申請」項，刪除」「校外人士申請入館」、「登入系統」二項。保留「校友入館/借書申請」項。

9.「博碩士紙本論文之徵集」項，修正為「博碩士紙本論文事項徵集」。因流程屬「處理」項，檢查後同意由「利用」項移轉至「處理」項。

10.「館刊徵稿授權書」項，「東海大學圖書館特藏資料調閱申請單」項二項移轉至特藏室，確認人員為「王政文」。

貳、圖書館 2018 年 4 月份各組工作報告

107年4月流通組工作報告

流通組 賀新持彙整

一、四月用館統計

總人次 34,728，開館日 26，日平均 1,336，人次最多 04/23 計 2,416，日常開館 18 日用館人次 28,872 佔 83%、假日開館 8 日用館人次 5,856 佔 17%。外賓總計人次 473、日平均 18 人次，人次最多 04/02 計 56 人次。

二、四月借書統計

借書人次 4,855、冊數 13,310 開館日 26 計則日借書人次 187、冊數 512，人均借冊約 3。借書單日較多 04/09 日 447 人次借閱 1,444 冊。還書人次計 3,693、冊數 8,203，單日較多 04/09 日 348 人次 891 冊。

三、四月討論室使用概況

討論室設立為支援教學及提供學術性使用，將傳統式靜態閱覽場所以讀物為中心的閉鎖式管理，轉變為開放動態以讀者為主學習中心。使用概況：系所單位共計 31 系所單位 163 次借用、856 人次使用。(單位使用排行為化材系 20 次、法律 19 次、環工 14 次、社會 13 次、畜產 11 次…)

5 人討論室借用 88 次(M1：157 次、M2：197 次)、使用人計 354。

10 人討論室借用 75 次(M3：307 次、M4：195 次)、使用人計 502。

閱讀共享區之討論室: 共計 23 系所單位 245 次借用、1,255 人次使用(每間以 5 人次)。共學室---82 次使用，借用次數 410 人次使用。共享室---79 次使用，借用次數 395 人次使用。共創室---84 次使用，借用次數 420 人次使用。(單位使用排行為食科系 71 次、化學系 35 次、外文系 17 次、環工系 15 次、社工系及財金系各 10 次…)

四、四月圖書代借代還

(1)四月份代還圖書總計 1,920 冊，總圖代還分館計 227 冊，總圖代還系圖計 968 冊。

(2)各系代還為中文系 101 冊、歷史系 55 冊、哲學系 62 冊、師培中心 56 冊、政治系 90 冊、多媒體室 471 冊。

(3)另分館代還圖書計 675 冊。

(4)代借圖書：總館 177 冊、分館 79 冊、系圖 195 冊總計 451 冊。

五、五月研究室申請概況

研究室使用於 04 月 30 日(週一)登記，研究生計法研 8；社工研 3；政研 2；中研、哲研、貿研、食科研、景觀所各 1，共 18 位研究生及 3 位教職員申請使用：

六、業務協助

(1)依據聯合教字第 1070100109 號函辦理，撤銷該校 104 學年度第 2 學期電機資訊學院電子工程學系碩士班畢業生張君之碩士學位，論文名稱為免接線式麵包板應用於數位電路之可行性研究。依據政教字第 1070009865 號函辦理，撤銷該校 96 學年第 2 學期歐洲語言文化學程碩士在職專班畢業生王君之碩士學位，論文名稱為政治共同體的再建構，並將其論文下架；經查詢館藏目錄皆未典藏該論文。

(2)依據國圖發字第 10702001070 號函辦理，有關博碩士學位紙本論文等事宜如下：中英對照版「國圖書館博碩士學位紙本論文延後公開】申請書」、「國家圖書館博碩士學位紙本論文【抽換】申請書」與新修「國家圖書館紙本學位論文送存注意事項」。公告於本館網頁，並轉知系所周知。

(3)企管學系江同學於周二下午在自修閱覽室手機耳機遭新換舊，來組內調閱監視系統，初步已完成資料儲存，並告知校安中心，週四教官來審閱資料。

七、東海大學附設中學部入館閱覽

鼓勵中學部使用圖書館各項資源暨深化大手牽小手活動，自 5 月 1 日起試辦直接以附中學生證換證入館（1-4 樓），先試辦 1 個月，視執行狀況再討論後續。

八、管理學院圖書分館

(1)四月使用統計

用館人次	8,422
外賓進館人次	80
借閱/人次/冊次(含續借)	581/1,037
二校區各系借閱人/冊次統計	325/582
二校區各系使用電子資源統計	2,788 次
分館代還總館圖書	592

(2)管理學院院長傳達管院分館需求

考量第二校區師生暨 EMBA 學生之需求，回報管院圖書分館開放時間規劃；然依據進近 3 年使用概況，每日用館人次約 350 人*借書人次/

冊次約 25/50 使用率有減少趨勢，而圖書總館於本學年度花費 1 千 5 百萬整建歡迎全校師生使用，考期使用需求可於考前延長周六及周日開放；已加強提供閱覽功能前廳(開放空間)數張閱覽桌可供使用；另總館自修閱覽室於考期前周與當周亦有延長開放皆可使用。

九、閱讀共享區討論室數位設備建置完成

為提升圖書館閱讀共享區 3 間討論室成為本校「共享學習」空間，增設數位設備已完成(顯示器)建置(3 部 65 型)，即日起供讀者使用(含良鑑廳 2 部 50 型)。

十、自修閱覽室考期 10 天延長開放全日

4 月 18 日(三)至 4 月 27 日(五)自修閱覽室 A 區計 53 座位，特別試辦 24 小時全天開放；方便有夜讀習慣之同學自修使用，特於 19 日晨 4 時巡視使用狀況，蕭先生亦於 4 時 20 分到館了解；特別詢問僅有一位法律系 3 年級詹姓女同學，昨晚 11 時進自修室(因前陣子有事缺課特來加強趕進度)，3 點左右有一位同學剛離開。第一天起啟用圖書館外燈光稍暗不似開放夜讀空間，22 日晨再巡視已有改善館外照明，夜讀計有 8 位。

十、機敏資料調整

(1)刪除項目---「圖書代尋服務申請」、「他館調書申請/作業」、「提供錄影紀錄給其他單位」、「處理外借資料逾期罰款及遺失資料賠償手續」、「教師指定參考資料整理及借閱服務」、「校外人士/校友入館申請之登入系統」。

(2)修正項目---「博碩士紙本論文之徵集」項，修正為「博碩士紙本論文事項徵集」。「教職員工眷屬證申請」項，修正為「眷屬證辦證」加註作業依據為「東海大學圖書館閱覽規則」。刪除「眷屬證補發」、「眷屬證註銷」二項。「討論室/研究小間借用申請項」，由處理項改「蒐集」項。

(3)轉移項目---「館刊徵稿授權書」、「東海大學圖書館特藏資料調閱申請單」二項移轉至特藏組。

107年4月期刊組工作報告

期刊組 彭莉棻彙整

一、電子資源整合查詢系中新增臺灣人社百刊。

二、Statista 資料庫驗收。

三、辦理科學人中文版知識庫、聯合文學知識庫、STAUDINGER Online、

Zivilrecht PREMIUM International、Arbeitsrecht OPTIMUM 資料庫訂購。

四、盤點西文期刊合訂本區書架並進行報廢。

五、配合本校辦理 5S 精實(整頓)活動。

六、4 月 16 日附中社會科老師共 8 位到館參訪，介紹閱讀共享區、中文參考書、社會科學研究線上資源、多媒體室、特藏等。

七、填覆圖家圖書館 106 年度大專校院圖書館調查統計本組相關業務內容。

八、4 月 26 日上海圖書館信息處理中心一行共 4 人參訪圖書館，就電子資源數位化服務進行交流。

九、反映 2 種德文資料庫連線問題並測試是否已恢復正常。

十、公告試用上海圖書館的「晚清期刊全文數據庫」和「中文期刊全文數據庫」至今年 5 月 31 日止。

十一、配合本校辦理 2 項內部控制作業流程修訂。

十二、MIC AISP 情報顧問服務更新公告。

107年4月特藏組工作報告

特藏組　王政文彙整

一、4 月 2 日支援「圖書資訊素養暨學術倫理」課程授課，介紹線裝書形制，讓學生學習縫製線裝書。

二、4 月 9 日至 4 月 20 日支援參考組軍訓課圖書館導覽，共四場。

三、4 月 16 日東大附中社會科教師八名蒞館，參訪特藏室。

四、4 月 17 日參加「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」。

五、4 月 19 日參加國家圖書館舉辦之「雲世紀下的新傳奇－古籍加值與詮釋」國際研討會。

六、4 月 20 日、21 日參加「台灣世界記憶國家名錄推動工作坊」。

七、4 月 22 日香港城市大學景祥祜教授蒞館查閱《澎湖廳志》及詢問相關文獻資料。

八、4 月 26 日於館長室進行《東海圖書館館刊》未來編輯方向之會議。

九、4 月 25 日至 4 月 27 日掃描《澎湖廳志》線裝書卷首至卷四，共三冊。

十、4 月 26 日上海圖書館館員四人來訪，交流文獻數位化與資訊服務相關經驗，參觀四樓特藏室。

十一、4 月 30 日支援「圖書資訊素養暨學術倫理」課程授課，介紹中文電子資源與資料庫之查檢、使用。

貳、圖書館2018年4月份各項統計

流通組 106 學年下學期（2～7 月）業務統計

流通組　李光臨

上學期（2～4 月）非 IC 式辦卡辦證月統計

中部館合聯盟	單　　位	02 月	03 月	04 月	05 月	06 月	07 月	小　計
	01 中興		1					1
	02 逢甲		3					3
	03 靜宜	1	5					6
	04 彰師		2					2
	05 暨南			1				1
	06 臺中教大		1	1				2
	07 大葉							
	08 朝陽	1						1
	09 亞洲							
	10 中山醫大							
	11 嶺東							
	12 弘光							
	13 台中技大		1	1				2
	14 中國醫大							
	15 勤益							
	16 聯合							
	17 建國							
	18 中臺							
	19 明道		1					1
	20 健康							
	21 南開							
	36 修平			1				1
	43 育達							
	53 僑光科大							
	小計	2	14	4				20
東	單　　位	02 月	03 月	04 月	05 月	06 月	07 月	小　計

海非專任人員	22 東大附中			50				50
	23 圖書館閱覽證							
	24 兼任老師		12	1				13
	25 附設/計劃助理/研究人員			4				4
	27 客座/訪問							
	28 校友							
	29 眷屬							
	30 特別生							
	31 退休人員		1	2				3
	32 捐贈者							
	33 志工							
	34 準入學生		1					1
	35 其他							
	37 屏東科大							
	38 管院分館外賓閱覽證							
	39 台中女中							
	40 成功大學							
	41 臺大館合證							
	42 雲林科大							
	44 良鑑廳							
	46 立人高中館合證							
	47 台中一中館合證							
	48 自修室校友閱覽證							
	49 清華大學館合證							
	50 清水高中閱覽證							
	51 中正大學館合證							
	52 東華大學館合證							

	53 精誠中學閱覽證							
	54 交通大學館合證							
	55 高中館合證							
	小計	0	14	57				71
合計		2	28	61				91

- 107 年 4 月，開館 26 天，共 61 人辦證、中部館盟 4 辦證，東海校內人員 57 人辦證。
- 中區館盟 4 人中，有 2 人為新辦證，2 人為原申請繼續使用者。
- 東海校內人員 57 人辦證。兼任教師 1，退休 2 人，附設/計劃助理/研究人員 4 人，附設中學臨時通行證 50 人。

106 學年度(下)用館暨外賓人次統計

項目 \ 年/月份		107 02	107 03	107 04	107 05	107 06	107 07	小計
出館人次	總人次	4,744	32,310	34728				34,728
	開館天數	8 8 0	30 22 8	26 18 8				26 18 8
	單日出館最多人次/日	2/27(二) 1,609	3/1(四) 1,830	4/23(一) 2416				4/23(一) 2416
	日平均人次	593	1.077	1,336				1,336
入館人次	外賓最多人次/日	224 2/26(一) 42	1178 3/13(二) 48	473 4/2(一) 56				473 4/2(一) 56
	日平均人次	28	38	18				18

107 年 4 月份用館人次共計 26 日 34,728 人次，日平均人 1,336 人次。(平時開放 18 日計 1,102 人次；假日開放 8 日計 732 人次)。

4 月外賓進館人數，共 473 人次，日平均人 18 人次。(平時約 17 人次；假日約 21 人次，期中考期間停止外賓入館)

106 學年(下)用館人次登記尖、離峰使用分列表

月份 項目	107 02	107 03	107 04	107 05	107 06	107 07	合計
出館人次 (全月總計)		32,310					32,310

出館人次(週一至週五小計)		29,089 90%					29,089
出館人次(週六至週日小計)		3,221 10%					3,221 10%
備　　註	寒假假日閉館					暑假假日閉館	

106學年度下學期出入口人次統計（依門名）

計數 的門名	107/4/01---107/4/30			
管制區域	門名	小計	合計	總計
二教學區圖書館分館	二教學區圖書館分館進	6,558		6,558
圖書館總館	圖書館右側入口 圖書館左側入口	9,795 19,153	28, 948	
自修閱覽室	圖書館總館 B1-0 圖書館總館 B1-1 圖書館總館 B1-2	1,348 15,487 6,990	23,825	
圖書館總館 合計				52,773
總計				59,331

106學年(下)討論室登記使用統計

月份 / 系所	2	3	4	5	6	7	說　　明
工業工程與經營資訊學系		3	2				
工設系		0	0				
中國文學系		3	4				
化學工程與材料工程學		15	20				4 月使用率第 1 位
化學系	4	1	4				
日本語言文化學系		5	5				
外國文學系		11	7				
生醫系		1	1				
企管系		8	4				
行政管理暨政策學系		3	5				
法律學院系	1	5	19				4 月使用率第 2 位
應用物理系	2	2	1				

社會工作學系		4	3				
社會學系	4	11	13				4 月使用率第 4 位
建築學系		1	5				
政治學系		5	2				
美術學系		0	0				
音樂學系		0	0				
哲學系		9	2				
食品科學系		18	7				
畜產與生物科技學系		2	11				4 月使用率第 5 位
財務金融學系	1	2	5				
國際經營與貿易學系		7	0				
統計學系		0	1				
景觀學系		4	2				
教研所		0	1				
會計學系		0	0				
經濟學系		5	3				
資訊工程學系		2	3				
應用數學系		1	0				
歷史學系		3	7				
資訊管理學系		2	0				
電機工程學系		2	2				
餐旅管理學系		7	3				
環境科學與工程學系		12	14				4 月使用率第 3 位
圖書館		5	3				
通識中心		0	0				
華語教學中心		1	0				
奈米中心		0	0				
國際處		0	0				
教資中心		0	2				
國際學院		0	2				
工學院		0	0				
校牧室		0	0				
運健學程		0	0				
EMBA		1	0				

合　計			31 單位 163 房次 856 人次 163/(12 *20+8* 6=56.60 %				

(PS.排列順序依系別筆劃多寡)

說明：107 年 4 月份使用系所單位共計 31 系所單位 163 房次借用 856 人次使用。

討論室	使用次數	佔比	借用次數	使用人次	佔比	使用人數
M1(4 人房)	46 次	28.22%	第 1 位	157 人	18.34%	第 4 位
M2(5 人房)	42 次	25.77%	第 3 位	197 人	23.02%	第 2 位
M3(10 人房 A)	43 次	26.38%	第 2 位	307 人	35.86%	第 1 位
M4(10 人房 B)	32 次	19.63%	第 4 位	195 人	22.78%	第 3 位

借用身分別：學生 146 人，碩士生 4 人，博士生 6 人，專任教師 3 人，職員 4 人。

102/5/29 之圖書委員會已通過管理事項要點，往後將按規範管理。

106 學年(下)閱讀共享區討論室登記使用統計

月份 / 系所	3	4	5	6	7	說　明
工工系	3	4				
工設系	0	0				
中文系	2	8				
化材系	0	0				
化學系	16	35				4 月使用率第 2 位
日文系	10	5				
外文系	10	17				4 月使用率第 3 位
生科系	0	0				
企管系	0	0				
行政系	1	2				
法律系	10	9				4 月使用率第 3 位
物理系	0	0				
社工系	4	10				4 月使用率第 5 位
社會系	0	5				
建築系	0	0				
政治系	8	9				

美術系	1	1				
音樂系	0	0				
哲學系	3	2				
食科系	32	71				4 月使用率第 1 位
畜產系	0	1				
財金系	5	10				4 月使用率第 5 位
國貿系	0	5				
統計系	0	0				
景觀系	0	0				
教研所	0	0				
會計系	1	7				
經濟系	1	8				
資工系	2	3				
數學系	1	1				
歷史系	0	2				
資管系	0	0				
電機系	0	5				
餐旅系	0	0				
環工系	1	15				4 月使用率第 4 位
圖書館	9	0				
通識中心	0	0				
華語中心	0	0				
奈米中心	0	0				
國際處	0	0				
教資中心	0	0				
國際學院	0	0				
工學院	0	0				
校牧室	0	0				
運健學程	0	0				
EMBA	0	0				
合　計		23 單位 245 房次				

		780 人次(每間以 5 人次計算) 156/(9*22+6*8)=63.41%				

(PS.排列順序依系別筆劃多寡)

說明：107 年 4 月份使用系所單位共計 23 系所單位 245 房次借用 1225 人(每間以五人次)使用。

討論室	使用次數	佔比	借用次數	使用人次	佔比	使用人數
101(10 人房)	82 次	37.96%	第 2 位	410 人	33.47%	第 2 位
102(10 人房)	79 次	36.57%	第 3 位	395 人	32.24%	第 3 位
103(10 人房)	84 次	38.89%	第 1 位	420 人	34.29%	第 1 位

食品科學系、化學系、外國文學系、環境科學與工程學系、社會工作學系和財務金融學系等為本月使用單位的前五名。

102/5/29 之圖書委員會已通過管理事項要點，往後將按規範管理。

流通組 2018 年 4 月各項流通量統計

流通組　羅問津

2018 年 4 月借還書人次冊數統計

日期	借+續		還書		預約		小計	
	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數
4 月 1 日	40	105	30	71	23	34	93	210
4 月 2 日	380	855	312	633	46	65	738	1553
4 月 3 日	366	909	298	723	34	46	698	1678
4 月 4 日	42	183	0	0	1	1	43	184
4 月 5 日	44	226	0	0	11	18	55	244
4 月 6 日	67	414	0	0	14	20	81	434
4 月 7 日	95	409	26	76	10	13	131	498
4 月 8 日	144	656	40	137	28	37	212	830
4 月 9 日	621	2013	519	1363	70	85	1210	3461
4 月 10 日	404	1315	382	931	54	59	840	2305
4 月 11 日	383	1122	321	720	48	60	752	1902
4 月 12 日	356	1069	305	753	36	40	697	1862

4 月 13 日	446	1247	261	610	30	42	737	1899
4 月 14 日	89	274	45	122	8	14	142	410
4 月 15 日	93	336	43	122	16	18	152	476
4 月 16 日	395	992	332	776	43	50	770	1818
4 月 17 日	338	800	284	649	46	53	668	1502
4 月 18 日	313	637	240	457	42	59	595	1153
4 月 19 日	296	644	196	407	28	39	520	1090
4 月 20 日	251	566	238	412	24	27	513	1005
4 月 21 日	106	201	77	142	6	8	189	351
4 月 22 日	83	240	45	97	26	38	154	375
4 月 23 日	297	624	248	443	25	29	570	1096
4 月 24 日	235	483	194	399	19	27	448	909
4 月 25 日	254	549	199	408	33	40	486	997
4 月 26 日	260	652	213	441	25	32	498	1125
4 月 27 日	250	600	216	406	26	30	492	1036
4 月 28 日	63	183	42	78	6	7	111	268
4 月 29 日	38	93	0	0	13	19	51	112
4 月 30 日	363	922	358	750	49	59	770	1731
總計	7112	19319	5464	12126	840	1069	13416	32514

2018 年 4 月資料類型冊次統計

特藏代碼	借+續		還書		預約		小計	
	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數
附件	111	169	68	116	25	26	204	311
圖書	6241	15250	4223	9476	1200	1544	11664	26270
CD	20	46	15	36	2	2	37	84
張學良贈本	1	2	1	2	0	0	2	4
數位影碟	1171	2532	1109	2448	109	154	2389	5134
徐復觀贈本	4	7	0	0	0	0	4	7
李田意贈本	6	9	4	4	0	0	10	13
樂譜	3	5	3	5	0	0	6	10
大陸出版品	839	1899	531	1151	87	100	1457	3150
大陸出版品(參考)	9	12	6	8	0	0	15	20
光碟	1	5	1	5	0	0	2	10

戴君仁贈本	2	2	0	0	0	0	2	2
博士論文	2	2	4	4	0	0	6	6
碩士論文	20	34	17	35	3	3	40	72
影音光碟	1	1	2	3	0	0	3	4
限閱	4	10	3	8	0	0	7	18

2018 年 4 月讀者借還書身份別統計

讀者身份	借+續		還書		預約		小計	
	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數
專任教師	431	2400	236	847	52	75	719	3322
職員	354	1355	261	767	86	136	701	2258
兼任教師	81	315	42	101	2	2	125	418
附設.實習.計劃人員	25	97	24	82	0	0	49	179
退休人員	36	115	20	71	2	4	58	190
博士班學生	156	585	91	317	26	35	273	937
碩士班學生	900	2852	624	2163	221	286	1745	5301
學士班學生(日)	5306	11095	3909	8239	945	1211	10160	20545
學士班學生(2)	0	0	0	0	1	1	1	1
學士班學生(進修部)	241	623	165	440	43	57	449	1120
特別生	39	85	23	49	4	4	66	138
志工	7	8	7	8	2	2	16	18
中部聯盟館師生甲組	12	21	6	13	0	0	18	34
校友	4	6	3	6	0	0	7	12
大學館合圖書館	2	5	2	8	0	0	4	13
準研究生	1	5	0	0	0	0	1	5
中部聯盟館師生乙組	3	12	1	4	0	0	4	16
交換生	184	406	101	186	13	16	298	608
總計	7782	19985	5515	13301	1397	1829	14694	35115

2018 年 4 月單位借還書排行榜

序號	讀者單位	借+續		還書		預約		小計	
		人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數	人次	冊數
1	中國文學系	788	2205	555	1386	66	93	1409	3684
2	歷史學系	484	1303	294	815	33	38	811	2156
3	社會工作學系	426	1072	293	684	95	118	814	1874
4	社會學系	425	1263	289	870	96	119	810	2252
5	美術學系	393	1109	290	776	81	103	764	1988

序號	讀者單位	借+續		還書		預約		小計	
6	法律學院系	391	1025	313	741	73	94	777	1860
7	政治學系	363	916	264	645	49	62	676	1623
8	經濟學系	341	752	237	575	61	81	639	1408
9	哲學系	339	996	212	642	42	53	593	1691
10	建築學系	254	628	211	504	31	37	496	1169

2018 年 4 月圖書借閱排行榜

名次	條碼號	書名	索書號
1	C484824	國族與國族主義	571.11 6447-01 2008
2	C402380	甲骨文編	MA 792.1 5062 2004
3	C536883	知識分子論	546.1135 9045 2010
4	C402376	金文編	MA 792.3 3000 2004
5	C602389	正義：一場思辨之旅	198.57 9084 2011
6	C536692	國富論	550.1842 9803 2012
7	C642012	大演算：機器學習的終極演算法將如何改變我們的未來，創造新紀元的文明?	312.94494 3014 2016
8	C567860	臺灣歷史與文化	673.2207 4031 2005
9	C429044	薩摩亞人的成年	541.3 8480-01 y.1999
10	W186723	Cities on the move	704.9445 C498 1997

流通組 2018 年 4 月份新書移送統計暨分析

流通組　羅問津

一、4 月各館新書移送的資料暨分析

4 月流通組經手處理的新書統計暨分析，仍以總館(含總館的各組室、寫作中心區、暢銷書區、兒童文學區)的新書移送、遺失報賠、國科會專案借書的新書移送(借還)等，分新書移送表與新書上架撤架表等二種表格統計，並略為分析各表所呈現的狀況，以為採購與典藏的參考。

各館新書移送表(2018.4.01~2018.4.30)

	書籍		附件	總計
總館	一般書庫	861[1]	10	871
	特藏室	265[2]	6	271

[1] 總館進書，中文書 552 本，西文書 309 本，共 861 本。其中中文展示書 215 本，不展示書 337 本。西文展示書 84 本，不展示書 225 本。

[2] 特藏室進書 265 本，包含大陸書 112 本，線裝書 0 本，教職員著作 0 本，校友著作 2 本，校史文獻 0 本，大陸參考書 0 本，碩博士論文 151 本。

	參考組 3[3]	0	3
	兒童文學區 0	0	0
	寫作中心 0	0	0
	暢銷書區 0	0	0
	管院分館 33[4]	3	36
專案借書	哲學系林薰香老師 9 資管系張伊婷老師 1 教育所鄧佳恩老師 25	0 0 2	37
			總館 書 1162 附件 19 專案借書 37 總計 1218

4 月份總館共進新書 1162 本，附件 19 件，專案借書 37 件，總計 1218 件。總館書籍(含一般書庫、特藏室、參考室、兒童文學區、寫作中心、暢銷書區、管院分館)共進 1162 本，佔全部的 95.4%。「附件」有 19 片，佔全部的 1.56%。專案借書 37 件，佔全部的 3.04%。

分別從「一般書庫」、「特藏室」、「參考組」、「兒童文學區」、「寫作中心」、「暢銷書區」等組室進書來看(多媒體資料室的新書已由採編組自行通知)，「一般書庫」861 本，佔全部的 70.69%。「特藏室」265 本，佔全部的 21.76%。「參考組」3 本，佔全部的 0.25%。「寫作中心區」0 本，佔全部的 0%。「兒童文學區」0 本，佔全部的 0%。「暢銷書區」0 本，佔全部的 0%。「管院分館」33 本，佔全部的 2.71%。可見本月份以「一般書庫」的書居首位，「特藏室」的書居次，「管院分館」的書居第三。

4 月份專案借書共 37 件。以教育所鄧佳恩老師的 27 件為最多，其次為哲學系林薰香老師的 9 件，第三為資管系張伊婷老師的 1 件。

光碟附件移送分類表(2018.4.01~2018.4.30)

分類 / 日期		總類	一百類	二百類	三百類	四百類	五百類	六百類	七百類	八百類	九百類	合計
光碟	4.03	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	2
	4.12	0	0	0	5	0	0	0	0	0	0	5
	4.19	0	0	0	1	0	1	0	0	1	0	3

[3] 參考組進書 3 本，包含中文參考書 3 本，西文參考書 0 本。
[4] 管院分館進書 33 本，包含中文書 32 本，西文書 1 本。

	總計	0	0	1	6	0	2	0	0	1	0	10

總館新進光碟，分別有 3 次，合計 10 片，全為「流通櫃台」附件。以三百類的 6 片為最多，其次是五百類的 2 片，第三為二和八百類的 1 片。

二、4 月份新書移送分類統計

圖書館整建後，「新書展示區」設於入口處的正前方，與「暢銷書區」及「主題展示區」並列。茲將採編組移送至流通組的中、西文書籍，逐次進行分類統計的登記後，表列於下，藉以瞭解新書移送與展示的真實狀況。

4 月中文新書移送分類表(2018.4.01~2018.4.30)

月份	4/12	4/19			4/3	4/19		展示	不展示	小計
總類	0	1			3	7		1	10	11
一百類	8	8			11	13		16	24	40
二百類	1	1			28	6		2	34	36
三百類	3	9			17	8		12	25	37
四百類	5	7			9	9		12	18	30
五百類	33	18			28	55		51	83	134
六百類	11	6			18	16		17	34	51
七百類	8	14			5	14		22	19	41
八百類	45	33			10	51		78	61	139
九百類	1	3			3	26		4	29	33
小計	115	100			132	205		215	337	552

從上列可知，4 月份的中文新書移送，共有 4 次。展示書有 2 次，共 215 本；不展示書 2 次，共 337 本；合計 552 本。

中文書的進書量，以八百類的 139 本最高，佔中文書的 25.18%；其次為五百類的 134 本，佔中文書的 24.28%；第三為六百類的 51 本，佔中文書的 9.24%。

4 月西文新書移送分類表(2018.4.01~2018.4.30)

月份	4/3	4/17			4/3	4/17	展示	不展示	小計
總類	0	0			0	2	0	2	2
一百類	12	0			1	20	12	21	33
二百類	0	0			0	4	0	4	4
三百類	19	6			10	131	25	141	166

四百類	0	0			0	9	0	9	9
五百類	0	0			7	0	0	7	7
六百類	2	12			4	0	14	4	18
七百類	23	8			1	3	31	4	35
八百類	0	1			0	8	1	8	9
九百類	1	0			1	24	1	25	26
小計	57	27			24	201	84	225	309

從上列可知，4 月份的西文新書移送，共有 4 次。展示書 2 次，計 84 本；不展示書 2 次，計 225 本；合計 309 本。

西文書的進書量，以三百類的 166 本最高，佔西文書的 53.72%；其次為七百類的 35 本，佔西文書的 11.33%；第三為一百類的 33 本，佔西文書的 10.68%。

三、4 月份新書上架撤架表暨分析

2018 年 4 月放置在總館的中、西文新書，於分類後即陳列於前廳入口的「新書展示區」，每批新書展示與撤架的日期、數量，使用(或外借)的數量及比例，表列如下：

4 月份新書上架撤架一覽表(2018.4.01~2018.4.30)

分類 / 日期			總類	一百類	二百類	三百類	四百類	五百類	六百類	七百類	八百類	九百類	合計
中文書	展示期間 4/1－4/30	上架	1	16	2	12	12	51	17	22	78	4	215[5]
		撤架	0	7	2	9	5	35	13	17	49	4	141
		使用	1	9	0	3	7	16	4	5	29	0	74
		%	100 %	56 %	0 %	25 %	58 %	31 %	24 %	23 %	37 %	0 %	34 %
西	展	上	0	12	0	25	0	0	14	31	1	1	84[6]

[5] 此次中文書展示日期從 4 月 12 日算起，第一次 4 月 12 日，中文書 115 本：總類 0 本，一百類 8 本，二百類 1 本，三百類 3 本，四百類 5 本，五百類 33 本，六百類 11 本，七百類 8 本，八百類 45 本，九百類 1 本。第二次 4 月 19 日，中文書 100 本：總類 1 本，一百類 8 本，二百類 1 本，三百類 9 本，四百類 7 本，五百類 18 本，六百類 6 本，七百類 14 本，八百類 33 本，九百類 3 本。

[6] 此次西文書展示日期從 4 月 1 日算起，第一次 4 月 3 日，西文書 57 本：總類 0 本，一百類 12 本，二百類 0 本，三百類 19 本，四百類 0 本，五百類 0 本，六百類 2 本，七百類 23 本，八百類 0 本，九百類 1 本。第二次 4 月 17 日，西文書 27 本：總類 0

文書	示期間4/1－4/30	架										
		撤架	0	12	0	24	0	0	14	28	1	1	80
		使用	0	0	0	1	0	0	0	3	0	0	4
		%	0%	0%	0%	4%	0%	0%	0%	10%	0%	0%	5%

由上列表格可以明顯看出，四月份中文新書展示陳列共上架 215 本。撤架剩 141 本，使用(或外借)74 本，使用比率為 34%。

四月份的西文新書展示陳列共上架 84 本。撤架剩 80 本，使用(或外借)4 本，使用比率為 5%。

中文新書各大類的借書比率：總類 1 本，使用(或外借)1 本，比率為 100%；一百類 16 本，使用(或外借)9 本，比率為 56%；二百類 2 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 12 本，使用(或外借)3 本，比率為 25%；四百類 12 本，使用(或外借)7 本，比率為 58%；五百類 51 本，使用(或外借)16 本，比率為 31%；六百類 17 本，使用(或外借)4 本，比率為 24%；七百類 22 本，使用(或外借)5 本，比率為 23%；八百類 78 本，使用(或外借)29 本，比率為 37%；九百類 4 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%。

西文新書各大類的借書比率。總類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；一百類 12 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；二百類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；三百類 25 本，使用(或外借)1 本，比率為 4%；四百類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；五百類 0 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；六百類 14 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；七百類 31 本，使用(或外借)3 本，比率為 10%；八百類 1 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%；九百類 1 本，使用(或外借)0 本，比率為 0%。

就展示的中文書採購來看，八百類的 78 本居冠，佔展示中文書 36.28%(使用或外借為 37%)；其次為五百類的 51 本，佔展示中文書的 23.72%(使用或外借為 31%)；七百類的 22 本則居第三，佔展示中文書的 10.23%(使用或外借為 23%)。

就展示的西文書採購來看，七百類的 31 本居冠，佔展示西文書 36.9%(使用或外借為 10%)；其次為三百類的 25 本，佔展示西文書的 29.76%(使用或外借為 4%)；六百類的 14 本則居第三，各佔展示西文書的 16.67%(使用或外借各為 0%)。

本，一百類 0 本，二百類 0 本，三百類 6 本，四百類 0 本，五百類 0 本，六百類 12 本，七百類 8 本，八百類 1 本，九百類 0 本。

2018 年 4 月份的中文展示書使用比率為 34%，低於 3 月份的中文展示書使用比率的 44%，高於 2 月份中文展示書使用比率的 0%。

2018 年 4 月份的西文展示書使用比率為 5%，同於 3 月西文展示書使用比率的 5%，低於 2 月西文展示書使用比率的 22%。

四、結語

2018 年 4 月份的中、西文書籍進書量共有 1218 本(含一般書庫、特藏室、參考室、兒童文學區、寫作中心、暢銷書區、管院分館)，低於 3 月份的中、西文書籍進書量共有 1580 本，高於 2 月份中、西文書籍進書量的 170 本，明顯地呈現 4 月份進書量與 3 月份及 2 月份進書量差異。

從 2018 年 4 月份中文書展示的 215 本(實際進書量 552 本)來看，低於 3 月份中文書展示的 343 本(實際進書量 788 本)，高於 2 月份中文書展示的 0 本(實際進書量 0 本)。

從 2018 年 4 月份西文書展示的 84 本(實際進書量 309 本)來看，低於 3 月份西文書展示的 188 本(實際進書量 308 本)，高於 2 月份西文書展示的 45 本(實際進書量 144 本)。

就 2018 年 4 月份單類的進書量來看，以西文書三百類的 166 本居冠，其低於 3 月份單類進書量中文書八百類的 271 本，高於 2 月份單類進書量西文書三百類的 42 本。可知 2018 年 4 月份的進書量以中文書居多，而單類的進書量以西文書的三百類為最多。

2018 年 1 月-4 月的中、西文書籍進書量及展示量對照表

	中文書		西文書	
	展示量	進書量	展示量	進書量
107/一月	254	695	49	860
107/二月	0	0	45	144
107/三月	343	788	188	308
107/四月	215	552	84	309
合計	812	2035	366	1621

統計 2018 年 1 月至 4 月的進書量，中文書計 2035 本，但僅展示 812 本；西文書計 1621 本，僅展示 366 本。全部合計進書 3656 本，展示 1178 本，展示書約為進書量的三分之一，這種現象應該和接受贈書數量有相當大的關係。

東海大學圖書館館刊

第 29 期

2018 年 5 月 15 日

編審委員 （依姓氏筆劃排列）

吳品湘（建國科技大學應用外語系）
吳福助（東海大學中國文學系退休）
林翠鳳（台中科技大學應用中文系）
范豪英（中興大學圖書資訊學研究所暨圖書館館長退休）
秦雅嫻（僑光科技大學行銷與流通管理系）
翁敏修（雲林科技大學漢學應用研究所）
陳星平（虎尾科技大學多媒體設計系）
陳惠美（僑光科技大學多媒體與遊戲設計系）
趙惠芬（僑光科技大學通識教育中心）
蘇慧霜（彰化師範大學國文系）

執行編輯

謝鶯興

工作人員 （依姓氏筆劃排列）

王鑫一（數位資訊組　組長）
吳淑雲（採編組　組長）
彭莉棻（期刊組　組長）
陳婷婷（參考服務組　組長）
陳　曦（特藏組　組員）
賀新持（流通組　組長）

刊名書法

陳星平

館刊電子版： http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/
館刊資料庫： http://140.128.103.27/thulibm/

東海大學圖書館館刊稿約

第一條：本刊提供圖書資訊學（圖書館學、圖書館史、圖書館管理學）、圖書文獻學、書評學、閱讀學、出版學、漢學、人文學科等領域學者的中文專業論述之交流與刊登。歡迎青年學子從事上述各類學術研究的中文論文、書評、讀書心得。來稿（學術論文）請附「註釋」、「參考書目」、中英文「提要」及「關鍵詞」。

第二條：歡迎國內外各圖書館從業人員惠賜館藏資源介紹，含工具書與各類資料庫的使用心得或成果。

第三條： 惠賜「論文」之格式，請參考中央研究院各所集刊格式。

第四條：本刊採匿名委外審查，凡經審查合格者，將個別通知刊載，並請填寫「授權書」，本刊擁有重製、傳播與其它型式之發行權，投稿者不得有任何報償的要求。遵照「個資法」維護賜稿者隱私，填寫的「授權書」，從授權日起，五年後即進行銷毀。

第五條： 來稿一經同意刊載，若欲改投他處者，請先告知，以便撤稿作業。

第六條：本刊限於經費，一律無稿酬，稿件一經採用，即贈當期館刊一本及作者該篇的PDF檔。

第七條：本刊採月刊發行，同時發行紙本與電子版兩種，電子版連結方式：由「東海大學圖書館網頁」連結「本館館刊」。

Manuscript Submission Guidelines

Tunghai University Library Journal (TULJ) serves as a forum for scholars, teachers, and librarians to discuss and share their ideas, experience, and knowledge. *TULJ* provides opportunities to evaluate, improve, and apply such strategies in the fields of Library & Information Studies, Library Studies, Library Management, Library History Studies, Book & Documentation Studies, Book Reviews, Studies of Reading, Studies of Publication, and Sinology as well as subjects related to the Humanities and Social Science.

Item 1 *TULJ* welcomes submission of academic papers, book reviews and reading reflections. For academic papers, use of footnotes, abstracts, and keywords in both Chinese and English are required.

Item 2 *TULJ* welcomes professionals and librarians from all over the world to describe highlights of their library collections.

Item 3 In order to be suitable for possible publication, authors must submit manuscripts following the *TULJ* template.

Item 4 All manuscripts submitted must be "blind." Do not identify yourself or your university affiliation in your manuscript. Once accepted, *TULJ* will notify the author individually. All authors are requested to sign the Copyright Form, valid for 5 years, which allows *TULJ* to publish their manuscripts in the journal. *TULJ* protects the privacy for all authors based on Personal Information Protection Act.

Item 5 Manuscripts submitted to *TULJ* must not be submitted to, or under consideration by, any other journal. If you wish to submit your manuscript to another journal, you must first notify *TULJ* to retract publication.

Item 6 *TULJ* does not provide pay the author for publication, or require a publication fee from the author. Once accepted for publication, *TULJ* provides the author with a PDF file and a copy of the journal.

Item 7 *TULJ* is published monthly in periodical and online form. For online journal information please visit: http://www.lib.thu.edu.tw/newsletter/

東海大學圖書館館刊【第二十九期】

二〇一八年五月十五日發行

發 行 人：彭懷真
執行編輯：謝鶯興（校內分機： 28760 ）
出 版 者：東海大學圖書館
地　　址： 40704 臺中市西屯區臺灣大道四段 1727 號
E - m a i l： libjournal@thu.edu.tw

二〇一六年元月十五日創刊

ISSN 2414-7443

本刊於東海大學圖書館網頁同步刊載